15   **INT. CRASHED ARK - ENTRANCE - MOMENTS LATER**   15

(s1e1sc15_1.mp3)

<div align="center">

NOLAN
<money>

TRANSLATION
Jaja

PHONETIC
JA-ja

money

</div>

16   **INT. CRASHED ARK - ENTRANCE - MOMENTS LATER**   16

(s1e1sc16_8.mp3)

<div align="center">

SPIRIT RIDERS
<Very nice, very nice.>

TRANSLATION
Nimi kima. Nimi kima.

PHONETIC
NI-mi KI-ma. NI-mi KI-ma.
Very nice, very nice.

</div>

<u>PLEASE NOTE</u>: This was **called in to set** (used as the Spirit Riders were picking through Nolan's belongings from the roller).

(s1e1sc16_1.mp3)

NOLAN
<At ease, friends. We don't want trouble.>

TRANSLATION
Susú, zmáányu. Naabéme eléisa tizéru.

PHONETIC
su-SU, ZMAA-nyu. naa-BE-me el-EI-sa · ti-ZE-ru.

At ease, friends. We don't want · trouble.

(s1e1sc16_2.mp3)

SUKAR
<Little one. Why do you partner with this human? Why not ride with your own kind?>

TRANSLATION
Tihíshaa. Aalégna égra thaa hígya tishúmaa gyi nááza? Aaléme thaa thwírlaa lílaa gyi nááza?

PHONETIC
ti-HI-shaa. aa-LEG-na EG-ra · thaa HI-gya ti-SHU-maa · gyi NAA-za?

Little one. Go riding · with this human · why?

aa-LE-me · thaa THWIR-laa LI-laa · gyi NAA-za?

You don't go · with your own kind · why?

(s1e1sc16_7.mp3)

IRISA
<shit>.

TRANSLATION
shtáko

PHONETIC
SHTA-ko

Shit.

(s1e1sc16_4.mp3)

SUKAR
<Such fire. You are Irathient to be sure.>

TRANSLATION
Sááza sáázri. Zrááthe thaa thíri ílaa.

PHONETIC
SAA-za SAAZ-ri. ZRAA-the · thaa THI-ri · I-Iaa.

Such fire. Irathient · for certain · you.

(s1e1sc16_5.mp3)

RYNN
<She's just this human's pet. Does he feed you little treats?>

TRANSLATION
Trúndahaa hígya paahaashúmi ízaa hei. Lúnaa elúhe timisísu?

PHONETIC
TRUN-da-haa · HI-gya paa-haa-SHU-mi · I-zaa hei. LU-naa e-LU-he · TI-MI-SI-su?

Its pet · this human · she's just. Does he feed you · little treats?

(s1e1sc16_6.mp3)

IRISA
<We're cannibals. Why don't you stay for dinner?>

TRANSLATION
Haalááida íbi. Aawéme thevúngu aagdááhaa gyi nááza?

PHONETIC
haa-LAAI-daa · I-bi. aa-WE-me · the-VUNG-u · aag-DAA-haa · gyi NAA-za?

Cannibals · we. You don't · for dinner · stay · why?

17   **EXT. CRASHED ARK - NIGHT**   17

(s1e1sc17_1.mp3)

NOLAN
<You don't need my roller, do you? It's a piece of crap anyway. Lousy mileage. Heater never worked.>

TRANSLATION
Aawéme thaa húnu gyi rólaame gyi thezuhááktu, niríme? Ukrááge, shósho. Thúvu thésu thamááili. Enéinggura ubesháákte thessúme

PHONETIC
aa-WE-me thaa HU-nu · gyi RO-laa-me · gyi the-zu-HAAK-tu, · NI-RI-me?

You don't need · my roller · to survive · do you?

u-KRAA-ge, · SHO-sho.

It's a piece of crap · anyway.

THU-vu THE-su · tha-MAAI-li.

Lousy · mileage.

e-NEING-gu-ra u-be-SHAAK-te · thes-SU-me.

Heater never worked · anyway.

(s1e1sc17_2.mp3)

NOLAN
<See? Worthless.>

TRANSLATION
Ébisha? Gaashíkaa.

PHONETIC
E-BI-sha? gaa-SHI-kaa.

See? Worthless.

(s1e1sc17_3.mp3)

SUKAR
<Empty your pack.>

TRANSLATION
Asúny nudrélaa.

PHONETIC
a-SUNY · nu-DRE-laa.

Empty · your pack.

(s1e1sc17_4.mp3)

NOLAN
<Good stuff's still inside the Ark.>

TRANSLATION
Aargyígyu áárko rími.

PHONETIC

aar-GYI-gyu · AAR-ko · RI-mi.

Still inside · the ark · good stuff.

<u>Notes</u>: If you want more here (to give Nolan more dialogue that can be cut off), you can add ***rénaa*** to the front.

(s1e1sc17_5.mp3)

SUKAR
<Empty it.>

TRANSLATION
Asúny 'únaa.

PHONETIC

a-SUNY · U-naa.

Empty · it.

(s1e1sc17_6.mp3)

SUKAR
<An Irathient to be sure.>

(CONTINUED)

17   CONTINUED: (3)   17

TRANSLATION
Zrááthe thaa thíri.

PHONETIC

ZRAA-the · thaa THI-ri.

Irathient · to be sure.

Notes: ***Zrááthe*** just means "Irathient". If you want "Irathient woman" (just to give it a different feel), the word is ***zmááine***.

19   **EXT. OUTSIDE BISSEL PASS - LATER**   19

(s1e1sc19_2.mp3)

NOLAN
<Fuck me.>

TRANSLATION
Sho · huch

PHONETIC
SHO · HUCH

Fuck me.

23   **INT. DOC YEWLL'S OFFICE - DAY**   23

(s1e1sc23_1.mp3) - **OMITTED**

(s1e1sc23_3.mp3)

DOC YEWLL
<Okay, bitch. Hand me that charge-blade or I will toss you out into the street and the shrill can snack on your unappetizing I-rath guts.>

TRANSLATION
Okay, hááigyi. Lemáágyi káála ézushiru to meké ílaa shedaanlúhaa ekpááku sa baa shélu rivuthíu I-rath rírgyalaa shríle. Kwáázigya!

(CONTINUED)

PHONETIC

O-kay, HAAI-gyi. le-MAA-gyi · KAA-la E-zu-shi-ru · to me-KE · I-laa she-daan-LU-haa ·

ek-PAA-ku · sa baa SHE-lu · ri-vu-THI-u I-rath RIR-gya-laa · SHRI-le. KWAA-zi-gya!

Okay, bitch. Hand me · that charge blade · or I will · toss you · out into the street · and it

can snack · your revolting I-rath guts · the shrill. Now!

26 **EXT. DEFIANCE - CARTER STREET/BEXAR STREET - DAY**   26

(s1e1sc26_9.mp3)

DATAK
<motherfucker>

TRANSLATION
nánggo

PHONETIC
NANG-go

Motherfucker.

(s1e1sc26_2.mp3) - **OMITTED**

(s1e1sc26_3.mp3)

BANDIK
<I'm not late! Mr. Tarr! I don't want you to think I'm late!>

TRANSLATION
Chiráwe nda kwála! Tárazwo! Chiráwe nda tsu nóraki do ohérulu mérushma!

PHONETIC

chi-RA-wen-da KWA-la! TA-ra-zwo!

I'm not over time! Mr. Tarr!

chi-RA-wen-dat-su · NO-ra-ki-do o-HE-ru-lu · ME-rush-ma!

I'm over time · you to think that · I don't want!

(s1e1sc26_4.mp3)

BANDIK
<Gelik hasn't come to collect!>

TRANSLATION
Pómbanu me Gélika re wítsa róniganupsa!

PHONETIC

POM-ba-nu-me · GE-li-ka-re · WI-tsa · RO-ni-ga-nup-sa!

For collection · Gelik · already · not come.

<u>Notes</u>: The cart owner's speech has been modified in a very specific way. He makes several mistakes in speaking to Datak. First, he addresses Datak as ***Tárazwo***, which would be fine, if they were equals, but since Datak is above him, he should've addressed him as ***Fa-Tárazwo***. Next, he uses an improper pronoun, ***nóraki***. This is a pronoun that is only between equals, though it's become the common pronoun of the lower castes (and the young). He should have addressed him with ***yélaki***. Further, he doesn't use any honorific at all when addressing him.

(s1e1sc26_5.mp3)

CHILDREN
<Daddy! Daddy!>

TRANSLATION
Vávo! Vávo!

PHONETIC

VA-vo! VA-vo!

Daddy! Daddy!

(s1e1sc26_6.mp3)

STAHMA
<Dear young ones.>

TRANSLATION
Chimáhe lívo.

PHONETIC

chi-MA-he · LI-vo.

Dear · young ones.

(s1e1sc26_8.mp3)

STAHMA
<I have so much of this -- do you think you could possibly help me eat some?>

TRANSLATION
Ji ksa ilíne kyéra… Ílinja fánulo me líva re mágukswe, fínjili she?

PHONETIC

JIK-sa · i-LI-ne KYE-ra… I-lin-ja · FA-nu-lo-me · LI-va-re · MA-guk-swe · FIN-ji-li-she?

This · so much · have… Some · for eating · you · could help · do you believe?

(s1e1sc26_7.mp3)

DATAK
<Someone will come. You approach me personally like this again and I'll break more than your hand.>

TRANSLATION
Sháfya re rónunda je. Gwóla bíra-ka-bíra jidhóhe zára hádhalu léna ka zára gwóla vánga kyúro sha yázulu.

PHONETIC

SHAF-ya-re · RO-nun-da-je.

Someone · will come.

GWO-la BI-ra-ka BI-ra ji-DHO-he · ZA-ra · HA-dha-lu LE-na…

You · face-to-face like this · me · approach again…

…ka ZA-ra · GWO-la VANG-a · KYU-ro SHA · YA-zu-lu.

…and I · your hand · and more · break.

29   **EXT. THE NEEDWANT MARKET - DAY**   29

(s1e1sc29_1.mp3)

> ALAK
> *<Life is coy and must be firmly embraced.>*
>
> TRANSLATION
> ***Shínovana ksa zéme ya jéme míya re rípsanje folékswa je.***
>
> PHONETIC
>
> SHI-no-va-nak-sa · ZE-me ya · JE-me · MI-ya-re · RIP-san-je · fo-LEK-swa-je.
>
> *Life · is coy · and · one · firmly · must embrace it.*

Notes: The above is written in fully-grammatical, fully-standard Castithan. Alak will generally speak non-standard Castithan, but I thought perhaps since this is an age-old proverb, he would know it by wrote, old grammar and all.

(s1e1sc29_2.mp3)

> ALAK
> *<What the fuck?!>*
>
> TRANSLATION
> ***Sho · huch?!***
>
> PHONETIC
>
> SHO · HUCH?!
>
> *What the · fuck?!*

Notes: See "Insults" document for full translation.

(s1e1sc29_3.mp3) - **OMITTED**

(s1e1sc29_5.mp3)

> ALAK
> *<I'm gonna cut his ass open!>*

(CONTINUED)

29   CONTINUED: 29

TRANSLATION
Nángga do dáre adúnda je!

PHONETIC
NANG-ga-do · DA-re · a-DUN-da-je!

His ass · open · I will cut!

30   **EXT. ALLEY - LATER**   30

(s1e1sc30_1.mp3) - **OMITTED**

32   **INT. NEEDWANT - NIGHT**   32

(s1e1sc32_3.mp3)

KENYA
<Votan name for big alien tree in middle of bar>

TRANSLATION
dígbaa

PHONETIC

DIG-baa

digbaa

Notes: Derives from the same root that gives us the words "heart", "life", "spirit" and "vitality".

(s1e1sc32_7.mp3)

KENYA
<Get the fuck out of here.>

TRANSLATION
Lené nukwíthlaa.

PHONETIC

le-NE · nu-KWITH-laa

Get out of here · the fuck.

35   **INT. FIGHT TENT - NIGHT**   35

(s1e1sc35_1.mp3)

> PROMOTER
> *<giant balls>!*
>
> TRANSLATION
> **gyáándura**
>
> PHONETIC
> GYAAN-du-ra
>
> *giant balls*

Notes: Irathient for "boulders".

41   **INT. MCCAWLEY HOUSE – LATER**   41

(s1e1sc41_1.mp3)

> RAFE
> *<Fuck me.>*
>
> TRANSLATION
> **Jing-ai**
>
> PHONETIC
> jing-AI
>
> Fuck me.

43   **INT. NEEDWANT - MAIN ROOM - LATER**   43

(s1e1sc43_2.mp3) - OMITTED

(s1e1sc43_3.mp3)

> ALAK
> *<Why would I go anywhere with you, Grandpa?>*
>
> TRANSLATION
> **Sho me nórak' 'go shézhe we, fa-bónuyo?**

(CONTINUED)

PHONETIC

SHO-me · NO-rak-go · SHE-zhe-we · fa-BO-nu-yo?

Why · with you · anywhere would go · grandpa?

(s1e1sc43_4.mp3)

KENYA
<What the fuck...?>

TRANSLATION
Sho hooch?

PHONETIC

SHO HOOCH?

What the fuck?

(s1e1sc43_1.mp3) - **OMITTED**

44 **EXT. NEEDWANT MARKET - LATER**   44

OMITTED

45 **INT. NEEDWANT - CONTINUOUS**   45

OMITTED

46 **INT. NEEDWANT - CONTINUOUS**   46

(s1e1sc46_5.mp3)

DATAK
<I want to know what you plan to do about this animal!>

TRANSLATION
Shídhohe ksa jémya dérunja do bázunda érushma je!

(CONTINUED)

PHONETIC

SHI-dho-he-ksa · JEM-ya DE-run-ja-do · BA-zun-da · E-rush-ma-je!

How · this animal · you will deal with · I want to know!

(s1e1sc46_6.mp3) - OMITTED

(s1e1sc46_11.mp3)

AMANDA
<Datak, let me handle this...>

TRANSLATION
Fa-Détako, jávimya ksa ji re bázudhonje zhúlawa…

PHONETIC

fa-DE-ta-ko, JA-vim-ya-ksa · JI-re · BA-zu-dhon-je · ZHU-la-wa!

Datak, by me · this · will be handled · if you please…

(s1e1sc46_7.mp3)

DATAK
<He tried to murder my son!>

TRANSLATION
Jávimyo ánga do mázu lákinupsa!

PHONETIC

JA-vi-myo · ANG-a-do · MA-zu · LA-ki-nup-sa!

My · son · to murder · he tried!

(s1e1sc46_8.mp3)

RAFE
<Your son's been fucking my daughter!>

TRANSLATION
Nórak' áng'sa zára táva do gwóku ónya!

PHONETIC
NO-rak · ANG-sa · ZA-ra · TA-va-do · GWO-ku ON-ya!

Your · son · my · daughter · has been fucking!

Notes: Rafe's Castithan is non-standard, which Datak would likely find insulting.

(s1e1sc46_1.mp3) - OMITTED

(s1e1sc46_2.mp3)

DATAK
<I'll fuck you with my knife!>

TRANSLATION
Zára báira nggo · gwóla · gwóka!

PHONETIC
ZA-ra BAI-rang-go · GWO-la · GWO-ka!

With my knife · you · I'll fuck!

(s1e1sc46_10.mp3)

AMANDA
<Stop it!>

TRANSLATION
Pázudho!

PHONETIC
PA-zu-dho!

Stop it!

(s1e1sc46_3.mp3) - OMITTED

----

46   CONTINUED: (3)   46

(s1e1sc46_4.mp3) - **OMITTED**

48   **INT. TARR PENTHOUSE - LEISURE AREA - SAME TIME**   48

(s1e1sc48_1.mp3)

> DATAK
> *<toughs>*
>
> TRANSLATION
> ***chángo***
>
> PHONETIC
> CHANG-o
>
> *thugs*

(s1e1sc48_2.mp3)

> DATAK
> *<I will have justice.>*
>
> TRANSLATION
> ***Mémizhiwa do vánganunda je!***
>
> PHONETIC
> ME-mi-zhi-wa-do · VANG-a-nun-da-je!
>
> *Justice · I will have!*

(s1e1sc48_3.mp3) - **OMITTED**

(s1e1sc48_4.mp3) - **OMITTED**

50   **EXT. WOODS - DAY**   50

(s1e1sc50_1.mp3)

50   CONTINUED: 50

RAFE
<fuck>

TRANSLATION
hanjo

PHONETIC
HAN-jo

fuck

Notes: First syllable will rhyme with either "Dan" or "don" depending on the English accent of the character.

56   **EXT. CRASHED ROLLER - SAME TIME**   56

(s1e1sc56_1.mp3) - **OMITTED**

58   **INT. ROLLER - DAY**   58

(s1e1sc58_1.mp3) OPTION

RYNN
<What do you see?>

TRANSLATION
Étu nááza?

PHONETIC

E-tu · NAA-za?

You see · what?

Notes: Optional response for Rynn to say into the hailer.

(s1e1sc58_2.mp3)

RYNN
<The scouts are picking up a heat signature over the next rise.>

TRANSLATION
Ekésa tithíhu lithebéshu stúnggura shei núshei nurúnde.

(CONTINUED)

PHONETIC

e-KE-sa · ti-THI-hu li-the-BE-shu · STUNG-gu-ra · shei · NU-shei nu-RUN-de.

Picking up · heat signature · the scouts · over · the next rise.

Notes: This is only three syllables longer than the English, but if you want it shorter, drop out the word **stúnggura**, which means "scouts" (Sukar knows she's talking to the scouts).

(s1e1sc58_3.mp3)

SUKAR
<Arkfall?>

TRANSLATION
Áárko nur?

PHONETIC

AAR-ko NUR?

Downed Ark?

Notes: Rynn can repeat this exactly into her hailer after this.

(s1e1sc58_4.mp3)

RYNN
<Bigger. Much bigger.>

TRANSLATION
Nuháágne · shebááktu nénu. Kímaa.

PHONETIC

nu-HAAG-ne · she-BAAK-tu NE-nu. KI-maa.

Big · over that. Very.

Notes: For ill or ought, there is no short way to say this in Irathient (a feature it shares with other languages that use a verb for comparison rather than an affix). This is the shortest way to express this.

(CONTINUED)

58   CONTINUED: (2)   58

(s1e1sc58_5.mp3)

SUKAR
<Tell them to check it out.>

TRANSLATION
Shetunggúrhe aalaaktháá.

PHONETIC

she-tung-GUR-he · aa-laak-THAA.

To check it out · tell (them).

(s1e1sc58_6.mp3) OPTION

RYNN
<Check it out.>

TRANSLATION
Atunggúr núnaa.

PHONETIC

a-tung-GUR NU-na.

Check · it.

<u>Notes</u>: Just in case this is needed.

59   **EXT. BADLANDS - SAME TIME**   59

(s1e1sc59_1.mp3)

BIKE-MOUNTED SCOUT
<Holy fuck.>

TRANSLATION
Gyaadááke!

PHONETIC
gyaa-DAA-ke!

Holy fuck!

61   **INT. ROLLER - DAY**   61

(s1e1sc61_1.mp3)

                              BIKE-MOUNTED SCOUT (O.S.)
                                <Volge! Aaaiiiieeeee!>

                                    TRANSLATION
                              Vógyi! Hiiiiiiiiiiyuuu!

                                     PHONETIC

                              VO-gyi! HIIIII-yuuu!

                                Volge! Scream!

<u>Notes</u>: If this is a true exclamation of terror, it's not likely that humanoid aliens will produce different sounds than any human who speaks any language. When you're really scared, you just open your mouth as wide as you can and make the loudest sound possible, which comes out as something like AHHHHHHHHHH! If he's still reasonably in control of his faculties, then we could do something alien-specific.

(s1e1sc61_2.mp3)

                                        SUKAR
                                <Turn around! Go! Go!>

                                    TRANSLATION
                              Azéd! Athít! Athít!

                                     PHONETIC

                              a-ZED! a-THIT! a-THIT!

                                Turn around! Go! Go!

62   **EXT./INT. LAW-KEEPER OFFICE - DAY**   62

(s1e1sc62_1.mp3) - **OMITTED**

63   **EXT. MAYOR'S OFFICE - LATER**   63

(s1e1sc63_1.mp3) - **OMITTED**

63   CONTINUED: 63

(s1e1sc63_2.mp3) - OMITTED

74   **EXT. FOREST - DAY**   74

    (s1e1sc74_2.mp3)

> NOLAN
> *<shit>*
>
> TRANSLATION
> **shtáko**
>
> PHONETIC
> SHTA-ko
>
> *Shit.*

107   **ANGLE - CHRISTIE AND ALAK**   107

    (s1e1sc107_pink.mp3) - **OMITTED**

109   **ON THE SCAFFOLD**   109

    (s1e1sc109_2.mp3)

> DOC YEWLL
> *<Shit!>*
>
> TRANSLATION
> **shtáko**
>
> PHONETIC
> SHTA-ko
>
> *Shit.*

112   **ANGLE - THE SCAFFOLD**   112

    (s1e1sc112_1.mp3)

DOC YEWLL
<Purity through modification>

TRANSLATION
Ioveru emagzanyeroma

PHONETIC
YO-ve-ru e-MAG-zan-ye-ro-ma

Notes: This is for the moment where *"Yewll just reaches forward and, muttering a Votan Hail Mary, slams a piece of tech into a port on the scaffold."* Intended to be repeated like a mantra as needed.

123 **ANGLE - ON NOLAN**   123

(s1e1sc123_6.mp3)

SUKAR
Excellent battle, my friend! <We are stronger together!>

TRANSLATION
Excellent battle, my friend! Haabáánggur haabááktaa íbi zezényaa! Thezuhááktu!

PHONETIC
ES-sa-lent BA-to mai frend! haa-BAANG-gur haa-BAAK-taa · I-bi · ze-ZEN-yaa! thezu-HAAK-tu!

Excellent battle, my friend! Strong exceeding · we · together! Defiance!

Notes: I recorded this whole thing to get the Irathient-accented English. In particular, the "ks" in "excellent" changes to an "s", and the "-le" on the end of "battle" becomes an "o".

Also Note: ***Thezuhááktu*** literally means "survival".

(s1e1sc123_1.mp3) - **OMITTED** (new version above)

<u>Defiance #101 – Appendix A</u>

Addl. Dialogue – Irisa Taking Side Bets

AP1 INT. FIGHT TENT - DAY (APPENDIX A - FOR SCENES 35 & 37)   AP1

(s1e1sc35_2.mp3)

IRISA
<Okay, folks, you heard the man. Ten to one on the new guy.>

TRANSLATION
Okay, fáákaaha: haawaakéri aanósa. Gyi hwáázi Sathetúsu gyi saazémi.

PHONETIC
O-KAY, FAA-kaa-ha: haa-waa-KE-ri aa-NO-sa. gyi HWAA-zi · sa-the-TU-su gyi saa-ZE-mi.

Okay, folks: You heard. On the new guy · ten to one.

(s1e1sc35_3.mp3)

SPECTATOR #1
<One human against the champion?>

TRANSLATION
Gyi · gyááno · haashúma haazémi?

PHONETIC
gyi · GYAA-no · haa-SHU-MA · HAA-ZE-mi?

Against · the champion · human · one?

(s1e1sc35_4.mp3)

IRISA
<You heard me.>

TRANSLATION
Melaakéri.

(CONTINUED)

PHONETIC

me-laa-KE-ri.

You heard me.

(s1e1sc35_5.mp3)

SPECTATOR #1

<You must be crazy. They'll be mopping his brains off the floor.>

TRANSLATION

Tei aadaaraagbááme ílaa. Shepaagnáágnaa · ubírahaa · paa nuvúmme.

PHONETIC

TEI aa-daa-raag-BAA-me · I-laa. she-paag-NAAG-naa · u-BI-ra-haa · paa nu-VUM-me.

Must be crazy · you. They'll be mopping · his brains · from the floor.

(s1e1sc35_6.mp3)

IRISA

<Oh yeah? I've got fifty says different.>

TRANSLATION

Lenáálaa? Senáálaa nenéimbu sadúnistaame

PHONETIC

le-NAA-laa? se-NAA-laa · ne-NEIM-bu · sa-DU-nis-taa-me.

Oh yeah? It says · a different thing · my sixty.

Notes: Interesting bit here (and later). Obviously the scrip is going to be human, and will work on a base 10 system, but the names for numbers in the various alien languages are still base 20, so betting sixty (or forty) is easier than fifty-and by that I mean the word is shorter. So I bumped it up ten.

(s1e1sc35_7.mp3)

SPECTATOR #2

<I'll take that action.>

TRANSLATION
Ménaa shrúndu náála tikíse.

PHONETIC

ME-naa SHRUN-du · NAA-la ti-KI-se.

I'll take · that action.

Notes: Literally that's "I'll follow that breeze".

(s1e1sc37_1.mp3)

IRISA
<Okay, okay... this doesn't change a thing. My money's still on the new guy.>

TRANSLATION
Okay, okay… Neméme itwááza. Ezenyáágyu skrípame gyi hwáázi.

PHONETIC

O-kay, O-kay... ne-ME-me · i-TWAA-za. e-ze-NYAA-gyu · SKRI-pa-me · gyi HWAA-zi.

Okay, okay… This doesn't · change a thing. It's still on · my money · the new guy.

Notes: The second clause is literally, "This doesn't bend me." The third is, "My money still assembles for the new guy."

(s1e1sc37_2.mp3)

SPECTATOR #2
<There's no way a human can take on a Bio-Man!>

TRANSLATION
Shebááktu kaashúmi tishúmaa? Saaméme!

PHONETIC

she-BAAK-tu · kaa-SHU-mi · TI-SHU-maa? saa-ME-me!

Overcome · a bio-man · a human? Never!

Notes: See the interlinear for a more literal translation.

(CONTINUED)

(s1e1sc37_3.mp3)

IRISA
<Then this should be real easy for you. One hundred says he knocks him flat.>

TRANSLATION
Enúgna shetúsu nutraabáábe gyi ílaa. Háákaa aagbarévu? Sagyáálistaa.

PHONETIC
e-NUG-na she-TU-su · nu-traa-BAA-be · gyi I-laa. HAA-kaa AAG-BAA-RE-vu? sa-GYAA-

lis-taa.

Then this should be · real easy · for you. He knocks him flat? One hundred.

(s1e1sc37_4.mp3)

SPECTATOR #3
<Two hundred says he leaves here in a box.>

TRANSLATION
Hené ríshili eneneimbúhe waazígya? Sashínaastaa.

PHONETIC
he-NE RI-shi-li · e-ne-neim-BU-he WAA-ZI-gya? sa-SHI-naas-taa.

In a box · he leaves · here? Two hundred.

(s1e1sc37_5.mp3)

IRISA
<You're on. Anybody else?>

TRANSLATION
Máála erúnda. Hááza sómma?

PHONETIC
MAA-la e-RUN-da. HAA-za · SOM-ma?

You're on. Who · else?

DEFIANCE #102 – "Down in the Ground..."
Votan Language Translations 4 – WORK IN PROGRESS

(CONTINUED)

David J. Peterson

Revised 7/tk/12

8   **EXT. HOLLOWS - DAY**   8

(s1e2sc8_1.mp3)

HOLY MAN
<Elah Bandik of Yuke Liro, the honorable Datak Tarr of Shanje Liro
accuses you of cowardice. Do you deny this charge?>

TRANSLATION
*Yúke líro no Bándiko Ílo: Shánje líro no híve Táro Détaka re
póhaluna nggo | wónga do zhéga. Jémya no páska she?*

PHONETIC
YU-ke LI-ro-no · BAN-di-ko I-lo: SHAN-je LI-ro-no ·
Of the Yuke liro · Elah Bandik: Of the Shanje liro ·
HI-ve TA-ro DE-ta-ka-re · PO-ha-lu-nan-go · WONG-a-do ZHE-ga.
The honorable Datak Tarr · of cowardice · accuses you.
JEM-ya-no · PAS-ka-she?
This · do you deny?

(s1e2sc8_2.mp3) - OMITTED

(s1e2sc8_11.mp3)

BANDIK
*<I do not. Seeming is being. How I act is how my liro is
perceived. My shame is our shame.>*

TRANSLATION
*Páskanwa, zhúlawa. Shíro ksa yu re ya. Névitsa re shídhohe fyésk'sa
• líre re jídhohiro banérudha ya. Névitso ílu ksa • pómbuno ílu re
ya.*

PHONETIC
PAS-kan-wa, ZHU-la-wa. SHI-rok-sa YU-re-ya. NE-vit-sa-re SHI-dho-he
FYESK-sa LI-re-re JI-dho-hi-ro ba-NE-ru-dha-ya. NE-vit-so I-luk-sa
POM-bu-no I-lu-re-ya.
(MORE)

(CONTINUED)

PHONETIC (CONT'D)

I do not deny it. Seeming is being. The way I act · in this way my liro is perceived. My shame · our shame is.

(s1e2sc8_3.mp3)

DATAK
<Casithan Deity>

TRANSLATION
Ráyetso

PHONETIC
RA-yet-so
God

(s1e2sc8_4.mp3)

DATAK
<soul>

TRANSLATION
fésho

PHONETIC
FE-sho
soul

Notes: The Castithan word for "soul" derives from the old word for "shadow," the idea being that the shadow is a visible manifestation of the soul that returns to the stars upon death.

(s1e2sc8_5.mp3)

DATAK
<shit-paper>

TRANSLATION
shtáko-kyévili

PHONETIC
SHTA-ko KYE-vi-li
shit paper

(CONTINUED)

(s1e2sc8_6.mp3)

                    BANDIK
          <No. Don't... please.>

                  TRANSLATION
             Kánwa…je. Zhúlawa.

                   PHONETIC
          KAN-wa…je. ZHU-la-wa
             No…don't. Please.

(s1e2sc8_7.mp3) – **OMITTED**

(s1e2sc8_10.mp3)

                    BANDIK
     <I have no choice. I must do this for my family.>

                  TRANSLATION
   Névits' éba ksa támbudhala. Zhurízibuno me ksa jémya do ónda je.

                   PHONETIC
NE-vit-se-bak-sa · TAM-bu-dha-la. zhu-RI-zi-bu-no-mek-sa · JE-mya-do
                    ON-da-je.
     My choice · is not heard. For my family · I must do this.

(s1e2sc8_8.mp3)

                    NOLAN
          <Buy them a puppy.>

                  TRANSLATION
          Puppy ksa pózwo me gyésu.

                   PHONETIC
          PUP-py-ksa · PO-zwo-me · GYE-su.
             A puppy · for them · buy.

Notes: The word "puppy" is English; the rest is Castithan.

(s1e2sc8_9.mp3)

                                                    (CONTINUED)

AMANDA
<I respect Castithan tradition, much as Mayor Nicky did.>

TRANSLATION
Fánevivano me óza; jídhohime Méyuro Níki do róna.

PHONETIC
FA-ne-vi-va-no-me · O-za; JI-dho-hi-me · ME-yu-ro NI-ki-do · RO-na.
Castithan tradition · I respect; in this way · Mayor Nicky · I approximate.

11   **INT. TARR HOUSE - SAME TIME**   11

(s1e2sc11_1.mp3)

STAHMA
<Everyone's talking about the Elah Bandik situation.>

TRANSLATION
Bándiko Ílo ávana ksa yéngibuna re tána.

PHONETIC
BAN-di-ko I-lo A-va-nak-sa · YENG-i-bu-na-re · TA-na.
About Elah Bandik's situation · everyone's · talking.

(s1e2sc11_2.mp3)

DATAK
<Don't start with me, Stahma. It's one of our old laws.>

TRANSLATION
Míya re zúdiganule, Stámo. Váino vónibuna gwo réhala.

PHONETIC
MI-ya-re ZU-di-ga-nu-le, STA-mo. VAI-no VO-ni-bu-na-gwo · RE-ha-la.
One does not pull me, Stahma. From our old law · it descends.

Notes: I wasn't sure if Datak was really angry with Stahma here,
or just mildly annoyed. I thought it was the latter, so the
command form used here would be appropriate. If he's *actually*
upset, the first part (up to the comma) would just be *Zúdiganulu.*

(CONTINUED)

(s1e2sc11_3.mp3)

>   STAHMA
>   *<It's a new world.>*
>
>   TRANSLATION
>   ***Kwónyo gyénda ksa ya.***
>
>   PHONETIC
>   KWON-yo GYEN-dak-sa-ya.
>   *It's a new world.*

(s1e2sc11_4.mp3) - OMITTED

(s1e2sc11_5.mp3) - OMITTED

(s1e2sc11_6.mp3) - OMITTED

25   **EXT. INDOGENE PUBLIC SCHOOL - DAY**   25

(s1e2sc25_1.mp3) - OMITTED

30   **INT. LAW-KEEPER'S OFFICE - DAY**   30

(s1e2sc30_1.mp3) - OMITTED

(s1e2sc30_2.mp3) - OMITTED

(s1e2sc30_3.mp3) - OMITTED

31   **EXT. LAW-KEEPER'S OFFICE - CONTINUOUS**   31

(s1e2sc31_1.mp3) - OMITTED

A32 **EXT. HOLLOWS - DAY**   A32

    (s1e2scA32_1.mp3) – **OMITTED**

    (s1e2scA32_2.mp3) – **OMITTED**

B32 **EXT. UPPER FLOOR OUTDOOR CAFE - DAY**   B32

    (s1e2scB32_1.mp3) – **OMITTED**

32 **INT. NUCLEAR POWER PLANT - DAY**   32

    (s1e2sc32_1.mp3)

> BEN
> *<Fuck!>*
>
> TRANSLATION
> ***Jek!***
>
> PHONETIC
> JEK!
> *Fuck!*

A33 **EXT. HOLLOWS - DAY**   A33

    (s1e2scA33_1.mp3)

> IRISA
> <This is no place for a child.>
>
> TRANSLATION
> ***Myéme ksa líva jérye re méra je.***
>
> PHONETIC
> MYE-mek-sa · LI-va JER-ye-re · ME-ra-je.
> *This · a place for children · is not.*

    (s1e2scA33_2.mp3)

(CONTINUED)

HOLY MAN
<I-rath bitch!>

TRANSLATION
I-rath ényasho!

PHONETIC
I-rath EN-ya-sho!
I-rath bitch

Notes: The I-rath part is just English; ényasho is a Castithan word.

A35 **INT. LAW-KEEPER'S OFFICE - DAY**   A35

(s1e2scA35_1.mp3)

BANDIK
<You made things so much worse.>

TRANSLATION
Ávana do kóbe tsústopsa je.

PHONETIC
A-va-na-do · KO-bet-SUS-top-sa-je
Things · so much worse you've made.

(s1e2scA35_2.mp3)

BANDIK
<I have to do this or they'll persecute my family. And I don't know
if I have the courage to go through it all again.>

TRANSLATION
*Jémya do ónda je, shúro zhurízibuna do chinázunda. Kyúro ji re
hínjulenalu dáimezhiwa do ábe yénda ksa hínjuganula.*

PHONETIC
JEM-ya-do ON-da-je, SHU-ro zhu-RI-zi-bu-na-do · chi-NA-zun-da. KYU-
ro JI-re HIN-ju-le-na-lu · DAI-me-zhi-wa-do · A-be YEN-dak-sa · HIN-
ju-ga-nu-la.
*This I must do, or my family · they will persecute. And face this
again · the courage · if I have it · I don't know.*

B35 EXT. LAW-KEEPER'S OFFICE - CONTINUOUS   B35

(s1e2scB35_1.mp3)

                              DATAK
                         <Castithan Law>

                          TRANSLATION
                       Kastíthe vónibuno

                           PHONETIC
                       kas-TI-the VO-ni-bu-no
                         Castithan law

Notes: Using the Castithan word for "law" (*vónibuno*) kind of
implies the "Castithan" part, so you may want to just cut the word
Kastíthe above entirely. Then the word *vónibuno* would just be
used in English to mean "Castithan law."

(s1e2scB35_2.mp3) – OMITTED

C35 EXT. DEFIANCE STREET - CONTINUOUS   C35

(s1e2scC35_1.mp3)

                              RAFE
                           <asshole>

                          TRANSLATION
                           bánggo

                           PHONETIC
                           BANG-go
                           asshole

D35 EXT. LAW-KEEPER'S OFFICE - CONTINUOUS   D35

(s1e2scD35_1.mp3)

                              TOMMY
                        <Mister> Bandik

                                              (CONTINUED)

TRANSLATION
Fávi Bándik

PHONETIC
FA-vi BAN-dik
Mr. Bandik

39   **EXT. HOLLOWS TENT - NIGHT**   39

(s1e2sc39_1.mp3)

                              BANDIK
     <Thank you. For letting me have some time with my family.>

                            TRANSLATION
          Bíhalazhwe. Zhurízibuna nggo máina ksa.

                            PHONETIC
          BI-ha-la-zhwe. zhu-RI-zi-bu-nan-go · MAI-nak-sa.
               Thank you. With my family · time for.

(s1e2sc39_2.mp3)

                              DATAK
     <Of course. What you're doing is brave and honorable.>

                            TRANSLATION
          Béskano. Fámiya re alu sha ksa dáimya ki híve i.

                            PHONETIC
     BES-ka-no. FA-mi-ya-re · A-lu-shak-sa · DAI-mya-ki HI-ve-i.
          Of course. You · are doing what · brave and honorable is.

APPENDIX: SCENE A32 - CASTITHAN CHANT (for Bandik's Torture)

This chant is led by the priest. He says the lines below, and the
crowd interjects a response after the lines which call for the
response (for which, see the end):

(chant_1.mp3)

                                                      (CONTINUED)

>   HOLY MAN / TRANSLATION
>   **Fárubolo líro no Ráyetso...**
>
>
>   PHONETIC
>   FA-ru-bo-lo LI-ro-no RA-yet-so…
>   God in heaven...

(chant_2.mp3)

>   HOLY MAN / TRANSLATION
>   **Wódhazhiwe no ksa pómbuna re fávizwala do hárala.**
>
>
>   PHONETIC
>   WO-dha-zhi-we-nok-sa POM-bu-na-re FA-vi-zwa-la-do HA-ra-la.
>   We look to you from below.

Notes: Fávizwala do can be dropped, if necessary.

(chant_3.mp3)

>   HOLY MAN / TRANSLATION
>   **Fávizwala do veónupsa je...**
>
>
>   PHONETIC
>   FA-vi-zwa-la-do ve-O-nup-sa-je…
>   We have shamed you...

(chant_4.mp3)

>   HOLY MAN / TRANSLATION
>   **Kwóro íshkudholenanda.**
>
>
>   PHONETIC
>   KWO-ro ISH-ku-dho-le-nan-da.
>   But we shall be put in your grace again.

(chant_5.mp3)

                            HOLY MAN / TRANSLATION
                 Pómbuna do nyámbulu péswa ksa...

                                 PHONETIC
            POM-bu-na-do NYAM-bu-lu PE-swak-sa…
              The stone weighing us down...

(**chant_6.mp3**)

                            HOLY MAN / TRANSLATION
                   Ji yélaka re névinonda.

                                   PHONETIC
               ji YE-la-ka-re NE-vi-non-da.
           This damned one shall return to you.

(**chant_7.mp3**)

                            HOLY MAN / TRANSLATION
             Yélako lázulina ksa pómbuna do éshkilistonda.

                                   PHONETIC
       YE-la-ko LA-zu-li-nak-sa POM-bu-na-do ESH-ki-lis-ton-da.
                 His gift shall strengthen us.

Notes: Yélako can be dropped, if necessary.

(**chant_8.mp3**)

                            HOLY MAN / TRANSLATION
             Yélako fomigáraya ksa pómbuna re bíhala...

                                   PHONETIC
       YE-la-ko fo-mi-GA-ra-yak-sa POM-bu-na-re BI-ha-la…
              We thank him for his sacrifice...

Notes: Pómbuna re can be dropped, if necessary.

(chant_9.mp3)

                    HOLY MAN / TRANSLATION
           Kyúro fávizwo shínggyesu ksa bíhala.

                    PHONETIC
     KYU-ro FA-vi-zwo SHING-gye-suk-sa BI-ha-la.
     And we thank you, lord, for your acceptance.

(chant_10.mp3)

And here's a response for the crowd:

                    CROWD / TRANSLATION
               Ováshe gwo!

                    PHONETIC
            o-VA-she-gwo!
            Under the sky!

DEFIANCE #103 - "A Well Respected Man"
Votan Language Translations 4 - WORK IN PROGRESS

David J. Peterson

Revised 7/tk/12

1 **EXT. DARBY BUILDING - DAY 1**   1

(s1e3sc1_1.mp3)

                    ANGRY WOMAN
                 <fucking>

                    TRANSLATION
                 gwoking

                    PHONETIC
               GWOK-ing
               fucking

5   **EXT. STREET / INT. CAR – DAY**   5

(s1e3sc5_1.mp3)

TOROG
*<After this, want to get a couple bowls of pow? I've been smelling
it since we got here.>*

TRANSLATION
***Jémyo húre no ílinji páu' júhilin' ksa vángushme she? Rónu no
ngepérulu jéra.***

PHONETIC
JE-myo HU-re-no · I-lin-ji PAU JU-hi-link-sa · VANG-ush-me-she? RO-
nu-nong · e-PE-ru-lu JE-ra.
*After this · some pow bowls · want to get? From our arrival · been
smelling it.*

(s1e3sc5_2.mp3)

YENG
<I could eat, yeah.>
(annoyed)
<Look at this guy.>

TRANSLATION
Fánukswe, sa. Ji díkya ksa húralu.

PHONETIC
FA-nuk-swe, SA. JI DIK-yak-sa HU-ra-lu.
Can maybe eat, yeah. This dude look.

(s1e3sc5_3.mp3)

YENG
<Move that junk-heap!>

TRANSLATION
Ji chikáwa' ksa óngu!

                                                            (CONTINUED)

                                PHONETIC
                        JI chi-KA-wak-sa ONG-u!
                          That junk-heap move!

(s1e3sc5_4.mp3)

                                TOROG
                                <Fuck>!

                                TRANSLATION
                                Nánggo!

                                PHONETIC
                                NANG-go!
                                  Fuck!

----

12   **INT. NEEDWANT - UPPER HALL - CONTINUOUS**   12

(s1e3sc12_1.mp3)

                                KENYA
                    <Find her another night porter.>

                                TRANSLATION
                Gérono óma vángatsa do • jáve me zhégu.

                                PHONETIC
                GE-ro-no O-ma VANG-at-sa-do · JA-ve-me ZHE-gu.
                   Another night porter · find her.

Note: If this is too long, omit "jáve me".

----

19   **EXT. TENT CITY - NIGHT**   19

(s1e3sc19_1.mp3)

                                ZACK
                              <Fuck off>

                                TRANSLATION
                                Jápu

                                                        (CONTINUED)

                              PHONETIC
                              JA-pu
                              Fuck off

(s1e3sc19_2.mp3)

                              ZACK
                         <Fuck you, too.>

                              TRANSLATION
                         Gwókudhu, ***sása.***

                              PHONETIC
                         GWO-ku-dhu, SA-sa.
                         Fuck you too.

22   **INT. STRATO-CARRIER - NIGHT**   22

     (s1e3sc22_1.mp3)

                              MIKO
                         <fucking>

                              TRANSLATION
                         gwoking

                              PHONETIC
                         GWOK-ing
                         fucking

(s1e3sc22_2.mp3)

                              MIKO
                    <OH! BASTARD! YEAH!>

                              TRANSLATION
                    AAA! CHÁNGO! SU!

                              PHONETIC
                    A! CHANG-o! SU!
                    Oh! Thug! Yeah!

23   **EXT. TARR HOUSE - NIGHT**   23

(s1e3sc23_1.mp3)

>   ALAK
>   *<It's the lady mayor and the Law-Keeper.>*
>
>   TRANSLATION
>   ***Yélane méyura ki lókipa ksa ya.***
>
>   PHONETIC
>   YE-la-ne ME-yu-ra KI LO-ki-pak-sa-ya.
>   *Lady mayor and lawkeeper it's.*

(s1e3sc23_2.mp3)

>   DATAK
>   *<What the fuck?>*
>
>   TRANSLATION
>   ***Sho húcha ksa?!***
>
>   PHONETIC
>   SHO HU-chak-sa?!
>   *What the fuck?*

(s1e3sc23_3.mp3)

>   DATAK
>   *<Do as he says, Alak.>*
>
>   TRANSLATION
>   ***Jídhohiro álu, Álako.***
>
>   PHONETIC
>   JI-dho-hi-ro A-lu, A-la-ko.
>   *In that way do, Alak.*

(s1e3sc23_4.mp3)

>   DATAK
>   *<hot Castithan digestive beverage>.*

                                              (CONTINUED)

                          TRANSLATION
                          érino

                          PHONETIC
                          E-ri-no
          hot Castithan digestive beverage

(s1e3sc23_5.mp3)

                          STAHMA
                 <Of course, my love.>

                          TRANSLATION
                     Béskano, hánizu.

                          PHONETIC
                 BES-ka-no, HA-ni-zu.
                 Of course, my heart.

31 INT. CHEAP MOTEL ROOM – DAY   31

(s1e3sc31_1.mp3)

                          SLEVER
           <I'm not telling you anything.>

                          TRANSLATION
                 Sha ksa érustaganunje.

                          PHONETIC
              SHAK-sa E-rus-ta-ga-nun-je.
              Anything I'm not tell you.

(s1e3sc31_2.mp3)

                          SLEVER
                    <Castithan God>

                          TRANSLATION
                        Ráyets'

                          PHONETIC
                        RA-yets
                    Castithan God

36   **INT. STRATO-CARRIER – ADRENO LAB – DAY**   36

(s1e3sc36_1.mp3)

>   MIKO
>   *<Ugh. What else can possibly go wrong?>*
>
>   TRANSLATION
>   ***Tswóre… Sha yen' ksa úvi wókswe?***
>
>   PHONETIC
>   TSWO-re… SHA YENK-sa U-vi WOK-swe?
>   *Ugh… What else can turn yellow?*
>   **DEFIANCE #104 – "The Devil in the Dark"**
>   Votan Language Translations 3 – WORK IN PROGRESS

David J. Peterson

Revised 8/tk/12

7   **EXT. DEFIANCE – OUTDOOR MARKET – DAY (SAME TIME)**   7

(s1e4sc7_1.mp3)

>   SUKAR
>   *<When you're done trading, meet back here.>*
>
>   TRANSLATION
> ***Wi aanaagbááhaa shegyísu kwááza, aptúr wáázigya gyómma.***
>
>   PHONETIC
> wi aa-naag-BAA-haa · she-GYI-su KWAA-za, ap-TUR WAA-zi-gya GYOM-ma.
>   *Finished for you · trading when, meet here again.*

8   **EXT. BOWEN'S MEAT & PRODUCE STAND – DAY**   8

(s1e4sc8_1.mp3)

>   BOWEN
>   I-rath *<bitch>*!
>
>   TRANSLATION
>   ***hááigyi***
>
>   PHONETIC
>   HAAI-gyi
>   *bitch*

                                                    (CONTINUED)

(s1e4sc8_2.mp3)

> SUKAR
> *<Did the Little Wolf think I was in danger?>*
>
> TRANSLATION
> ***Nááhi aabíshi Tishínkaa zweshushaaktáágbaa úme?***
>
> PHONETIC
> NAA-hi aa-BI-shi · ti-SHIN-kaa · ZWE-SHU-SHAAK-TAAG-baa U-me?
> *Did she think · the little wolf · I was in danger?*

(s1e4sc8_3.mp3)

> IRISA
> *<No. He was.>*
>
> TRANSLATION
> ***Méme. Íhaa.***
>
> PHONETIC
> ME-me. I-haa.
> *No. He (was).*

(s1e4sc8_4.mp3)

> SUKAR
> *<Right about that.>*
>
> TRANSLATION
> ***Zuhíbe gyi nénu.***
>
> PHONETIC
> zu-HI-be gyi NE-nu.
> *Right about that.*

(s1e4sc8_5.mp3)

(CONTINUED)

                              RYNN
                    <Cute badge, Little Wolf.>

                           TRANSLATION
                 Léida nupíshe, Tishínkaa.

                            PHONETIC
                 LEID-a nu-PI-she, ti-SHIN-kaa.
                   Badge cute, little wolf.

(s1e4sc8_6.mp3)

                              IRISA
                    <I wear it for Nolan.>

                           TRANSLATION
                  Ehekígyu gyi Nólan.

                            PHONETIC
                 e-he-KI-gyu gyi NO-lan.
                   I wear it for Nolan.

(s1e4sc8_7.mp3)

                              RYNN
                     <Nolan is soft.>

                           TRANSLATION
                    Húgvu Nólan.

                            PHONETIC
                    HUG-vu NO-lan.
                    Soft is Nolan.

(s1e4sc8_8.mp3)

                              RYNN
              <He's blind to this town. These people.>

                                                    (CONTINUED)

TRANSLATION
Hené enunyáágbaa nígya tudúnge. Hígya hímaa.

PHONETIC
he-NE e-nun-YAAG-baa · NIG-ya tu-DUNG-e. HI-gya HI-maa.
He's blind · to this town. These people.

(s1e4sc8_9.mp3)

SUKAR
*<My offer stands, Little Wolf. You should spend time with your own
kind.>*

TRANSLATION
Áágdaa tááilame, Tishínkaa. Laanígyi shéssu iwíralaa lílaa.

PHONETIC
AAG-daa · TAAI-la-me, ti-SHIN-kaa. Laa-NI-gyi SHES-su · i-WI-ra-laa
LI-laa.
*Remains · my offer, Little Wolf. You should flow with · your own
kind.*

12   **INT. AMANDA'S OFFICE - DAY**   12

(s1e4sc12_1.mp3)

SUKAR
<tribe>

TRANSLATION
íssu

PHONETIC
IS-su
tribe

21   **INT. TARR HOUSE - NIGHT**   21

(s1e4sc21_1.mp3)

DATAK
<I'd be busy, too, if I had to choke on this otter.>

TRANSLATION
Onióni kyúro tsu, jémya ótale nggo ábe hákau shíro.

(CONTINUED)

                              PHONETIC
   o-ni-O-ni KYU-rot-su, JEM-ya O-ta-len-go · A-be HA-kau-shi-ro.
        Be busy too, on this otter · if made to choke were.

A23 **EXT. TARR HOUSE - HANGING GARDENS - NIGHT**   A23

     (s1e4scA23_1.mp3)

                              ALAK
                              <asshole>

                              TRANSLATION
                              gícho

                              PHONETIC
                              GI-cho
                              asshole

     Note: If it sounds better, you can drop the "o" and just say
     "gich".

----

24   **EXT. TARR HOUSE - HANGING GARDENS - NIGHT**   24

     (s1e4sc24_1.mp3)

                              DATAK
                         <What in God's name--?!>

                              TRANSLATION
                    Sha ksa Ráyetsoováshe gwo—?!

                              PHONETIC
                 SHAK-sa · RA-yet-so o-VA-she-gwo—?!
                      What · under God's sky—?!

----

25   **EXT. TARR HOUSE - HANGING GARDEN - NIGHT - RETURN TO SCENE**   25

     (s1e4sc25_1.mp3)

                              DATAK
                         <cocksucker>

                                                         (CONTINUED)

                              TRANSLATION
                              hángotso

                              PHONETIC
                              HANG-ot-so
                              cocksucker

----

43   **EXT. IRATHIENT FARM – DAY (MEMORY FLASHES)**   43

(s1e4sc43_1.mp3)

                              IRISA/KET
                            <Hide! Hide!>

                              TRANSLATION
                            Asén! Asén!

                              PHONETIC
                            a-SEN! a-SEN!
                            Hide! Hide!

54   **INT. NEEDWANT – DAY**   54

(s1e4sc54_1.mp3)

                              SUKAR
                   <What do you know of the past?>

                              TRANSLATION
                Náálaak aaníziza gyi súri nááza?

                              PHONETIC
        NAA-laak aa-NI-zi-za · gyi SU-RI · NAA-za?
            You know · about the past · what?

(s1e4sc54_2.mp3)

                              SUKAR
                      <By Irzu's shadow.>

                              TRANSLATION
                  Thaa stízahaa l'Írzu.

                                                        (CONTINUED)

PHONETIC
thaa STI-za-haa LIR-zu.
By the shadow of Irzu.

55   **INT. NEEDWANT – BEDROOM – DAY – MONTAGE**   55

(s1e4sc55_1.mp3)

SUKAR
*<Gods of our fathers, help this one find the eye that does not
blink. Set her feet on the path to see what others cannot.>*

TRANSLATION
***Ebááse paazbáábbe: awéid zwígyaa shúdru títe nunóntina méme. Zenéme
baa enétu nááza zushígu ukpááke gyi shétu ebéinhe utémnazwi.***

PHONETIC
e-BAA-se paaz-BAAB-be: a-WEID ZWI-gyaa · SHU-dru · TI-te · nu-NON-ti-
na ME-me. ze-NE-me baa e-NE-tu · NAA-za · zu-SHI-gu · uk-PAA-ke gyi
SHE-tu · e-BEIN-he · u-TEM-na-zwi.
*Gods of our fathers: help this one · to find · the eye · that blinks
not. Cannot see · what · others · the path to see · set · her feet.*

56   ***EXT. IRATHIENT FARM – DAY – PAST (VISION QUEST)***   56

(s1e4sc56_1.mp3)

SUKAR
<Where are you?>

TRANSLATION
Ílaa wáázaaza?

PHONETIC
I-laa WAA-zaa-za?
You where?

(s1e4sc56_2.mp3)

IRISA
<At the farm. Julluh's farm.>

                              TRANSLATION
                      Nunaagyéri. Paagyúlla.

                               PHONETIC
                      nu-naa-GYE-ri. Paa-GYUL-la
                      At the farm. Of Julluh's.

(s1e4sc56_3.mp3)

                                SUKAR
                        <What do you see?>

                              TRANSLATION
                            Étu nááza?

                               PHONETIC
                            E-tu NAA-za?
                            See what?

(s1e4sc56_4.mp3)

                                 KET
                   <Tell your father dinner's ready.>

                              TRANSLATION
                 Aaláákt zbááblaa ebeináágbaa dínaa.

                               PHONETIC
            aa-LAAKT ZBAAB-laa · e-bei-NAAG-baa DI-naa.
               Tell your father · dinner is ready.

(s1e4sc56_5.mp3)

                                IRISA
   <Rynn's mother. She's telling her to call her father to dinner.>

                              TRANSLATION
     Zméwe lirínaa. Zaaháálaa gyaa dínaa shaailááhaa zbááhaa.

                               PHONETIC
    ZME-we li-RI-naa. Zaa-HAA-laa · gyaa DI-naa · shaai-LAA-haa ZBAA-
                                 haa.
   Rynn's mother. She's telling her · to dinner · to call her father.

(s1e4sc56_6.mp3)

> KET
> *<Hide! Hide!>*
>
> TRANSLATION
> ***Asén! Asén!***
>
> PHONETIC
> a-SEN! a-SEN!
> *Hide! Hide!*

58   ***EXT. IRATHIENT FARM - DAY - PAST (VISION QUEST)***   58

(s1e4sc58_1.mp3)

> YOUNG BOWEN
> *<Fuck> it.*
>
> TRANSLATION
> ***jek***
>
> PHONETIC
> JEK
> *Fuck*

(s1e4sc58_2.mp3)

> IRISA
> *<She's running away.>*
>
> TRANSLATION
> ***Ézegna ésukta.***
>
> PHONETIC
> E-zeg-na E-suk-ta.
> *She's fleeing.*

(s1e4sc58_3.mp3)

> SUKAR
> *<You see the girl. Now see the woman.>*

TRANSLATION
Záálaak étu zááinye. Kwáázigya atú zmááine.

PHONETIC
ZAA-laak E-tu · ZAAI-nye. KWAA-zi-gya a-TU · ZMAAI-ne.
You see · the girl. Now see · the woman.

74   **INT. CAVERN – CONTINUOUS**   74

(s1e4sc74_1.mp3)

                    RYNN
        <You said we were one spirit.>

                    TRANSLATION
        Máálon gyaanáágna zémaa íbi.

                    PHONETIC
        MAA-lon · gyaa-NAAG-na ZE-maa · I-bi.
        You said to me · one spirit · we.

(s1e4sc74_2.mp3)

                    SUKAR
                <We are.>

                    TRANSLATION
                Thaa thíri.

                    PHONETIC
                thaa THI-ri.
                By truth.

(s1e4sc74_3.mp3)

                    RYNN
        <Then why did you lead them here?>

                    TRANSLATION
        S'éngeza wáázigya gyi nááza?

                    PHONETIC
        SEN-ge-za · WAA-ZI-GYA GYI NAA-za?
        Then lead (them) · here why?

                                                        (CONTINUED)

(s1e4sc74_4.mp3)

                              SUKAR
        <The Little Wolf led us. The gods have given her the sight.>

                            TRANSLATION
        Háábon éngeza Tishínkaa. Thétu aakpááinyahaa íhaa ebááse.

                             PHONETIC
    HAA-bon ENG-e-za · ti-SHIN-kaa. THE-tu · aak-PAAI-nya-haa · I-haa ·
                             e-BAA-se.
    Led us · the Little Wolf. The sight · have given · her · the gods.

(s1e4sc74_5.mp3)

                              RYNN
                    <Her? I don't believe it.>

                            TRANSLATION
                    Íhaa? Neméme aabíshi.

                             PHONETIC
                  I-haa? ne-ME-me aa-BI-shi.
                   Her? I don't believe it.

(s1e4sc74_6.mp3)

                              RYNN
                  <You and your useless gods.>

                            TRANSLATION
                  Ílaa sa ebáása kekráágli.

                             PHONETIC
                  I-laa sa e-BAA-sa ke-KRAAG-li.
                   You and your useless gods.

(s1e4sc74_7.mp3)

                              RYNN
                  <See if they protect you now.>

                                                          (CONTINUED)

                              TRANSLATION
                    Atú kwa kááli shedááru kwáázigya.

                              PHONETIC
              a-TU kwa · KAA-li she-DAA-RU · KWAA-zig-ya.
                    See if · they protect you · now.

(s1e4sc74_8.mp3)

                              IRISA
                              <No!>

                              TRANSLATION
                              Me!

                              PHONETIC
                              ME!
                              No!

(s1e4sc74_9.mp3)

                              IRISA
      *<Your vengeance is fulfilled, sister. Your parents' killers are
                              dead.>*

                              TRANSLATION
         Aarmáágbaa thúrralaa, zóme. Ememáágbaa haazéishaa piméwalaa.

                              PHONETIC
        aar-MAAG-baa · THUR-ra-laa, ZO-me. e-me-MAAG-baa · haa-ZEI-shaa pi-
                              ME-wa-laa.
        *Satiated is · your vengeance, sister. Dead are · the killers of your
                              parents.*

(s1e4sc74_10.mp3)

                              RYNN
              <And soon the rest of these humans will join them.>

                                                      (CONTINUED)

TRANSLATION
Háánon shehitááku haashúma hígya haakráágaa.

PHONETIC
HAA-non she-hi-TAA-ku · haa-SHU-ma HI-gya · haa-KRAA-gaa.
About to join them · these humans · remaining.

(s1e4sc74_11.mp3)

                        IRISA
      <I was there. At your farm. I saw what happened.>

                      TRANSLATION
   Emégnis vúzena. Nunagyaláári. Ááwaaisa nááza nemaakéri étu.

                       PHONETIC
   e-MEG-nis VU-ze-na. nu-na-gya-LAA-ri. AA-waai-sa NAA-za · ne-maa-KE-
                       ri E-tu.
       I was there. At your farm. What happened · I saw it.

(s1e4sc74_12.mp3)

                        IRISA
    *<I saw <u>them</u>. Your father. Mother. How they looked at you. The
         love in their eyes. Is this how you honor them?>*

                      TRANSLATION
 *Úze etúhe. Zbááblaa. Zméwe. Zaaléin thaa nááza. Thwei titazvúri. Úze
            shenyaasháákthalaa nigyáánaaina?*

                       PHONETIC
  U-ze e-TU-he. ZBAA-blaa. ZME-we. zaa-LEIN thaa NAA-za. THWEI · ti-
     taz-VU-ri. U-ze shen-yaa-SHAAK-tha-laa · NI-GYAA-naai-na?
 *Them I saw. Your father. Mother. How they looked at you. The love ·
         in their eyes. Your honoring them · is like this?*

(s1e4sc74_13.mp3)

                        RYNN
                       <Yes!>

                      TRANSLATION
                       Thei!

                                                          (CONTINUED)

                              PHONETIC
                               THEI!
                                Yes!

79   **INT. DOC YEWLL'S OFFICE – DAY**   79

(s1e4sc79_1.mp3)

                              IRISA
                         <Safe journey.>

                           TRANSLATION
                         Íngmaa núshe

                           PHONETIC
                         ING-maa NU-she
                         Journey safe.

(s1e4sc79_2.mp3)

                              SUKAR
                         <You shot me.>

                           TRANSLATION
                     Lemaagyíwaa ááninga.

                           PHONETIC
                  le-maa-GYI-waa · AA-ning-a.
                     You did me · shoot.

(s1e4sc79_3.mp3)

                              RYNN
                        <You survived.>

                           TRANSLATION
                         Ezúhaakta.

                           PHONETIC
                         e-ZU-haak-ta.
                          Survived.

(s1e4sc79_4.mp3)

                                                    (CONTINUED)

SUKAR
<I thought I taught you to shoot better than that.>

TRANSLATION
Étusa gyi úme shilikéri úme aavóshaa shíngu shebááktu nénu.

PHONETIC
E-tu-sa gyi U-me · shi-li-KE-ri U-me aa-VO-shaa · SHING-u · she-BAAK-
tu NE-nu.
Seems to me · I taught you · to shoot · better than that.

(s1e4sc79_5.mp3)

SUKAR
<Your parents can dance with their ancestors.>

TRANSLATION
Naanáágyi baa áásaasha ingézaa iméwalaa.

PHONETIC
naa-NAA-gyi baa AA-saa-sha · ing-E-zaa · i-ME-wa-laa
They can dance · with the ancestors · your parents.

(s1e4sc79_6.mp3)

RYNN
<They'd dance more freely if you hadn't let them stop me.>

TRANSLATION
Ézugna shesááshu shebááktu enudevúgbaa kwa humímin ílaa shigdúhe.

PHONETIC
E-zug-na she-SAA-shu · she-BAAK-tu e-nu-de-VUG-baa · kwa · hu-MI-min
I-laa shig-DU-he.
They'd dance · more freely · if · they would have not me · by you ·
stopped.

(s1e4sc79_7.mp3)

SUKAR
<The Little -->

(CONTINUED)

> TRANSLATION
> *Tishink—*
>
> PHONETIC
> ti-SHINK—
> *Little W—*

Note: Realistically, this wouldn't be the first word of the
sentence in Irathient, but hopefully the audience will recognize
this word, so I'll fix it up to make it so.

(s1e4sc79_8.mp3)

> RYNN
> *<Yes, "The Little Wolf has the sight." So what?>*
>
> TRANSLATION
> ***Thei, "Tishínkaa thetungáábe". Nommúme?***
>
> PHONETIC
> THEI, "ti-SHIN-kaa the-tung-AA-be". NOM-MU-me?
> *Yes, "The Little Wolf is with the sight". So what?*

(s1e4sc79_9.mp3)

> SUKAR
> *<So the gods touched her and she in turn showed me what needs to
> happen next.>*
>
> TRANSLATION
> ***Kaahaakéri édupa ebááse skvúzena henaakéri úme aakpááinyahaa tei
> ááwaaisa nááza rúndrun.***
>
> PHONETIC
> kaa-haa-KE-ri E-du-pa · e-BAA-se · SKVU-ze-na · he-naa-KE-ri U-me
>   aak-PAAI-nya-haa · tei AA-waai-sa · NAA-za · RUN-drun.
> *Touched her · the gods · and then · she showed me · must happen ·
> what · next.*

(s1e4sc79_10.mp3)

> RYNN
> *<I'm going to prison! How can that be the correct path?>*

TRANSLATION
Mené kírushwe! Ukpááka tuhíbe néna thaa nááza?

PHONETIC
me-NE KI-rush-we! uk-PAA-ka tu-HI-be · NE-na · THAA NAA-za?
I'm going to prison! The correct path · that · how?

(s1e4sc79_11.mp3)

SUKAR
<I don't know, precious daughter. Sadly, I lack the sight.>

TRANSLATION
Neméme aaníziza, zwínyaa zumíke. Thetuzíri úme, aanááka.

PHONETIC
ne-ME-me aa-NI-zi-za, ZWIN-yaa zu-MI-ke. the-tu-ZI-ri U-me, aa-NAA-ka.
I don't know, dear daughter. Without the sight I am, unfortunately.

80 INT. NEEDWANT – NIGHT 3   80

(s1e4sc80_1.mp3)

SUKAR
<That was an incredible piss! These flush-able toilets are decadent... but they make a man feel alive.>

TRANSLATION
Thekwítha thaabáákta kímaa thénu! Nudeimúru nígya póta naahizááktu...sááme nézaak aadrááne.

PHONETIC
the-KWI-tha thaa-BAAK-ta KI-maa · THE-nu! nu-dei-MU-ru · NI-gya PO-ta naa-hi-ZAAK-tu...SAA-me NE-zaak · aa-DRAA-ne.
Piss incredible · that! Decadent · these toilets flushing...but they do make a man · feel alive.

(s1e4sc80_2.mp3)

IRISA
<I got you another drink.>

TRANSLATION
Maalaagyíwaa trááza nushíge.

(CONTINUED)

                                    PHONETIC
                        maa-laa-GYI-waa · TRAA-za nu-SHI-ge.
                          I got you · a drink another.

(s1e4sc80_3.mp3)

                                     SUKAR
        <Tell me. Why do the toilets have rolls of paper next to them?>

                                  TRANSLATION
            Aaláákt úme. Mai pótana twakíwilini utáágvu thaa naaza?

                                    PHONETIC
        aa-LAAK-TU-me. twe-NE PO-ta-na · twa-KI-wi-li-ni u-TAAG-VU · THAA
                                    NAA-za?
              Tell me. There are at the toilets · paper rolls · why?

(s1e4sc80_4.mp3)

                                     IRISA
                <Order the nachos. You'll figure it out.>

                                  TRANSLATION
                    Ahés nááchona. Náálaak shvóshu.

                                    PHONETIC
                        a-HES NAA-cho-na. NAA-laak SHO-shu.
                          Order the nachos. You'll learn.

                      DEFIANCE #105 – "The Serpent's Egg"
                  Votan Language Translations 3 – WORK IN PROGRESS

David J. Peterson

Revised 8/tk/12

2 **INT. GATEWAY ARCH – OBSERVATION DECK – SAME TIME**   2

(s1e5sc2_1.mp3)

                                     ALAK
          Time to *<rock out>* with the sweet sounds of *<Shrillmeat>*.

                                  TRANSLATION
                        javáz'…Rípom Rashríle

                                                              (CONTINUED)

                              PHONETIC
                      ja-VAZ…RI-pom ra-SHRI-le
                       rock out…Shrill Meat.

6   **EXT. DEFIANCE - DARBY SQUARE - DAY**   6

   (s1e5sc6_1.mp3) - OMITTED

   (s1e5sc6_2.mp3)

                              SUKAR
                   <Safe journey, child of my spirit.>

                            TRANSLATION
              Íngmaa núshe, zwínyaa paagyaanáágname.

                              PHONETIC
             ING-maa NU-she, ZWIN-yaa paa-gyaa-NAAG-na-me.
                    Safe journey, child of my spirit.

7   **INT. LAND COACH - DAY**   7

   (s1e5sc7_1.mp3)

                              IRISA
                    <Two years will pass quickly.>

                            TRANSLATION
                   Shéssu gyássu néktu kúsu.

                              PHONETIC
               SHES-su · GYAS-su NEK-tu · KU-su.
                 Will pass · two years · quickly.

   (s1e5sc7_2.mp3)

                              RYNN
                         <Screw you.>

                            TRANSLATION
                      Ílaa daaháá.

                                                        (CONTINUED)

7   CONTINUED: 7

> PHONETIC
> I-laa daa-HAA.
> *Fuck you.*

12   **INT. LAND COACH - SAME TIME**   12

(s1e5sc12_1.mp3) – **OMITTED**

(s1e5sc12_2.mp3) – **OMITTED**

A19 **INT. ABANDONED BASEMENT - DAY**   A19

(s1e5scA19_1.mp3)

> IRISA
> *<a pig in shit>*.

> TRANSLATION
> ***a tírwaa skraagíri***

> PHONETIC
> a TIR-waa skraa-GI-ri
> *a pig in shit*

NOTE: This is an Irathient beast considered to be unclean.

(s1e5sc18_2.mp3) – **OMITTED**

25   **INT. LAND COACH / EXT. OUTLANDS - DAY**   25

(s1e5sc25_2.mp3)

> RYNN
> *<Law-Keeper scum!>*

> TRANSLATION
> ***Slókipaa skráági.***

> PHONETIC
> SLO-ki-paa SKRAA-gi.
> *Lawkeeper sludge.*

(CONTINUED)

25 CONTINUED: 25

(s1e5sc25_1.mp3)

> NOLAN
> *<You okay?>*

> TRANSLATION
> ***Ánya náinai?***

> PHONETIC
> AN-ya NAI-nai?
> *You okay?*

NOTE: This is Yanga Kayang (a.k.a. Liberata).

35 **INT. ABANDONED BUILDING - RESUME SCENE**   35

(s1e5sc35_1.mp3) - OMITTED

(s1e5sc35_2.mp3)

> IRISA
> *<fucked up>*

> TRANSLATION
> ***idááka***

> PHONETIC
> i-DAA-ka
> *fucked (up)*

(s1e5sc35_3.mp3)

> IRISA
> *<fucker>*

> TRANSLATION
> ***zdááke***

> PHONETIC
> ZDAA-ke
> *fucker*

39   **INT. ABANDONED BUILDING – RESUME SCENE**   39

    (s1e5sc39_1.mp3) – OMITTED

    (s1e5sc39_2.mp3) – OMITTED

46   **INTERCUT: INT. VOTAN CULT CHURCH – NIGHT (FLASHBACK)**   46

    (s1e5sc46_1.mp3)

                                    TOMMY
                            <Motherfucker!>

                            TRANSLATION
                            Yénkitso!

                                PHONETIC
                            YEN-kit-so!
                            Motherfucker!

    Note: The final -o can be dropped.

47   **EXT. OUTLANDS – NIGHT**   47

    (s1e5sc47_1.mp3)

                                    RYNN
        <A man who risks his life for another cannot be left to die.>

                            TRANSLATION
        Uzéme baa úmema zíne zushíge zutheggyínahaa thezúhazwaa.

                                PHONETIC
    u-ZE-me baa U-me-ma · ZI-ne · zu-SHI-ge · zu-thegy-GYI-na-haa the-ZU-
                                    ha-zwaa.
    Cannot be allowed to die · a person · for another · risks his life.

                    DEFIANCE #106 – "Brothers in Arms"
                Votan Language Translations 2 – WORK IN PROGRESS

    David J. Peterson

    Revised 8/tk/12

2 **INT. LAW-KEEPER'S OFFICE - NIGHT**   2

(s1e6sc2_1.mp3) – OMITTED

(s1e6sc2_2.mp3) – OMITTED

(s1e6sc2_3.mp3) – OMITTED

4 **INT. NEEDWANT - BEDROOM - NIGHT**   4

(s1e6sc4_1.mp3) – OMITTED

(MP3 PENDING)

                    KENYA
                    <Fuck>

                    TRANSLATION
                     Chup

                    PHONETIC
                     CHUP
                     Fuck

18 **INT. TARR HOUSE - DAY**   18

(s1e6sc18_1.mp3)

                         MADIS
          <When heaven falls to Earth, peace shall reign.>

                       TRANSLATION
    Úsha ksa fárubawa re Úrutha íke théku, láidizhiwa re shígozunda.

                        PHONETIC
    U-shak-sa · FA-ru-ba-wa-re U-ru-tha-i-ke · THE-ku, LAI-di-zhi-wa-re
                     · SHI-go-zun-da.
       When · heaven to Earth · falls, peace · shall reign.

21 **EXT. TARR HOUSE – DAY**   21

(s1e6sc21_1.mp3)

> NOLAN
> *<Fuck>*
>
> TRANSLATION
> ***Chup***
>
> PHONETIC
> CHUP
> *Fuck*

26 **INT. DATAK'S ROLLER (MOVING) – DAY**   26

(MP3 PENDING)

> DATAK
>
> *<Fuck>*
>
> TRANSLATION
> ***TBD***
>
> PHONETIC
> TBD
> *TBD*

29 **EXT. THE BADLANDS – DAY**   29

(s1e6sc29_1.mp3)

> EDDIE
> *<fucking>*
>
> TRANSLATION
> ***gwóking***
>
> PHONETIC
> GWOK-ing
> *fucking*

DEFIANCE #107 – "Goodbye Blue Sky"
Votan Language Translations 4 – WORK IN PROGRESS

David J. Peterson

Revised 9/tk/12

4   INT. ROLLER - SAME TIME   4

(s1e7sc4_3.mp3)

                              SUKAR
                <Razor rain! Razor rain! Everyone move!>

                         SUKAR (CONT'D)
             <saai-KEK-tu! saai-KEK-tu! e-NE THEI-gyu!>

                           TRANSLATION
              Saaikéktu! Saaikéktu! Ené théigyu!

                            PHONETIC
            saai-KEK-tu! saai-KEK-tu! e-NE THEI-gyu!
             Razor rain! Razor rain! Move everyone!

(s1e7sc4_4.mp3)

                              NIZAR
                         <No! Sukar!>

                           TRANSLATION
                         Me! Súkaar!

                            PHONETIC
                          ME! SU-kaar!
                          No! Sukar!

5   EXT. BADLANDS - MINE ENTRANCE - MOMENTS LATER   5

(s1e7sc5_1.mp3)

                              SUKAR
         <Little Wolf. You've come. What we must do is for the good of
                 all.>

                           TRANSLATION
        Tishínkaa. Maalaakéri étusa. Bénaa tei nááza, gyi thwéidu paathéigyu
                          núnaa.

                            PHONETIC
        ti-SHIN-kaa. maa-laa-KE-RI E-tu-sa. BE-naa tei NAA-za, gyi THWEI-du
                        paa-THEI-gyu · NU-naa.
         Little Wolf. You've come. What we must do, for the benefit of all
                               is.

8   **INT. ST. LOUIS GATEWAY ARCH – OBSERVATION DECK – CONTINUOUS**   8

(s1e7sc8_1.mp3)

>   ALAK
>   *<Orbital Moon>*
>
>   TRANSLATION
>   ***Lokyulo Dwoken'***
>
>   PHONETIC
>   LOK-yu-lo DWO-ken
>   *Orbital Moon*

16   **INT. NEEDWANT – ENTRANCE AREA – DAY**   16

(s1e7sc16_1.mp3)

>   KENYA
>   *<Mrs.>* Tarr.
>
>   TRANSLATION
>   ***Fávi Tarr.***
>
>   PHONETIC
>   FA–vi TARR.
>   *Mrs. Tarr.*

(s1e7sc16_2.mp3) – **OMITTED**

(s1e7sc16_3.mp3)

>   STAHMA
>   *<status>*
>
>   TRANSLATION
>   ***márusha***
>
>   PHONETIC
>   MA–ru-sha
>   *status*

                                        (CONTINUED)

(s1e7sc16_4.mp3)

                              STAHMA
                        <Castithan god>

                          TRANSLATION
                        Ráyetso

                            PHONETIC
                          RA-yet-so
                        Castithan god

17   **EXT. WOODED AREA – DAY**   17

(s1e7sc17_1.mp3)

                              NOLAN
                  <We don't want any trouble.>

                          TRANSLATION
                  Naabéme éleisa tizéru.

                            PHONETIC
                  naa-BE-me E-lei-sa · ti-ZE-ru.
                  We don't want · trouble.

(s1e7sc17_2.mp3)

                              RATHUS
              <You don't belong here. Not now.>

                          TRANSLATION
          Wené áásaakta wáázigya wi. Wené.

                            PHONETIC
          we-NE AA-saak-ta WAA-zi-gya · wi. we-NE.
          Don't belong here · you. You don't.

Note: The subtitle is fine, but for a variety of reasons,
translating that literally just won't work in Irathient.

                                                      (CONTINUED)

(s1e7sc17_3.mp3)

                            NIZAR
     *<Little Wolf. We thought you might come. Sukar is dead. And his
                     last words were of you.>*

                          TRANSLATION
     ***Tishínkaa. Náábik aabíshi lenú wáázigya. Ememáágbaa Súkaar. Sa tózwi
                     nathénu gyi ílaa.***

                           PHONETIC
     ti-SHIN-kaa. NAA-bik aa-BI-shi · le-NU WAA-zi-gya. e-me-MAAG-baa SU-
                kaar. sa TO-zwi na-THE-nu · gyi I-laa.
     *Little Wolf. We believed · you would come. Is dead Sukar. And his
                     words last · were of you.*

18 **EXT. SPIRIT RIDER CAMP - AN HOUR LATER**   18

     (s1e7sc18_4.mp3)

                            NIZAR
     *<We stand here on sacred ground. While Sukar's spirit will soon
     join Irzu, his bones remain to adorn this place so we will always
                     remember him. In our minds and hearts.>*

                          TRANSLATION
     ***Áábegna rógur aagbáárahaa. Kwáázaala shehítu Írzu gyaanáágnazwaa li-
     Súkaar maai, étegna nígya nudéke shehibaaktúhe shegdááhaa udékazwi
                gyaa záábaak shezelélu nenéme. Gyaabirbúri sa gyaagbbúri.***

                           PHONETIC
     AAA-beg-na RO-gur aag-BAA-ra-haa. KWAA-zaa-la · she-HI-tu IR-zu ·
     gyaa-NAAG-na-zwaa li-SU-kaar · maai, E-teg-na · NI-gya nu-DE-ke ·
     she-hi-baak-TU-he · sheg-DAA-haa · u-DE-ka-zwi · gyaa ZAA-baak she-
            ze-LE-lu · ne-NE-me. gyaa-bir-BU-ri · sa gyaag-BU-ri.
     *We on this sacred ground stand. While · will join Irzu · the spirit
     of Sukar · soon, will · this place · to adorn · remain · his bones ·
     so that we will remember him · always. In our minds · and in our
                            hearts.*

     (s1e7sc18_2.mp3)

                                                    (CONTINUED)

> NIZAR
> *<His belongings must precede him.>*
>
> TRANSLATION
> ***Étegna tei úthuma ubishízwi ur ízaa.***
>
> PHONETIC
> E-teg-na tei U-thu-ma · u-bi-shí-zwi · ur I-zaa.
> *Must sink · his possessions · before him.*

(s1e7sc18_5.mp3)

> NIZAR
> *<This broth is his purification. It will spare his bones and return the three elements of his body to nature.>*
>
> TRANSLATION
> ***Thehurthékazwaa sígya sizízi. Seté shushááktu udékazwi sa ruthé shevúhe thógur rikiéra rikáágni lutáágnazwaa.***
>
> PHONETIC
> the-hur-THE-ka-zwaa · SI-gya si-ZI-zi. se-TE shu-SHAAK-tu · u-DE-ka-zwi · sa ru-THE she-VU-he · THO-gur · ri-KI-E-ra ri-KAAG-ni · lu-TAAG-na-zwaa.
> *His purification · this broth is. It will spare · his bones · and return · to nature · the three elements · of his body.*

(s1e7sc18_3.mp3)

> SUKAR
> *<The path of Irzu flows through this body!>*
>
> TRANSLATION
> ***Teté éssu twígya utáágne ukpáákahaa p'Írzu!***
>
> PHONETIC
> te-TE ES-su · TWI-gya u-TAAG-ne · uk-PAA-ka-haa PIR-zu!
> *Flows through · this body · the path of Irzu!*

19   **EXT. SPIRIT RIDER CAMP – DAY**   19

(s1e7sc19_1.mp3)

                              NIZAR
                Irzu must've sent him back to us.

                           TRANSLATION
                  Zaabéin Írzu evúhe étusa.

                            PHONETIC
              zaa-BEIN IR-zu e-VU-he · E-tu-sa.
              Irzu returned him to us · it seems.

(s1e7sc19_2.mp3)

                              ELDER
        *Are you blind? It's a curse. The broth melts flesh. This is not
                           our Sukar!*

                           TRANSLATION
    ***Zvunyáágbaa ílaa? Gyaasáákte núnaa. Ísegna rinyúlaa erésshe sizízi.
                      Sukáárbe zwígyaa méme!***

                            PHONETIC
        zvu-NYAAG-BAA I-laa? gyaa-SAAK-te NU-naa. I-seg-na ri-NYU-laa e-RESH-
                  she · si-ZI-zi. su-KAAR-be · ZWI-gyaa ME-me!
         *Blind are you? Curse it is. Melts flesh · the broth. Our Sukar ·
                          this is not!*

(s1e7sc19_3.mp3)

                              RATHUS
                I agree. This is impossible.

                           TRANSLATION
              Némaak énuda. Naabaanegbááme nígyaa.

                            PHONETIC
              NE-maak E-nu-da. naa-baa-neg-BAA-me NI-gyaa.
                 I agree. Impossible this is.

(s1e7sc19_4.mp3)

                                                        (CONTINUED)

                              NIZAR
     <This new planet is impossible. We live in an age of miracles.>

                            TRANSLATION
     Naabaanegbááme nígya nutús nwááze. Béna étreha gyáápte paagyaanááku.

                             PHONETIC
     naa-baa-neg-BAA-me · NI-gya nu-TUS NWAA-ze. BE-na E-tre-ha · GYAAP-
                        te paa-gyaa-NAA-ku.
      Is impossible · this planet new. We live · in an age of miracles.

     (s1e7sc19_5.mp3)

                              SUKAR
                          <Little Wolf.>

                            TRANSLATION
                          Tishínkaa.

                             PHONETIC
                          ti-SHIN-kaa.
                          Little Wolf.

30   **EXT. DEFIANCE STREET – DAY**   30

     (s1e7sc30_1.mp3)

                              IRISA
                          <fucking>

                            TRANSLATION
                          chupping

                             PHONETIC
                          CHUP-ing
                          fucking

35   **INT. DOC YEWLL'S OFFICE – DAY**   35 *

     (MP3 PENDING)   *

                                                    (CONTINUED)

35 CONTINUED: 35

                         DOC YEWLL   *
                         <Fuck that.>   *

                         TRANSLATION   *
                            TBD   *

                         PHONETIC   *
                           TBD   *
                           TBD   *

37 **INT. DOC YEWLL'S OFFICE – DAY**   37

    (s1e7sc37_1.mp3)

                         DOC YEWLL
                         <Dammit!>

                         TRANSLATION
                         Yélanda!

                         PHONETIC
                         YE-lan-da!
                           Damn!

40 **INT. DOC YEWLL'S OFFICE – SAME**   40

    (s1e7sc40_1.mp3) – OMITTED

51 **INT. ST. LOUIS GATEWAY ARCH – OBSERVATION DECK – SAME**   51

    (s1e7sc51_1.mp3)

                         IRISA
                         <Fuck you!>

                         TRANSLATION
                         Chup you!

                         PHONETIC
                         CHUP you!
                           Fuck you!

54 **EXT. SPIRIT RIDER CAMP – NIGHT (NIGHT 1)**   54

    (s1e7sc54_1.mp3)

                                             (CONTINUED)

NIZAR
*<His bones will adorn these grounds. We will always remember him.
In our minds and hearts.>*

TRANSLATION
**Twááraa shehibááktu rígya rógur udékazwi. Záábaak shezelélu nenéme.
Gyaabirbúri sa gyaagbbúri.**

PHONETIC
TWAA-raa she-hi-BAAK-tu · RI-gya RO-gur · u-DE-ka-zwi. ZAA-baak she-
ze-LE-lu · ne-NE-me. gyaa-bir-BU-ri · sa gyaag-BU-ri.
*Will adorn · this sacred ground · his bones. We will remember him ·
always. In our minds · and in our hearts.*

(s1e7sc54_2.mp3)

NIZAR
<Where are his bones? They're gone.>

TRANSLATION
Udékazwi wáázaaza? Twetusevúgbaawa.

PHONETIC
u-DE-KA-ZWI · WAA-zaa-za? twe-tu-se-VUG-baa-wa.
His bones · where? They're gone.

(s1e7sc54_3.mp3)

RATHUS
<This is impossible.>

TRANSLATION
Naabaanegbááme nígyaa.

PHONETIC
naa-baa-neg-BAA-me NI-gyaa.
Impossible this.

--- *

(s1e7sc54_4.mp3)   *

IRISA   *
<It flows through us both.>   *

                          TRANSLATION   *
                    Taabé éssu zwéktu.   *

                           PHONETIC   *
                   taa-BE ES-su · ZWEK-tu.   *
                   Flows through us · both.   *

-- *

(s1e7sc54_5.mp3)   *

                             IRISA   *
                   <Take good care of him.>   *

                          TRANSLATION   *
                    Zvúshe aabishiháá.   *

                           PHONETIC   *
                   ZVU-she · aa-bi-shi-HAA.   *
                     Him safe · keep.   *

-- *

(s1e7sc54_6.mp3)   *

                             NIZAR   *
                   <Always, Little Wolf.>   *

                          TRANSLATION   *
                    Nenéme, tishínkaa.   *

                           PHONETIC   *
                   ne-NE-me, ti-SHIN-kaa.   *
                    Always, Little Wolf.   *

          DEFIANCE #108 – "I Just Wasn't Made for These Times"
           Votan Language Translations 3 – WORK IN PROGRESS

     David J. Peterson

     Revised 9/tk/12

5   **INT. ARK – LAB – CONTINUOUS**   5

     (s1e8sc5_1.mp3) – **OMITTED**   *

(s1e8sc5_2.mp3)

                              VOTAN COMPUTER VOICE
            <Stasis pod malfunction. Subject life signs compromised.>

                              TRANSLATION
                Kolvegzazhildizitlan. Ellazhippari emajihliran.

                              PHONETIC
        KOL-veg-za-zhil-di-zit-lan. EL-la-zhip-pa-ri E-ma-jih-li-ran.
          Stasis-pod-problem-with-there-is. Life-signs compromised.

9   **EXT. DEFIANCE – MAIN STREET – DAY**   9

    (s1e8sc9_1.mp3) – **OMITTED**

14   **INT. NEEDWANT – BOUDOIR ROOM – DAY**   14

    (s1e8sc14_1.mp3)

                              TIRRA
                         <Mister> Tarr

                              TRANSLATION
                            Fávi

                              PHONETIC
                             FA-vi
                            Mister

    (s1e8sc14_2.mp3)

                              DATAK
                       <peasant's> knuckles

                              TRANSLATION
                            yávi

                              PHONETIC
                             YA-vi
                          peasantish

15   **EXT. DOC YEWLL'S OFFICE – NIGHT**   15 *

     (s1e8sc15_1.mp3)   *

                             LAMBERT   *
                    <Out of my shot, shithead!>   *

                           TRANSLATION   *
                 Zar' úsheli no óngu, shtak' fóho!   *

                            PHONETIC   *
            zar U-she-li-no • ONG-u, SHTAK-FO-ho.   *
                 My shot from • move, shithead!   *

     -- *

     (s1e8sc15_2.mp3)   *

                          STUDIOUS GIRL   *
                        <BBQ / barbecue>   *

                           TRANSLATION   *
                         thezrááktu   *

                            PHONETIC   *
                        thez-RAAK-tu   *
                          barbecue   *

27   **INT. LAWKEEPER'S OFFICE – DAY 2**   27 *

     (s1e8sc27_1.mp3)   *

                             GORDON   *
        <Out of my head! Get out, you fuckers! Get out! Get out!>   *

                           TRANSLATION   *
               Góbehanzani! Yásni, jénkek! Yásni! Yásni!   *

                            PHONETIC   *
          GO-be-han-za-ni! YAS-ni, JEN-kek! YAS-ni! YAS-ni!   *
         Out of my head! Get out, you fuckers! Get out! Get out!   *

     -- *

     (s1e8sc27_2.mp3)   *

                                                    (CONTINUED)

>   GORDON   *
>   *<I'll fuck you out of me!>*   *
>
>   TRANSLATION   *
>   ***Góbehaznasmikshini, jépma!***   *
>
>   PHONETIC   *
>   ***GO-be-haz-nas-mik-shi-ni, JEP-ma!***   *
>   ***Get to a place outside my head, by fuck!***   *

INT. NEEDWANT – KENYA'S ROOM – DAY

(s1e8sc31_1.mp3)

>   STAHMA
>   *<great shaming>*
>
>   TRANSLATION
>   ***veonuvanáwo***
>
>   PHONETIC
>   ve-o-nu-va-NA-wo
>   *great shaming*

DEFIANCE #109 – "If I Ever Leave This World Alive"
Votan Language Translations 3 – WORK IN PROGRESS

David J. Peterson

Revised 9/tk/12

B7 EXT. DEFIANCE – LATER   B7 *

(s1e9scB7_1.mp3)   *

>   SKEVUR   *
>   *<Dirty I-raths!>*   *
>
>   TRANSLATION   *
>   ***Shtáke púvako!***   *
>
>   PHONETIC   *
>   STHA-ke PU-va-ko!   *
>   *Dirty I-raths!*   *

                                                    (CONTINUED)

-- *

(s1e9scB7_2.mp3)   *

                                CASTITHAN WOMAN   *
                   <Leave and take your disease with you!>   *

                                  TRANSLATION   *
                    Shúlu ka gúlo múja bázuvelu je!   *

                                   PHONETIC   *
            SHU-lu · ka GU-lo MU-ja · BA-zu-ve-lu-je!   *
            Leave · and your disease · take with you!   *

-- *

(s1e9scB7_3.mp3)   *

                                    NIZAR   *
                           <Back away, haints!>   *

                                  TRANSLATION   *
                             Éne, héintaa!   *

                                   PHONETIC   *
                          E-ne, HEIN-taa!   *
                         Get away, haints!   *

-- *

(s1e9scB7_4.mp3)   *

                                    IRISA   *
                                   <No!>   *

                                  TRANSLATION   *
                                   Me!   *

                                   PHONETIC   *
                                     ME!   *
                                    No!   *

-- *

(s1e9scB7_5.mp3)   *

                                                        (CONTINUED)

                              RATHUS   *
                         <Little Wolf.>   *

                            TRANSLATION   *
                          Tishínkaa.   *

                             PHONETIC   *
                          ti-SHIN-kaa.   *
                         Little Wolf.   *

-- *

(s1e9scB7_6.mp3)   *

                              NIZAR   *
                      <That hurt my hand.>   *

                            TRANSLATION   *
                       Nénu erúhaa ugónme.   *

                             PHONETIC   *
                      NE-nu e-RU-haa u-GON-me.   *
                        That hurt my hand.   *

-- *

(s1e9scB7_7.mp3)   *

                              IRISA   *
                <You'll live. How is Sukar?>   *

                            TRANSLATION   *
          Ílaa shezuhaaktúhe. Súkaar tháaza thezéigyi?   *

                             PHONETIC   *
        I-la she-zu-haak-TU-he. SU-kaar · THAA-ZA THE-ZEI-gyi?   *
          You will survive. Sukar · is what kind of color?   *

(s1e9sc4_1.mp3) – **OMITTED**   *

(s1e9scB7_8.mp3)   *

                                                    (CONTINUED)

RATHUS
<Still sleeping the deep sleep.>

TRANSLATION
Thenyégbaa thelígzwaa áágdaa.

PHONETIC
then-YEG-baa · the-LIG-zwaa · AAG-daa.
Buried · his sleep · still is.

(s1e9sc4_3.mp3) – OMITTED   *

-- *

(s1e9scB7_9.mp3)   *

NIZAR
<We came here for more of his medicine and supplies. Now Earth   *
Republic soldiers tell us we can't leave town.>   *

TRANSLATION   *
Benéin gyaa slúzzwaa sómmi s'titrábu shéhe. Kwáázigya háábon tudúnge *
bááme sheneimbúhe aanaaláákthaa haazényaaha h'Úrth Rípoblak.   *

PHONETIC   *
be-NEIN · gyaa · SLUZ-zwaa SOM-mi · sti-TRA-bu SHE-he. KWAA-zi-gya · *
HAA-bon · tu-DUNG-e BAA-me she-neim-BU-he · aa-naa-LAAK-thaa · haa- *
ZEN-yaa-ha · HURTH RI-po-blak.   *
We came here · in order · more of his medicine · and supplies to *
get. Now · they to us · that the town (we) cannot leave · told · the *
soldiers · Earth Republic.   *

(s1e9scB7_10.mp3)   *

IRISA
<The great sickness has come.>

TRANSLATION
Wáázigya gyaabdése.

PHONETIC
WAA-zi-gya · gyaab-DE-se.
Is here · the great sickness.

(CONTINUED)

(s1e9scB7_11.mp3)   *

ELDER IRATHIENT
*<If it spreads, I fear the humans will once again hunt and kill us.
Little Wolf, will you pray with us?>*

TRANSLATION
***Kwaa énugna shessúnye, háábaa sheshínku sa shezéishu tishúmi gyómma,
némaak aashíshi. Tishínkaa, áálegna shelléisu thaa íbi?***

PHONETIC
kwaa E-nug-na shes-SUN-ye, HAA-baa she-SHIN-ku sa she-ZEI-shu · ti-
SHU-mi · GYOM-ma, NE-maak aa-SHI-shi. ti-SHIN-kaa, AA-leg-na shel-
LEI-SU · THAA I-BI?
*If it spreads, they will hunt and kill us · the humans · once again,
I fear. Little Wolf, will you pray · with us?*

(s1e9scB7_12.mp3)   *

IRISA   *
<It is my honor to pray with the family.>   *

TRANSLATION   *
Thenyááshme shelléisu thaa ináágnaa.   *

PHONETIC   *
then-YAASH-me · shel-LEI-su · thaa i-NAAG-naa.   *
My honor (it is) · to pray · with the family.   *

---   *

(s1e9scB7_13.mp3)   *

RATHUS   *
<It honors us all to pray as one.>   *

TRANSLATION   *
Thenyááshathe paathéigyu shelléisu nizemaanááinya.   *

PHONETIC   *
then-YAA-sha-the paa-THEI-gyu · shel-LEI-su · ni-ze-maa-NAAIN-ya.   *
(It is) the honor of all · to pray · as one.   *

11   **EXT. LAWKEEPER'S ROOFTOP – MOMENTS LATER**   11

(s1e9sc11_1.mp3)

                              IRISA
      *<I'll slow them down. Go around town, gather up our people and get
                          them to safety.>*

                           TRANSLATION
         ***Mááhaa shethíhu. Aptáá tudúnge, zenyáá irááthabu s'íne atréhhe
                              nunúshe.***

                            PHONETIC
       MAA-haa she-THI-hu. ap-TAA tu-DUNG-e, zen-YAA i-RAA-tha-bu · SI-ne a-
                          TREH-he · nu-NU-she.
        *I'll slow them down. Go around town, gather our people · and get
                          them · to a safe location.*

(s1e9sc11_2.mp3)

                              NIZAR
                       <I'm not running.>

                           TRANSLATION
                       Eméme shesúktu.

                            PHONETIC
                     e-ME-me · she-SUK-tu.
                      I'm not · running.

(s1e9sc11_3.mp3)

                              IRISA
                 <Go, Nizar. Keep the others safe.>

                           TRANSLATION
               Eneimbú, Nízaar. Zvúmu bishiháá • zushígu.

                            PHONETIC
             e-neim-BU, NI-zaar. ZVU-mu bi-shi-HAA · zu-SHI-gu.
                 Go, Nizar. Keep them safe · the others.

                                                        (CONTINUED)

(s1e9sc11_4.mp3)

                          NIZAR
                <My place is at your side!>

                        TRANSLATION
                Maai ílaa nunímme!

                         PHONETIC
                  maai I-laa · nu-NIM-me!
                Beside you · is my place!

(s1e9sc11_5.mp3)

                          IRISA
               <Rathus, get him out of here!>

                        TRANSLATION
          Rááthus, liwáázigya beinvuhé ízaa!

                         PHONETIC
          RAA-thus, li-WAA-zi-gya · bein-vu-HE I-zaa!
                Raathus, of here · get him out!

(s1e9sc11_6.mp3)

                          RATHUS
    <Come on, brother. She knows what she's doing. Come on!>

                        TRANSLATION
          Arúnd, zlúge. Áálegna shónhaa aabíshaa. Atús!

                         PHONETIC
          a-RUND, ZLU-ge. AA-leg-na SHON-haa aa-BI-shaa. a-TUS!
    Follow, brother. She knows how to do whatever (may come up). Come!

A12 **INT. TARR HOUSE – DAY**   **A12**

    (s1e9scA12_1.mp3) – **OMITTED**   *

C14 **INT. LAWKEEPER'S OFFICE – DAY**   C14

(s1e9scC14_1.mp3)

>   NOLAN
>   *<fucking>*
>
>   TRANSLATION
>   **gwoking**
>
>   PHONETIC
>   GWO-king
>   *fucking*

14 **INT. MINES – DAY**   14

(s1e9sc14_1.mp3)

>   IRISA
>   *<Did they catch the others?>*
>
>   TRANSLATION
>   **Hézon enudénye zushígu?**
>
>   PHONETIC
>   HE-zon E-NU-DEN-YE · ZU-SHI-gu?
>   *Did they catch · the others?*

(s1e9sc14_2.mp3)

>   RATHUS
>   *<We split up to confuse our pursuers. I don't think they caught*
>   *Nizar.>*
>
>   TRANSLATION
>   **Aabégnis éimneka gyaa haarúndaa shunyúhe. Hááhon enudénye Nízaar**
>   **étusa méme.**
>
>   PHONETIC
> aa-BEG-nis EIM-ne-ka · gyaa haa-RUN-daa · shu-NYU-he. HAA-hon e-nu-
>   DEN-ye · NI-zaar · E-tu-sa ME-me.
>   *We split up · our pursuers · to confuse. They caught · Nizar · I*
>   *think not.*

                                                            (CONTINUED)

(s1e9sc14_3.mp3)

                              IRISA
                              <Good.>

                              TRANSLATION
                              Ními.

                              PHONETIC
                              NI-mi.
                              Good.

(s1e9sc14_4.mp3)

                         RATHUS
                <They're going to gas us.>

                         TRANSLATION
        Íbegna úhe shedrórhaa thaa svúshi

                         PHONETIC
       I-beg-na U-he she-DROR-haa · thaa SVU-shi.
       They're going to make us breathe · by gas.

(s1e9sc14_5.mp3)

                              IRISA
                           <What? No.>

                           TRANSLATION
                          Anó? Me.

                            PHONETIC
                           a-NO? ME.
                           What? No.

(s1e9sc14_6.mp3)

                                                    (CONTINUED)

ELDER IRATHIENT
<It's how the Castis killed us in the Great Diaspora. Caves filled with chlorine gas.>

TRANSLATION
Háábon ézeisha Haalááigaa thaa nénu Shebéinvu Shehesigyúri. Nunérgzu nesugáágbaa thaa kímafozvun.

PHONETIC
HAA-bon E-zei-sha · haa-LAAI-gaa · thaa NE-nu · she-BEIN-vu she-he-si-GYU-ri. nu-NERG-zu · ne-su-GAAG-bbaa · thaa KI-ma-foz-vun.
They killed us · the Castis · by that · in the Great Diaspora. Caves · filled · with chlorine gas.

(s1e9sc14_7.mp3)

RATHUS
<Irzu's Path is circular.>

TRANSLATION
Nathéptu gyaakpáákswaa p'Írzu.

PHONETIC
na-THEP-tu · gyaak-PAAK-swaa · PIR-zu.
Circular · is the greath path · of Irzu.

(s1e9sc14_8.mp3)

IRISA
<Nolan won't let that happen.>

TRANSLATION
Unéme Nólan shwaaisúhe nénu.

PHONETIC
u-NE-me · NO-lan · shwaai-SU-he · NE-nu.
Is not · Nolan · to let happen · that.

(s1e9sc14_9.mp3)

                              RATHUS
                        <Nolan is one man.>

                            TRANSLATION
                    Haashón haazémi Nólan.

                             PHONETIC
                    haa-SHON haa-ZE-mi · NO-lan.
                    One man · is Nolan.

16   **INT. FIGHT TENT – DAY**   16

     (s1e9sc16_1.mp3)

                              QUENTIN
                          <Mrs.> Tarr.

                            TRANSLATION
                              Fávi

                             PHONETIC
                             FA-vi
                              Mrs.

18   **INT. CHARGER – CONTINUOUS**   18

     (s1e9sc18_1.mp3) – OMITTED   *

22   **INT. MINES – AFTERNOON**   22

     (s1e9sc22pray_1.mp3)

     (s1e9sc22pray_2.mp3)

     (s1e9sc22pray_3.mp3)

     (s1e9sc22pray_4.mp3)

                            IRATHIENTS
                       (in unison, repeating)
                    <Hear us, Indanyu of the Flame,
                 There is a storm among our brothers,
                             (MORE)

                                                        (CONTINUED)

                            IRATHIENTS (CONT'D)
                    Calm the wind and dry the rain,
                     Stand us up once again.>

                              TRANSLATION
                Anós íbi, Idáányu paasáázri,
                   Kaané inómaa elímu,
                Ebéin saakísi sa hizáák rinníraa,
                   Aagbáár íbi gyómma.

                               PHONETIC
                 a-NOS I-bi, i-DAAN-yu paa-SAAZ-ri,
                   kaa-NE i-NO-maa e-LI-mu,
                 e-BEIN saa-KI-si sa hi-ZAAK rin-NI-raa,
                   aag-BAAR I-bi GYOM-ma.

27 **INT. LAWKEEPER'S OFFICE – NIGHT**   27 *

    (s1e9sc27_1.mp3)   *

                               NIZAR   *
                      <I never trusted you.>   *

                              TRANSLATION   *
                  Lemúmein éngeza thessúme.   *

                               PHONETIC   *
                 le-MU-mein ENG-e-za · thes-SU-me.   *
                 I hadn't trusted you · never.   *

    -- *

    (s1e9sc27_2.mp3)   *

                               NIZAR   *
    <You claim to be the "father" of an Irathient, yet you cage us like *
                              animals?>*   *

                              TRANSLATION   *
    Lenáálaa "haabáábaa" paazrááthe ílaa aabishíhaa, sááme láábaa énumba *
                     kaagnominááika?*   *

                               PHONETIC   *
    le-NAA-laa · "haa-BAA-baa" paaz-RAA-the I-laa · aa-bi-SHI-haa, SAA- *
              me · LAA-baa E-num-ba · KAAG-NO-MI-NAAI-ka?   *
    You · the father of an Irathient you (are) · claim, but · you cage *
                     us · like animals?*   *

    -- *

                                                       (CONTINUED)

(s1e9sc27_3.mp3)   *

                          NIZAR   *
    <It will be delivered when you hail the Mayor and free my people. *
            When my brother Rathus stands before me.>*   *

                        TRANSLATION   *
    ***Lááhi héilaa shaailááhaa méigyaa sa shudévu zwírmu kwááza, shwááisu* *
        *shedónlu. Ézegna áágbaara zlúgme Rááthus nááme úme kwááza.***   *

                         PHONETIC   *
LAA-hi · HEI-laa shaai-LAA-HAA · MEI-GYAA · sa shu-DE-VU · ZWIR-MU · *
KWAA-ZA, SHWAAI-su · she-DON-lu. E-zeg-na AAG-baa-ra · ZLUG-me RAA- *
                thus · NAA-ME U-ME · KWAA-za.   *
You · hail call · the mayor · and free · my people · when, delivery *
* · will happen. He stands · my brother Rathus · before me · when.* *

A32 **INT. LAWKEEPER'S OFFICE – NIGHT**   A32 *

(s1e9scA32_1.mp3)   *

                          NIZAR   *
            <That's not my doing.>   *

                        TRANSLATION   *
            Púme nénu me.   *

                         PHONETIC   *
            PU-me · NE-nu · ME.   *
        Of me · that · is not.   *

-- *

(s1e9scA32_2.mp3)   *

                          NIZAR   *
        <They need to do what I ask!>   *

                        TRANSLATION   *
        Meníli shléisu nááza, hénaa tei!   *

                         PHONETIC   *
        me-NI-li SHLEI-SU · NAA-ZA, HE-naa · TEI!   *
        I ask them · what, they do it · must!   *

                                              (CONTINUED)

-- *

(s1e9scA32_3.mp3)   *

                           NIZAR   *
              <Why aren't they bringing Rathus?!>   *

                        TRANSLATION   *
             Muzéme etúshe Rááthus gyi nááza?!   *

                         PHONETIC   *
          mu-ZE-me e-TU-she · RAA-THUS · GYI NAA-za?!   *
          He's not being brought to me · Rathus · why?!   *

B38 INT. LAWKEEPER'S OFFICE – NIGHT – CONTINUOUS   B38 *

   (s1e9scB38_1.mp3)   *

                      ELDER IRATHIENT   *
  <Look in my eyes, haint. I want you to know your death. I want you *
            to beg for life! Beg me! Beg me!>   *

                        TRANSLATION   *
      Títu tuhé, héinti. Máálaak themémlaa shenihúhe eléishe. Máálaak   *
            gyáágbe shelléishe! Alléis úme! Alléis úme!   *

                         PHONETIC   *
   TI-tu · tu-HE, HEIN-ti. MAA-laak · the-MEM-laa · she-ni-HU-he · e- *
  LEI-she. MAA-laak · GYAAG-be · shel-LEI-she! al-LEIS U-me! al-LEIS U-* *
                            me!   *
  My eyes · look into, haint. I · your death · to know · want (you). I *
            want you · life · to beg for! Beg me! Beg me!   *

-- *

(s1e9scB38_2.mp3)   *

                          DATAK   *
                  <... please... please...>   *

                        TRANSLATION   *
               ... zhúlawa... zhúlawa...   *

                                              (CONTINUED)

PHONETIC   *
... ZHU-la-wa... ZHU-la-wa...   *
... *please... please...*   *

-- *

(s1e9scB38_3.mp3)   *

ELDER IRATHIENT   *
<Know how you shame your liro. I will tell them how you begged a *
child of Irzu for life! Your haint women will weep and your sons *
will claw out their eyes! That is my vengeance!>   *

TRANSLATION   *
Lénaa aathíhura lírolaa thaa nááza, abísh. Lézon gyáágbe elléishe *
zwínyaa p'Írzu thaa nááza, maahááLaa shaalááktu! Ááhegna shebúru *
haamááin hahéintli sa hénaa shengaipénye títu haamútli! Nénu *
thúrrme! *

PHONETIC   *
LE-naa aa-THI-hu-ra · LI-ro-laa · THAA NAA-ZA, a-BISH. ME-zon · *
GYAAG-be el-LEI-she · ZWIN-yaa PIR-zu · THAA NAA-ZA, maa-HAA-laa *
shaa-LAAK-tu! AA-heg-na she-BU-ru · haa-MAAIN ha-HEINT-li · sa HE- *
naa sheng-ai-PEN-ye · TI-tu · haa-MUT-li! NE-nu THURR-me! *
You shame · your liro · how, know. You · begged for life · a child *
of Irzu · how, I will tell them! They will weep · your haint women · *
and they will claw out · their eyes · your sons! That is my *
vengeance! *

-- *

(s1e9scB38_4.mp3)   *

DATAK   *
<You dare lay hands on me?!>   *

TRANSLATION   *
Zára'ke vánga bádu gwóla chéve she?! *

PHONETIC   *
ZA-ra-ke · VANG-a · BA-du · GWO-la CHE-ve-she?! *
On me · hands · to lay · you dare?! *

-- *

(s1e9scB38_5.mp3)   *

DATAK   *
<You diseased animal!>   *

                                          (CONTINUED)

                          TRANSLATION   *
                          Múdhi dérunjo!   *

                          PHONETIC   *
                          MU-dhi DE-run-jo!   *
                          Diseased animal!   *

48   **INT. GATEWAY ARCH – OBSERVATION DECK – DAY**   48

     (s1e9sc48_2.mp3)   *

                          DATAK   *
                          <damn well>   *

                          TRANSLATION   *
                          yélanda zwóre   *

                          PHONETIC   *
                          YE-lan-da ZWO-re   *
                          damn well   *

     -- *

     (s1e9sc48_1.mp3)

                          AMANDA
                          <Motherfucker.>

                          TRANSLATION
                          Yénkitso.

                          PHONETIC
                          YEN-kit-so.
                          Motherfucker.

49   **INT. NICKY'S CAR – DAY**   49 *

     (s1e9sc49_1.mp3)   *

                          DOC YEWLL   *
                          <asses>   *

                          TRANSLATION   *
                          jomis   *

                                                        (CONTINUED)

PHONETIC   *
JO-miz   *
asses   *

DEFIANCE #110 – "The Bride Wore Black"
Votan Language Translations 3

David J. Peterson

Revised 11/01/12

1   **INT. NEEDWANT – NIGHT 1**   1

(s1e10sc1_1.mp3)

KUPACK
*<You'll never please your bride. Not with that shriveled worm of
yours.>*

TRANSLATION
Jéwa schíbunggo kwófa nggo ksa thyúlya do úgano wómestonda je.

PHONETIC
JE-wa SCHI-bun-go KWO-fan-gok-sa · THYUL-ya-do · U-ga-no WO-mes-ton-
da-je.
*With that shriveled worm (of yours) · your bride · you'll never
please.*

(s1e10sc1_2.mp3)

ALAK
<Your mom liked it just fine.>

TRANSLATION
Nórak' yéna ksa zwóre kyérupsa.

PHONETIC
NO-rak YE-nak-sa · ZWO-re KYE-rup-sa.
Your mom · had it good.

(s1e10sc1_3.mp3)

LAMU
<You're a breast-feeding coward. Still drinking from the teat.>

(CONTINUED)

                              TRANSLATION
               Nórak'sa gánggame póhak're ya. Yégo ksa thyélanela.

                               PHONETIC
         NO-rak-sa · GAN-ga-me PO-hak-re-ya. YE-gok-sa · THYE-la-ne-la.
          You · breast-feeding coward are. From the teat · still drinking.

(s1e10sc1_4.mp3)

                                 ALAK
                            <Drink this.>

                              TRANSLATION
                         Jémya ksa thyélanu.

                               PHONETIC
                         JEM-yak-sa THYE-la-nu.
                             This drink.

(s1e10sc1_5.mp3)

                             ALAK'S FRIENDS
                            <Take her!>

                              TRANSLATION
                              Rémbu!

                               PHONETIC
                              REM-bu!
                            (Her) take!

(s1e10sc1_8.mp3)

                                TIRRA
                         <Seeming is being.>

                              TRANSLATION
                          Shíro ksa yu re ya.

                               PHONETIC
                          SHI-rok-sa · YU-re-ya.
                           Seeming · is being.

                                                        (CONTINUED)

(s1e10sc1_6.mp3) – **OMITTED**

(s1e10sc1_9.mp3)

> KUPACK
> *\<balls\>*
>
> TRANSLATION
> ***jóndura***
>
> PHONETIC
> JON-du-ra
> *balls*

(s1e10sc1_7.mp3)

> KUPACK
> \<Awesome!\>
>
> TRANSLATION
> ***Zhuríze!***
>
> PHONETIC
> zhu-RI-ze!
> *Awesome!*

5   **INT. NEEDWANT – NIGHT**   5

(s1e10sc5_1.mp3)

> DATAK
> *\<Let's cut the punk open and see what spills out.\>*
>
> TRANSLATION
> ***Bánggwa wómeka mímba ádu kyúro sha dára vánu hínjilu.***
>
> PHONETIC
> BAN-gwa · WO-me-ka · MIM-ba A-du · KUR-ro sha DA-ra VA-nu HIN-ji-lu.
> *Let's · the punk · cut open · and what out spills · see.*

20   **EXT. DARBY BUILDING – STREET – DAY**   20

(s1e10sc20_1.mp3) – **OMITTED**

(CONTINUED)

20 CONTINUED: 20

(s1e10sc20_2.mp3) – OMITTED

21 **INT. TARR HOUSE - DAY**   21

(s1e10sc21_1.mp3)

> STAHMA (V.O.)
> *<Waiting without / is to be lost within...>*
>
> TRANSLATION
> ***Káfya re wómumuvelu ksa yéngibuna re veáizuvelu re ya...***
>
> PHONETIC
> KAF-ya-re WO-mu-mu-ve-luk-sa · YENG-i-bu-na-re ve-AI-zu-ve-lu-re-ya.
> *Waiting with no one · is to be lost with everyone...*

(s1e10sc21_2.mp3)

> STAHMA
> *<Castithan God>*
>
> TRANSLATION
> ***Ráyetso***
>
> PHONETIC
> RA-yet-so
> *RA-yet-so*

27 **INT. CASTI TEMPLE TENT - DAY**   27

(s1e10sc27_1.mp3)

> ALAK
> *<There you are. I've been waiting for you.>*
>
> TRANSLATION
> ***Rónupsa. Wómumu jérupsa.***
>
> PHONETIC
> RO-nup-sa. WO-mu-mu JE-rup-sa.
> *You've arrived. Awaiting (you) I have been.*

(s1e10sc27_2.mp3)

> DATAK
> *<Leave us.>*
>
> TRANSLATION
> ***Pómbuna do gélistalu.***
>
> PHONETIC
> POM-bu-na-do GE-lis-ta-lu.
> *Us leave.*

(s1e10sc27_3.mp3)

> DATAK
> *<Castithan poker>*
>
> TRANSLATION
> ***iváli***
>
> PHONETIC
> i-VA-li
> *Castithan poker*

36 **INT. NEEDWANT (SEVEN YEARS AGO) – NIGHT**   36

(s1e10sc36_1.mp3)

> DOC YEWLL
> *<Oh my god!>*
>
> TRANSLATION
> ***Lyúrihukshin!***
>
> PHONETIC
> LYU-ri-huk-shin!
> *Unnatural thing!*

(s1e10sc36_2.mp3)   *

> DOC YEWLL
> *<fucking>*
>
> TRANSLATION
> ***jekking***   *

(CONTINUED)

36 CONTINUED: 36

                              PHONETIC
                              JEK-king   *
                              fucking   *

38 **INT. NEEDWANT – NIGHT**   38

    (s1e10sc38_1.mp3)

                              DATAK
                              <balls>

                              TRANSLATION
                              jóndura

                              PHONETIC
                              JON-du-ra
                              balls

39 **INT. WEDDING DRESSING ROOM – NIGHT 3**   39

    (s1e10sc39_1.mp3)

                              STAHMA
    *<And the bride/from Darkness comes/into the light/of her shining
                              groom.>*

                              TRANSLATION
        Kyúro thúlya ksa omáspa no shíranje yénjitso oráya me róna.

                              PHONETIC
    KYU-ro THUL-yak-sa · o-MAS-pa-no · SHI-ran-je YEN-jit-so · o-RA-ya-
                              me · RO-na.
    And bride · darkness from · shining groom's · light into · comes.
                DEFIANCE #111 – "Past Is Prologue"
            Votan Language Translations 3 – WORK IN PROGRESS 2   *

    David J. Peterson

    Revised 10/tk/12

6   **INT. NEEDWANT – DAY**   6

    (s1e11sc6_1.mp3)

                                                    (CONTINUED)

                               AMANDA
                           \<balls\>

                          TRANSLATION
                           túnggas

                          PHONETIC
                          TUN-gaz
                           balls

8   **OMITTED**   **8** *

9   **INT. NEEDWANT – KENYA'S BOUDOIR – DAY**   **9** *

    (s1e11sc9_3.mp3)   *

                            STAHMA   *
                       \<great shaming\>   *

                         TRANSLATION   *
                      veonuvanáwo   *

                         PHONETIC   *
                   ve-o-nu-va-NA-wo   *
                      great shaming   *

11   **INT. FIGHT TENT / DATAK'S CAMPAIGN HEADQUARTERS – DAY 3**   **11**

    (s1e11sc11_1.mp3)

                          ALAK
\<I was wrong to shame the man who gave me life. I have disgraced the shanje liro. I beg your forgiveness.\>

                         TRANSLATION
Hánya do jérustopso fójo veónulu ksa névitsa re hídupsa. Shánje líra do veónupsa. Níshivana ksa yélaka no zhémba zhúlawa.

                         PHONETIC
HAN-ya-do JE-rus-top-so · FO-jo · ve-O-nu-luk-sa · NE-vit-sa-re HI-dup-sa. SHAN-je LI-ra-do · ve-O-nup-sa. NI-shi-va-nak-sa · YE-la-ka-no · ZHEM-ba ZHU-la-wa.
                          (MORE)

PHONETIC (CONT'D)
Who gave (me) life · man · to shame · I was wrong. The Shanje Liro · I have disgraced. Forgiveness · from you · I humbly beg.

(s1e11sc11_2.mp3)

DATAK
<My forgiveness must be earned.>

TRANSLATION
Níshivana ksa míya re échukswe je.

PHONETIC
NI-shi-va-nak-sa · MI-ya-re · E-chuk-swe-je.
(My) forgiveness · one · must earn.

(s1e11sc11_3.mp3)

ALAK
<My arm is your will.>

TRANSLATION
Yélako húnivana ksa vángo ya.

PHONETIC
YE-la-ko HU-ni-va-nak-sa · VANG-o-ya.
Your will · (my) arm is.

(s1e11sc11_4.mp3)

DATAK
<Your arm is my will.>

TRANSLATION
Húnivana ksa wózo vángo ya.

PHONETIC
HU-ni-va-nak-sa · WO-zo VANG-o-ya.
(My) will · your arm is.

12   **EXT. DEFIANCE – SECLUDED CORNER (TBD) – DAY**   12

(s1e11sc12_1.mp3)

(CONTINUED)

> KUPACK
> *<Did you shake your ass like a Liberata scullery maid?>*

> TRANSLATION
> ***Ron' Púvak' gwónik'sa gánchi do yétostop'she?***

> PHONETIC
> ron PU-vak GWO-nik-sa · GAN-chi-do · YE-tos-top-she?
> *Like a Liberata scullery maid · your ass · did you shake?*

(s1e11sc12_2.mp3)

> ALAK
> *<scary bad-motherfucker>.*

> TRANSLATION
> ***ráthi núve yénkitso***

> PHONETIC
> RA-thi NU-ve YEN-kit-so
> *scary badass motherfucker*

(s1e11sc12_3.mp3)

> KUPACK
> *<Enormous respect.>*

> TRANSLATION
> ***Jíhe byékuvana ksa.***

> PHONETIC
> JI-he BYE-ku-va-nak-sa.
> *Enormous respect.*

(s1e11sc12_4.mp3)

> KUPACK
> *<I'm bad.>*

> TRANSLATION
> ***Zára ksa núve ya.***

> PHONETIC
> ZA-rak-sa · NU-ve-ya.
> *I'm · bad.*

(s1e11sc12_5.mp3)

> ALAK
> *<Damn right, you're bad.>*
>
> TRANSLATION
> ***Gáda su, gwóla ksa núve ya.***
>
> PHONETIC
> GA-da SU, GWO-lak-sa · NU-ve-ya.
> *Damn right, you're · bad.*

(s1e11sc12_6.mp3)

> KUPACK
> *<scary-bad motherfucker>!*
>
> TRANSLATION
> ***ráthi núve yénkitso***
>
> PHONETIC
> RA-thi NU-ve YEN-kit-so
> *scary badass motherfucker*

(s1e11sc12_7.mp3)

> ALAK
> *<scary-bad motherfucker>!*
>
> TRANSLATION
> ***ráthi núve yénkitso***
>
> PHONETIC
> RA-thi NU-ve YEN-kit-so
> *scary badass motherfucker*

14 **EXT. BALCONY - SAME TIME**   14

(s1e11sc14_1.mp3)

> ALAK
> *<Scary bad motherfucker.>*

                              TRANSLATION
                          ráthi núve yénkitso

                               PHONETIC
                        RA-thi NU-ve YEN-kit-so
                        scary badass motherfucker

        (s1e11sc14_2.mp3)

                               KUPACK
                      <Scary bad motherfucker.>

                              TRANSLATION
                          ráthi núve yénkitso

                               PHONETIC
                        RA-thi NU-ve YEN-kit-so
                        scary badass motherfucker

22 **INT. LAWKEEPER'S OFFICE - DAY**   22

        (s1e11sc22_1.mp3)

                                IRISA
                               <fucked>

                              TRANSLATION
                             chupped

                               PHONETIC
                               CHUPPED
                                fucked

        -- *

        (s1e11sc22_2.mp3)   *

                                IRISA   *
                               <fucked>   *

                              TRANSLATION   *
                             daak'd   *

                                                        (CONTINUED)

                              PHONETIC   *
                               DAAKT   *
                              fucked   *

     --   *

     (s1e11sc22_3.mp3)   *

                               IRISA   *
                    <I fucked up. I so fucked up!>   *

                             TRANSLATION   *
                  Emakéri éneimba. Éneimba nenéme!   *

                              PHONETIC   *
            e-ma-KE-RI E-neim-ba. E-neim-ba ne-NE-me!   *
             I fucked up. (I) fucked up completely!   *

23   **OMITTED**   23 *

24   **INT. DOC YEWLL'S OFFICE – DAY**   24

     (s1e11sc24_1.mp3)

                           DOC YEWLL (O.S.)
                            <organics>

                             TRANSLATION
                          lyúribarikshin

                              PHONETIC
                          LYU-ri-ba-rik-shin
                             organics

25   **EXT. KURR HOUSE – STAIRS – DAY**   25

     (s1e11sc25_1.mp3) – **OMITTED**

     (s1e11sc25_2.mp3)

                               NOLAN
         <Mr. and Mrs. Kurr, I offer you my deepest condolences.>

                                                    (CONTINUED)

                              TRANSLATION
       *Fójo ka Fyélo Kúrazwo: shávi nda júme thóribuna ksa fámile do
                    névitsa re shínevi je zhúlawa.*

                               PHONETIC
       FO-jo ka FYE-lo KU-ra-zwo: SHI-vin-da JU-me · THO-ri-bu-nak-sa · FA-
              mi-le-do · NE-vit-sa-re · SHI-ne-vi-je ZHU-la-wa.
       *Mr. and Mrs. Kurr: my deepest · condolences · to you · I · offer
                              humbly.*

       (s1e11sc25_3.mp3)

                              NOLAN
                             <Sir>

                           TRANSLATION
                             Fávizu

                            PHONETIC
                            FA-vi-zu
                               Sir

28 **OMITTED**   28 *

30 **EXT. DEFIANCE MARKET – DAY**   30

    (s1e11sc30_2.mp3)   *

                              DATAK   *
                      <I'm going to enjoy this.>   *

                           TRANSLATION   *
                      Jémya do zwóre kyéru díza.   *

                            PHONETIC   *
              JEM-ya-do · ZWO-re KYE-ru-di-za.   *
                   This · I'm going to enjoy.   *

    --- *

    (s1e11sc30_1.mp3)

                              DATAK
                           <stones>

                                                              (CONTINUED)

TRANSLATION
jóndra

PHONETIC
JON-dra
boulders

34 *INT. VOTAN CULT CHURCH - NIGHT (FLASHBACK)*   34

(s1e11sc34_1.mp3)

CULT MEMBERS
<Destroyer. Creator. Devouring Mother, possessor of both womb and grave.>

TRANSLATION
Gáritso. Vánatso. Kánu yéno, fádivyo ki fétho kyéritso.

PHONETIC
GA-rit-so. VA-nat-so. KA-nu YE-no, FA-div-yo ki FE-tho KYE-rit-so.
Destroyer. Creator. Devouring Mother, womb and grave's possessor.

41 **OMITTED**   41 *
                    DEFIANCE #112 - "Everything Is Broken"
                    Votan Language Translations 3 - WORK IN PROGRESS

David J. Peterson

Revised 10/tk/12

4 **INT. DATAK'S CAMPAIGN HEADQUARTERS - SAME TIME**   4

(s1e12sc4_1.mp3)

DATAK
<Someone call the Arch and tell my son to shut up!>

TRANSLATION
Árucha ksa sháfya re kízhilu je ka zára ánga láida yu péngu je!

PHONETIC
A-ru-chak-sa · SHAF-ya-re · KI-zhi-lu-je · ka ZA-ra ANG-a · LAI-da-yu · PENG-u-je!
The Arch · someone · call · and my son · shut up · tell!

(CONTINUED)

4   CONTINUED: 4

(s1e12sc4_2.mp3)

                              DATAK
                    <Were you born stupid?!>

                          TRANSLATION
                    Gwóla pókwa péle she?!

                           PHONETIC
                 GWO-la · PO-kwa · PE-le-she?!
                 You · stupid · were born?!

5   **INT. DARBY BUILDING – VOTING ROOM – DAY**   5

(s1e12sc5_1.mp3)

                              DATAK
                    <the pride of her caste>?

                          TRANSLATION
                    líro yélenila ksa?

                           PHONETIC
                    LI-ro YE-le-ni-lak-sa?
     *(Her) caste's pride? (Note: May want to use English "the" in front
           of this. Perhaps try both ways, see which sounds better?)*

11   **EXT. IRATHIENT CAMP – DAY**   11

(s1e12sc11_1.mp3)

                              IRISA
     *<Hear me, Gyaamaashaa of the Waves. The water in my brother does not
     flow. Raze the dams and summon the wind. Lively up the blood again.>*

                          TRANSLATION
     ***Anós úme, Gyaamááshaa paariláahi. Aaréme éssu rísaa zlugméri. Gaarí
          utígdu sa aailáá rikísaa. Sráázi beinháá saangmíku gyómma.***

                           PHONETIC
     a-NOS U-me, gyaa-MAA-shaa paa-ri-LAA-hi. aa-RE-me ES-su · RI-saa
     zlug-ME-ri. gaa-RI u-TIG-du · sa aai-LAA ri-KI-saa. SRAA-zi · bein-
                    HAA · saang-MI-ku · GYOM-ma.
     *Hear me, Gyamasha of the Waves. Does not flow · the water in my
     brother. Raze the dams · and summon the wind. Lively · make · the
                        blood · again.*

                                                         (CONTINUED)

(s1e12sc11_2.mp3)

> RYNN
> *<Your accent is terrible.>*
>
> TRANSLATION
> ***Ruvúvaa rizeigyílaa.***
>
> PHONETIC
> ru-VU-vaa ri-zei-GYI-laa.
> *Terrible (is) your accent.*

(s1e12sc11_3.mp3)

> IRISA
> *<He squeezed my hand.>*
>
> TRANSLATION
> ***Aanizígyu ugáánme.***
>
> PHONETIC
> aa-ni-ZI-gyu u-GAAN-me.
> *(He) squeezed my hand.*

(s1e12sc11_4.mp3)

> RYNN
> *<Involuntary. It means nothing. He is dead inside.>*
>
> TRANSLATION
> ***Nubaasaasúme. Gyi theméme. Zwememáágbaa ízaa thergyúri.***
>
> PHONETIC
> nu-baa-saa-SU-me. gyi the-ME-me. zwe-me-MAAG-baa I-zaa · ther-GYU-
> ri.
> *Involuntary. (It's) for nothing. Dead is he · on the inside.*

(s1e12sc11_5.mp3)

IRISA
<I told you. Nolan didn't mean for this to happen.>

TRANSLATION
Máálon aanáálaakta. Naahémein nígyaa shwaaisúhe anáháinhaa Nólan.

PHONETIC
MAA-lon aa-NAA-laak-ta. naa-HE-mein · NI-gyaa shwaai-SU-HE · AA-
NAAIN-haa · NO-lan.
I told you. (He) didn't · this to happen · intend · Nolan.

(s1e12sc11_6.mp3)

RYNN
<I hope Varus kills him slow.>

TRANSLATION
Hááhi shezéishu Váárus mááshaa, aanááinhaa.

PHONETIC
HAA-hi she-ZEI-shu · VAA-rus · MAA-sha, aa-NAAIN-haa.
(He) kills him · Varus · slow, (I) hope.

(s1e12sc11_7.mp3)

RYNN
<I heard things out West.>   *

TRANSLATION
Némik áánosa tímu vúzena numaashéri.   *

PHONETIC
NE-mik AA-no-sa TI-mu · VU-ZE-NA NU-MAA-SHE-ri.   *
I heard things · there in the west.   *

(s1e12sc11_8.mp3)

NOLAN (O.S.)
<Never took you for a gossip, Rynn.>

TRANSLATION
Lemémein áániha spaaskunááiza thessúme, Rin.

                            PHONETIC
        le-ME-mein AA-ni-ha · spaas-ku-NAAI-za · thes-SU-me, RIN.
          I didn't take you · for a gossip · never, Rin.

(s1e12sc11_9.mp3)

                             RYNN
          <I did it for Sukar. You don't deserve my mercy.>

                          TRANSLATION
      Ménon gyi Súkaar. Aaléme thedeimesúme aakaagbááhaa.

                           PHONETIC
      ME-non gyi SU-kar. aa-LE-me · the-dei-me-SU-ME · aa-kaag-BAA-haa.
          I did it for Sukar. You don't · my mercy · deserve.

INT. DOC YEWLL'S – DAY   *

(s1e12sc12_1.mp3)   *

                          DOC YEWLL   *
                        <Golden Knot>   *

                          TRANSLATION   *
                        izémbarat   *

                           PHONETIC   *
                         i-ZEM-ba-rat   *
                         golden knot   *

23 **EXT. IRATHIENT CAMP – SCENIC OVERLOOK – DAY**   23

(s1e12sc23_1.mp3)

                             KELLER
      *<I am looking for Irisa Nolan, a daughter of Irzu. She is wanted
        for crimes against my people. Bring her to me and nobody gets
                               hurt.>*

                          TRANSLATION
   ***Maahé énudra Irísa Nólan, zwínyaa p'Írzu. Aanáálaa théinggyaawa gyi
   hwírme ulléishaa. Donláá ínaa (SIC should be núnaa) úme sa ethémein *
                     shirukááktu theméme.***

                           PHONETIC
      maa-HE E-nu-dra · i-RI-sa NO-lan, ZWIN-yaa PIR-zu. aa-NAA-laa ·
      THEIN-gyaa-wa gyi HWIR-me · ul-LEI-shaa. don-LAA I-naa (SIC should *
                            (MORE)

                                                          (CONTINUED)

23 CONTINUED: 23

PHONETIC (CONT'D)

be NU-naa) U-me · sa e-THE-mein shi-ru-KAAK-tu · the-ME-me.   *
*I am looking for · Irisa Nolan, daughter of Irzu. She is · for
crimes against my people · wanted. Deliver her (to) me · and is not
going to get hurt · nobody.*

30   **EXT. IRATHIENT CAMP – DAY**   30

(s1e12sc30_1.mp3)

KELLER
<All we want is the girl. If she's hiding, point her out.>

TRANSLATION
Záábaak éleisa zááinye hei. Kwa ésena, akpaainyaháá.

PHONETIC
ZAA-baak E-lei-sa · ZAAI-nye hei. kwa E-se-na, ak-paain-ya-HAA.
We want · the girl only. If she's hiding, show her (to us).

(s1e12sc30_2.mp3)

TOMMY
<Fuck you.>

TRANSLATION
Ilaa daháá.

PHONETIC
I-laa da-HAA.
You fuck.

31   **INT. DATAK'S CAMPAIGN HEADQUARTERS – DAY**   31

(s1e12sc31_1.mp3)

DATAK
<If someone harms you, retaliate sevenfold.>

TRANSLATION
Sháfya re míya do ábe vóre, wóga nggo ksa vórulenalu.

PHONETIC
SHAF-ya-re · MI-ya-do · A-be VO-re, WO-gan-gok-sa · VO-ru-le-na-lu.
Someone · you · if they bite, seven times · bite (them) back.

42   **EXT. MCCAWLEY MINES - NIGHT**   42

(s1e12sc42_1.mp3)

> YOUNG IRISA
> *<You're going the wrong way.>*

> TRANSLATION
> ***Áálegna aanáángisa.***

> PHONETIC
> AA-leg-na aa-NAAN-gi-sa.
> *You're going the wrong way.*

43   **INT. MCCAWLEY MINES - ENTRANCE - NIGHT**   43

(s1e12sc43_1.mp3)

> YOUNG IRISA
> *<Nolan no longer walks with us. We must go down to those mines.
> Down into the Earth. It's our destiny.>*

> TRANSLATION
> ***Haabéme éreka Nólan néne. Bené tei énura náála nuzdíru. Roguréri.
> Gyaakísabe núnaa.***

> PHONETIC
> haa-BE-me E-re-ka · NO-lan · NE-ne. be-NE tei · E-nu-ra · NAA-la nuz-
> DI-ru. ro-gu-RE-ri. gyaa-KI-sa-be · NU-naa.
> *Walks with us · Nolan · no longer. We must · go down into · those
> mines. Into the Earth. Our destiny · it is.*

(s1e12sc43_2.mp3)

> YOUNG IRISA
> *<No, we're not. We are the Creator.>*

> TRANSLATION
> ***Zwénu íbi me. Zúnaai íbi.***

> PHONETIC
> ZWE-nu I-bi ME. ZU-NAAI I-bi.
> *That we are not. The Creator we are.*

(CONTINUED)

(s1e12sc43_3.mp3)

YOUNG IRISA
<All the courage that our father has given us, now is the time to summon it. Come.>

TRANSLATION
Thegnóm théigyu báábaa haabégyin, shaailááhaa aawááishaa théssu kwáázigya. Atús.

PHONETIC
theg-NOM THEI-gyu · BAA-baa HAA-BE-GYIN, shaai-LAA-haa · aa-WAAI-shaa THES-SU · KWAA-zi-gya. a-TUS.
All the courage · (our) father has given us, to summon it · the time has arrived · now. Come.

54 **INT. MCCAWLEY HOUSE – LIVING ROOM – NIGHT**   54

(s1e12sc54_1.mp3)

RYNN
<Little Wolf.>

TRANSLATION
Tishínkaa.

PHONETIC
ti-SHIN-kaa.
Little Wolf.

(s1e12sc54_2.mp3)

SUKAR
<You have walked far along Irzu's path.>

TRANSLATION
Lénon gúlu erekenyéhe gyaakpááke p'Írzu.

PHONETIC
LE-non GU-lu e-re-ken-YE-he · gyaak-PAA-ke PIR-zu.
You have walked far along · the path of Irzu.

55 **INT. LAS VEGAS PRISON - CELL - NIGHT - ESTABLISHING**   55

    (s1e12sc55_1.mp3)

                          SENSOTH GUARD
                    <Hands at your side.>

                          TRANSLATION
                    Po gáne ji sádi.

                          PHONETIC
                     po GA-ne ji SA-di.
                    All hand for side.

DEFIANCE   *

#201   *
"The Opposite of Hallelujah"   *
Votan Language Script   *
David J. Peterson   *
08/XX/13   *

2   **INT. APARTMENT - DAY**   2 *

    (1) – (e201sc2_1.mp3)   *

                          THESHO   *
          <Fala? They were out of the spicy pow you like, *
                 so I got the sweet kind.>   *

                          TRANSLATION   *
  Falo? Zwore kyeru ravaravo paula ksa juhe jera*, **jeme luva ngomba ksa*** *
                    vangopsa.   *

                          PHONETIC   *
FA-lo? ZWO-re KYE-ru ra-va-RA-vo PAU-lak-sa · JU-he-je-ra, JE-me LU- *
                vang-OM-bak-sa · VANG-op-sa.   *
  Fala? (You) like spicy pow · they were out, so sweet kind · (I) got. *

A4 **OMITTED**   A4 *

13   **INT. CAMP REVERIE - MAIN YARD - DAY**   13 *

(1) – (e201sc13_1.mp3)   *

                              DATAK   *
                    <You go hungry tonight.>   *

                          TRANSLATION   *
              Jomaboike nirizhiwa do yendu jera.   *

                            PHONETIC   *
         JO-ma-boi-ke · NI-ri-zhi-wa-do · YEN-du JE-ra.   *
              Tonight · hunger · (you) having are.   *

14   **INT. FIGHT TENT - DAY**   14 *

(1) – (e201sc14_1.mp3)   *

                              GIÉMO   *
                          <The capo>   *

                          TRANSLATION   *
                            vizu   *

                            PHONETIC   *
                            VI-zu   *
                             capo   *

--- *

(2) – (e201sc14_2.mp3)   *

                              ALAK   *
                    <I don't give a shit!>   *

                          TRANSLATION   *
                   Shtake nda niwe ya!   *

                            PHONETIC   *
                  SHTA-ken-da NI-we-ya!   *
              Than-shit smaller (this) is!   *

--- *

(3) – (e201sc14_3.mp3)   *

                              RAIGA   *
                           <capo>   *

TRANSLATION   *
vizu   *

PHONETIC   *
VI-zu   *
capo   *

-- *

(4) - (e201sc14_4.mp3)   *

SKEVUR   *
<Capo>. My mistake. So what do you say, <capo>?   *

TRANSLATION   *
Vizu...vizu?   *

PHONETIC   *
VI-zu...VI-zu?   *
capo...capo?   *

-- *

(5) - (e201sc14_5.mp3)   *

GIÉMO   *
<The Tarr child is weak.>   *

TRANSLATION   *
Taro kwonilyak'sa uspe ya.   *

PHONETIC   *
TA-ro KWO-nil-yak-sa · US-pe-ya.   *
The Tarr's Earth-born-child · weak is.   *

A18 EXT. CHINESE THEATER MARKET – LOS ANGELES – DAY   A18 *

(1) - (e201scA18_1.mp3)   *

NOLAN   *
<friend>   *

TRANSLATION   *
haamaanyi   *

PHONETIC   *
haa-MAN-yi   *
friend   *

(CONTINUED)

-- *

(2) – (e201scA18_2.mp3)   *

                    BLADE-MAKER BARTH   *
              <This is Barth. You there?>   *

                     TRANSLATION   *
             Higyaa Baarth. Vuzena ilaa?   *

                      PHONETIC   *
           HI-gyaa BAARTH. VU-ze-na I-laa?   *
           This (is) Barth. There (are) you?   *

-- *

(3) – (e201scA18_3.mp3)   *

                 RADIO VOICE (LOBSTER BIB)   *
                   <What's up?>   *

                     TRANSLATION   *
                Aavosha naaza?   *

                      PHONETIC   *
                AA-VO-SHA NAA-za?   *
                   What's up?   *

-- *

(4) – (e201scA18_4.mp3)   *

                    BLADE-MAKER BARTH   *
          <Our mutual friend is never gonna believe   *
        who just sailed into AngelArc. Joshua Nolan.>   *

                     TRANSLATION   *
  Essu Eingyal Aark haaza**, **naaheme shebishi haamaanyi honggigyube *
              saameme. Joshua Nolan.   *

                      PHONETIC   *
ES-su EIN-GYAL AARK • HAA-za, naa-HE-me she-BI-shi • haa-MAAN-yi hon-*
           gi-GYU-be • saa-ME-me. JO-shu-a NO-lan.   *
  Flowed (into) AngelArc • who, will not believe • friend mutual-our • *
              never. Joshua Nolan.   *

-- *

(5) – (e201scA18_5.mp3)   *

                RADIO VOICE (LOBSTER BIB)   *
                    <No shit.>   *

                     TRANSLATION   *
                    Haadaakaagbaa.   *

                      PHONETIC   *
                HAA-DAA-KAAG-baa.   *
                    No shit.   *

   -- *

(6) – OMITTED   *

   -- *

(7) – (e201scA18_7.mp3)   *

                   BLADE-MAKER BARTH   *
             <He's headed east on the Boulevard.   *
       After he's dead, make sure I get a cut of the bounty.>   *

                     TRANSLATION   *
Hené numashe bulevarderi. Shei hememaagbaa ihaa, maaraa shizu rido *
                paagyaake, aabisha.   *

                      PHONETIC   *
  he-NE nu-MA-she bu-le-var-DE-ri. shei he-me-MAAG-BAA I-HAA, MAA-raa *
              SHI-zu · RI-DO paa-GYAA-KE, AA-bi-sha.   *
   (He's) headed east on-the-Boulevard. After (is) dead he, I will get *
         · a piece of the bounty, (you) understand.   *

19 **EXT. CAMP REVERIE – DATAK'S CAGE – DAY**   19 *

(1) – (e201sc19_1.mp3)   *

                      STAHMA   *
                    <Relax, my love.>   *

                     TRANSLATION   *
                   Fualu, hanizu.   *

                                 (CONTINUED)

                        PHONETIC   *
                  FU-a-lu, HA-ni-zu.   *
                  Relax, (my) love.   *

-- *

(2) - (e201sc19_2.mp3)   *

                         DATAK   *
        <What is the word from the Votanis Collective?   *
          Will they petition for my release?>   *

                       TRANSLATION   *
   Sha ksa VoLino no shkaspe re ya? Ichuka do rudhu ksa byekulina do *
                     onje she?   *

                        PHONETIC   *
   SHAK-sa VO-li-no-no · SHKAS-pe-re-ya? I-chu-ka-do RU-dhuk-sa · BYE- *
                  ku-li-na-do ON-je-she?   *
   What from-Votanis-Collective · news is? Me to-free · petition will *
                      they do?   *

-- *

(3) - (e201sc19_3.mp3)   *

                         STAHMA   *
        <Our solicitor assures me she is working -- >   *

                       TRANSLATION   *
      Shinolu jeru ksa vospake re ishala do laidistala -- *

                        PHONETIC   *
   SHI-no-lu-je-ruk-sa · VOS-pa-ke-re I-sha-la-do · LAI-dis-ta-la -- *
          Is working · (our) solicitor me · assures --   *

-- *

(4) - (e201sc19_4.mp3)   *

                         DATAK   *
        < -- it's taking too long! Every day I remain here, *
           my business interests fall deeper into ruin!>   *

                       TRANSLATION   *
   -- ilíni aizu do ala je! Pone myeme gialu verahe'ke emináspa *
      zhegilina ksa javázivane me yenyene wodhala je!   *

19 CONTINUED: (2)   19

                          PHONETIC   *
-- i-LI-ni AI-zu-do A-la-je! PO-ne MYE-me GI-a-lu VE-ra-he-ke · e-mi *
 NAS-pa ZHE-gi-li-nak-sa · ja-VA-zi-va-ne-me · YEN-ye-ne WO-dha-la- *
                             je!   *
   too-much time it's doing! Every here remaining day · (my) business *
        interests · disaster-towards · more sink!   *

20 **INT. MINES – DAY**   20 *

    (1) – (e201sc20_1.mp3)   *

                          JOSEF   *
                       <Aw, fuck!>   *

                        TRANSLATION   *
                       Aw, chup!   *

                          PHONETIC   *
                       aw, CHUP!   *
                       Aw, fuck!   *

23 **OMITTED**   23 *

B24 **EXT. BACK ALLEY(S) – CHINESE THEATRE MARKET – DAY**   B24 *

    (1) – (e201scB24_1.mp3)   *

                       LOBSTER BIB   *
                  <Weapon, please.>   *

                        TRANSLATION   *
              Egyonggur**, **shehibuhe.   *

                          PHONETIC   *
            e-GYON-gur, she-hi-BU-he.   *
                  Gun, please.   *

C24 **EXT. BACK ALLEY(S) – CHINESE THEATRE MARKET – DAY**   C24 *

    (1) – OMITTED   *

    (2) – (e201scC24_2.mp3)   *

                     VARUS SOLEPTOR   *
                   <asshole>   *

                                                         (CONTINUED)

                              TRANSLATION   *
                              gunya ganchi   *

                              PHONETIC   *
                              GUN-ya GAN-chi   *
                              asshole   *

D24 INT. TARR BATH – NIGHT   D24 *

    (1) – (e201sD24_1.mp3)   *

                              ALAK   *
                              <pleasure crystals>   *

                              TRANSLATION   *
                              kiri eshkiwa   *

                              PHONETIC   *
                              Ki-ri ESH-ki-wa   *
                              pleasure crystals   *

    --   *

    (2) – (e201scD24_2.mp3)   *

                              STAHMA   *
                              <filth>   *

                              TRANSLATION   *
                              midabuno   *

                              PHONETIC   *
                              MI-da-bu-no   *
                              filth   *

30 OMITTED   30 *

37 INT. NEEDWANT – DAY   37 *

    (1) – (SAMPLES TO COME)   *

                              RABBI   *
    <God, filled with mercy, dwelling in heaven's heights, bring proper *
     rest to Rupert, beneath the wings of your Shechinah amid the ranks *
                              (MORE)

                                                              (CONTINUED)

37 CONTINUED: 37 *

                         RABBI (CONT'D)
of the holy and the pure, illuminating our beloved who went to their *
                eternal place of rest. May You...>   *

                         TRANSLATION   *
              English transliteration to come.   *

                         PHONETIC   *
                          TBD.   *
                          TBD.   *

40 **EXT. CAMP REVERIE - OPEN AIR SHOWERS - DAY 4**   40 *

    (1) - (e201sc40_1.mp3)   *

                         DATAK   *
      <And now I'll take your charge blade. I could use a new one.> *

                         TRANSLATION   *
      Kyume ezuchira ksa vangonda. Kwonyo ta ksa kyerukswe.   *

                         PHONETIC   *
    KYU-me • E-zu-chi-rak-sa • VANG-on-da. KWON-yo-tak-sa • KYE-ruk-swe. *
    And-now • (your) charge-blade • (I) will take. New one • (I) could- *
                         have.   *

    -- *

    (2) - (e201sc40_2.mp3)   *

                         DATAK   *
                <Go on! You lack honor!   *
          My death shames you and your descendants!>   *

                         TRANSLATION   *
  Alu! Gwola chaga zhemala! Zaro kwazalu gwola ki gwolo patsa jedha! *

                         PHONETIC   *
    A-lu! GWO-la CHA-ga ZHE-ma-la! ZA-ro KWA-za-lu • GWO-la ki GWO-lo *
                    PAT-sa • JE-dha!   *
      Do (it)! You honor lack! My death • you and your descendants • *
                         shames!   *

    -- *

    (3) - (e201sc40_3.mp3)   *

                         DATAK   *
                <Motherfucker.>   *

                                              (CONTINUED)

40   CONTINUED: 40

                              TRANSLATION   *
                              Yenkitso   *

                              PHONETIC   *
                              YEN-kit-so   *
                              motherfucker   *

41   **EXT. NEARING THE HOLLOWS - DAY**   41 *

     (1) – (e201sc41_1.mp3)   *

                              SKEVUR   *
                              <capo>   *

                              TRANSLATION   *
                              vizu   *

                              PHONETIC   *
                              VI-zu   *
                              capo   *

     --- *

     (2) – (e201sc41_2.mp3)   *

                              RAIGA   *
                              <capo>   *

                              TRANSLATION   *
                              vizu   *

                              PHONETIC   *
                              VI-zu   *
                              capo   *

42   **INT. TARR HOUSE - DAY**   42 *

     (1) – (e201sc42_1.mp3)   *

                              ALAK   *
                         <shit from shinola>   *

                              TRANSLATION   *
                       shtak'sa shtagílo no   *

                                                  (CONTINUED)

        PHONETIC   *
      SHTAK-sa shta-GI-lo-no   *
       shit from-sour-root   *

-- *

(2) – (e201sc42_2.mp3)   *

         STAHMA   *
        <direct speech>   *

        TRANSLATION   *
       apsalu tanavano   *

         PHONETIC   *
      AP-sa-lu TA-na-va-no   *
        direct speech   *

-- *

(3) – (e201sc42_3.mp3)   *

         STAHMA   *
         <capo>   *

        TRANSLATION   *
         vizu   *

         PHONETIC   *
         VI-zu   *
         capo   *

44 **OMITTED**   44 *

A45 **EXT. CHINESE THEATER MARKET – DAY**   A45 *

 (1) – OMITTED   *

-- *

 (2) – (e201scA45_2.mp3)   *

         NOLAN   *
    <Come on, friend. My child needs medicine. *
        She is sick.>   *

        TRANSLATION   *
   Bishí, *haamaanyi. Zwinyame thaa hunu gyi sluzi. Ebdesa.* *

                (CONTINUED)

                          PHONETIC   *
     bi-SHI haa-MAAN-yi. ZWIN-ya-me · thaa HU-nu gyi · SLU-zi. EB-de-sa. *
      Come-on, friend. My-child · has need of · medicine. (She's) sick. *

     --- *

(3)- (e201scA45_3.mp3)   *

                           NOLAN   *
                 <It breaks a father's heart.>   *

                        TRANSLATION   *
             Utegna etthumhe ugbahaa libaabaa.   *

                          PHONETIC   *
          U-teg-na eth-THUM-he · UG-BA-HAA LI-BAA-baa.   *
             It drowns · the-heart of-a-father.   *

     --- *

(4) – (e201scA45_4.mp3)   *

                           NOLAN   *
            <This is Old World leather, not the pow shtak   *
            you're pushing here. It's worth at least...>   *

                        TRANSLATION   *
   Kigyaa kaanyuli paa-Nunomrús Nubre, meme pao shtak linukpaainyina *
                waazigya. Nenaa aakaagbaa...   *

                          PHONETIC   *
   KI-gyaa kaan-YU-li · paa-nu-nom-RUS NUB-re, ME-me PAO SHTAK · li-nuk-*
             PAAIN-yi-na WAA-zi-gya. NE-naa aa-KAAG-baa...   *
     This (is) leather · from-world old, not pow shtak · that-you-are- *
                selling here. It-is worthy-of...   *

DEFIANCE   *

#202   *
"In My Secret Life"   *
Votan Language Script 2   *
David J. Peterson   *
08/XX/13   *

4   **EXT. STASIS NETS – CHECKPOINT – SUNRISE**   4 *

     (1) – (e202sc4_1.mp3)   *

                                                    (CONTINUED)

4   CONTINUED: 4

                                  POOLE   *
                             <fucking>   *

                             TRANSLATION   *
                             chupping   *

                             PHONETIC   *
                             CHUP-ping   *
                             fucking   *

5   **INT. TARR BATHS - DAY**   5 *

    (1) - (e202sc5_1.mp3)   *

                             STAHMA   *
                            <blood>-lilies   *

                             TRANSLATION   *
                             zhurízo   *

                             PHONETIC   *
                             zhu-RI-zo   *
                              blood   *

6   **EXT. CAMP REVERIE - DAY**   6 *

    (1) - (e202sc6_1.mp3)   *

                             DOC YEWLL   *
                             <infidels>   *

                             TRANSLATION   *
                             sutso   *

                             PHONETIC   *
                             SUT-so   *
                             infidels   *

7   **EXT. CAMP REVERIE - MOMENTS LATER**   7 *

    (1) - OMITTED   *

    --   *

    (4) - (e202sc7_4_DATAK.mp3)   *

                                                       (CONTINUED)

                    DATAK   *
<[Mid-tier Casti] Zakara, I humble myself   *
before a man of piety...>   *

                    TRANSLATION   *
Zakaro fozo, fapio fojo hure no miha do giostala...   *

                    PHONETIC   *
ZA-ka-ro FO-zo, FA-pi-o FO-jo HU-re-no · MI-ha-do GI-os-ta-la...   *
Zakaro respectful-one, *pious man before* · *myself (I) humble...*   *

--   *

(2) - (e202sc7_2.mp3)   *

                    KARULOT   *
<... as we all must humble ourselves before God.>   *

                    TRANSLATION   *
...ume pombuna ksa Rayetso hure no miha do giostokswe je.   *

                    PHONETIC   *
...U-me POM-bu-nak-sa · RA-yet-so HU-re-no ·   *
MI-ha-do GI-os-tok-swe-je.   *
...as we-all · God before · ourselves must-humble.   *

--   *

(3) - (e202sc7_3.mp3)   *

                    DATAK   *
<dogs>   *

                    TRANSLATION   *
gurégo   *

                    PHONETIC   *
gu-RE-go   *
dogs   *

12   EXT. DEFIANCE - MARKET - DAY   **12** *

(1) - (e202sc12_1.mp3)   *

                    CASTI SHOPKEEPER   *
<Help me.>   *

                    TRANSLATION   *
Magu je.   *

12 CONTINUED: 12

                              PHONETIC   *
                              MA-gu-je.   *
                              Help (me).   *

20 **INT. NEEDWANT - DAY**   20 *

    (1) - OMITTED   *

24 **EXT. CAMP REVERIE - THE YARD - DAY**   24 *

    (1) - (e202sc24_1.mp3)   *

                              DOC YEWLL   *
                              <fucking>   *

                              TRANSLATION   *
                              jekking   *

                              PHONETIC   *
                              JEK-king   *
                              fucking   *

    --   *

    (2) - (e202sc24_2.mp3)   *

                              DATAK   *
                              <You shit-coward!>   *

                              TRANSLATION   *
                              Shtake pohako!   *

                              PHONETIC   *
                              SHTA-ke PO-ha-ko!   *
                              (You) shit coward!   *

32 **INT. STAHMA'S ROLLER - DAY**   32 *

    (1) - (e202sc32_1.mp3)   *

                              STAHMA   *
                              <By the light of Rayetso.>   *

                              TRANSLATION   *
                              Rayetso oráya nggo.   *

                                                    (CONTINUED)

32   CONTINUED: 32

                         PHONETIC   *
                    RA-yet-so o-RA-yan-go.   *
                     Rayetso's light-by.   *

34   **EXT. STREETS OF DEFIANCE - DAY**   34 *

   (1) - (e202sc34_1_NOLAN.mp3)   *

                           NOLAN   *
                     <Move back! Run!>   *

                        TRANSLATION   *
                     Thono je! Lazulu!   *

                         PHONETIC   *
                    THO-no-je! LA-zu-lu!   *
                       Back up! Run!   *

38   **OMITTED**   38 *

45   **OMITTED**   45 *

48   **INT. DOCTOR'S OFFICE - NIGHT**   48 *

   (1) - (e202sc48_1.mp3)   *

                           ALAK   *
              <A man who cannot protect his family   *
                 deserves a coward's death.>   *

                        TRANSLATION   *
   Zhurízibuna do zahuksu meru foja re pohako kwazavana ksa ejila.   *

                         PHONETIC   *
       zhu-RI-zi-bu-na-do ZA-huk-su ME-ru · FO-ja-re ·   *
             PO-ha-ko KWA-za-va-nak-sa · E-ji-la.   *
   (His) family protect cannot · man · coward's death · deserves.   *

   ---   *

   (2) - (e202sc48_2.mp3)   *

                          SKEVUR   *
                  <You stupid little shit!   *
                 I'll carve my name in your guts!>   *

                                          (CONTINUED)

TRANSLATION   *
Bangga shtakwayo!   *
Zara gwolo pacha do zaro marushala chezwala je!   *

PHONETIC   *
BAN-ga SHTAK-wa-yo! ZA-ra · GWO-lo PA-cha-do ·   *
ZA-ro MA-ru-sha-la · CHEZ-wa-la-je!   *
Stupid little-shit! I · your guts · my name · will carve!   *

DEFIANCE   *

#203   *
"The Cord and the Ax"   *
Votan-3   *
 Language Script   *
David J. Peterson   *
09/XX/13   *

2   **INT. GATEWAY ARCH - OBSERVATION DECK - NIGHT**   2*

(1) - (e203sc2_1.mp3)   *

DEIRDRE   *
<fuck>   *

TRANSLATION   *
gwoke   *

PHONETIC   *
GWOKE   *
fuck   *

20 **INT. BERLIN'S DATA STORAGE ROOM - DAY**   20*

(1) - (e203sc20_1.mp3)   *

BERLIN   *
<fuck>   *

TRANSLATION   *
chup   *

PHONETIC   *
chup   *
fuck   *

21   **EXT. CAMP REVERIE - DAY**   21 *

   (1) - (e203sc21_1.mp3)   *

                              DATAK   *
                              <balls>   *

                           TRANSLATION   *
                           jondura   *

                            PHONETIC   *
                           JON-du-ra   *
                             balls   *

   ---   *

   (2) - (e203sc21_2.mp3)   *

                              DATAK   *
                     <Do not lie to me, Alak.>   *

                           TRANSLATION   *
                       Veledanulu, Alako.   *

                            PHONETIC   *
                     VE-le-da-nu-lu, A-la-ko.   *
                        Do not lie, Alak.   *

   ---   *

   (3) - (e203sc21_3.mp3)   *

                              DATAK   *
                              <bitch>   *

                           TRANSLATION   *
                           enyasho   *

                            PHONETIC   *
                           EN-ya-sho   *
                             bitch   *

   ---   *

   (4) - (e203sc21_4.mp3)   *

                              DATAK   *
      <She has my money. She has my men. She's keeping me here!   *
      I'll see her hanging from a shaming rack, pulled apart like an   *
                      overcooked hen!>   *

                                                      (CONTINUED)

                              TRANSLATION   *
          Jena zaro paina yenda. Jena zaro huja yenda. Jena myeme zara kyera *
          je! Zara JEDHAlane no rehalu jena HINjila je--rono iline zwaso PECHA *
                                labara!   *

                              PHONETIC   *
          JE-na ZA-ro PAI-na YEN-da. JE-na ZA-ro HU-ja YEN-da. JE-na MYE-me ZA-*
          ra KYE-ra-je! ZA-ra · JE-dha-la-ne-no RE-ha-lu · JE-na HIN-ji-la-je-*
                  RO-no i-LI-ne ZWA-so PE-cha · LA-ba-ra.   *
          She my money has. She my men has. She here me is-keeping! I · from-a- *
          shaming-rack hanging · her will see--like too-much cooked chicken · *
                          pulled-apart.   *

22 **INT. TARR LIVING ROOM - DAY**   22 *

    (1) - (e203sc22_1.mp3)   *

                              STAHMA   *
                           <No, my son.>   *

                              TRANSLATION   *
                         Gao, isho ango.   *

                              PHONETIC   *
                         GAO, I-sho ANG-o.   *
                           No, my son.   *

30 **EXT. FOREST - SUKAR'S CAMP - DAY**   30 *

    (1) - (e203sc30_1.mp3)   *

                              SUKAR   *
          <You have been too long from my eyes, Little Wolf.>   *

                              TRANSLATION   *
          Lenéin eneimbugbaa titamu shurshuru kimaa, Tishinkaa. *

                              PHONETIC   *
          le-NEIN e-neim-BUG-baa TI-ta-mu shur-SHU-RU KI-maa,   *
                          ti-SHIN-kaa.   *
          You-have-been absent-from eyes-my long-time too-much, *
                          Little Wolf.   *

31 **EXT. FOREST - SUKAR'S CAMP - LATER - NIGHT**   31 *

(1) - (e203sc31_1.mp3)   *

                              IRISA   *
     <I dreamed of you. That night in the caves. You came to me.>   *

                           TRANSLATION   *
     Lemaakeri aapaagnenyevu. Thlunyu urgya linunergzu. Leméin.   *

                            PHONETIC   *
                 le-maa-KE-ri aa-paag-nen-YE-vu.   *
                THLUN-yu UR-gya li-nu-NERG-zu. le-MEIN.   *
     I-did-you dream-of. The-night in the-caves. You-came-to-me.   *

     --   *

(2) - (e203sc31_2.mp3)   *

                              SUKAR   *
      <My memory is marred by gaps. My wounds have healed.   *
      But part of me was lost. Just as a part of you is lost.>   *

                           TRANSLATION   *
     Gyaanetu esugaagbaahaa thezel'me. Enusheka erukaaktamu. Saame   *
        tigrombenye rido pume. Shonggu tigrombenye rido pilaa.   *

                            PHONETIC   *
gyaa-NE-tu e-su-gaag-BAA-haa · the-ZEL-me. e-NU-she-ka e-ru-KAAK-ta- *
mu. SAA-me ti-grom-BEN-ye · RI-do PU-me. SHON-gu ti-grom-BEN-ye · RI-*
                          do PI-laa.   *
Gaps is-marred-by · my-memory. (Have) healed my-wounds. However lost   *
 thing · (is) a-part of-me. Just-as lost-thing · (is) a-part of-you.   *

     --   *

(3) - (e203sc31_3.mp3)   *

                              SUKAR   *
                        <the devil woken>   *

                           TRANSLATION   *
                  Haagrombi haaminggaagbaa   *

                                                    (CONTINUED)

PHONETIC   *
haa-GROM-bi haa-min-GAAG-baa   *
the-devil woken   *

---   *

(4) - (e203sc31_4.mp3)   *

IRISA   *
<You have to run! Go!>   *

TRANSLATION   *
Shalé shesu! Ené!   *

PHONETIC   *
sha-LE SHE-SU! e-NE!   *
You-have to-run! Go!   *

---   *

(5) - (e203sc31_5.mp3)   *

SUKAR   *
<Let her, Little Wolf. Let her come!>   *

TRANSLATION   *
Uzegna, Tishinkaa. Uzegna atús!   *

PHONETIC   *
U-zeg-na, ti-SHIN-kaa. U-zeg-na a-TUS!   *
Let-her, Little Wolf. Let her come!   *

---   *

(6) - (e203sc31_6.mp3)   *

IRISA   *
<It wants me to take you!>   *

TRANSLATION   *
Menaak ilaa shizuhe shleisuhe!   *

PHONETIC   *
ME-naak · I-laa shi-ZU-he · shlei-SU-he!   *
It-of-me · you to-take · wants!   *

---   *

(7) - (e203sc31_7.mp3)   *

(CONTINUED)

                              SUKAR   *
                    <You mustn't stop it!>   *

                            TRANSLATION   *
                    Lenaamin tei shigdu!   *

                             PHONETIC   *
                    le-NAA-min tei SHIG-du!   *
                    You-it-not must stop!   *

35 **EXT. FOREST - SUKAR'S CAMP - NIGHT**   35 *

   (1) - (e203sc35_1.mp3)   *

                              IRISA   *
                    <Fuck you, bitch>   *

                            TRANSLATION   *
                    Ilaa daahãã, haaigyi.   *

                             PHONETIC   *
                    I-laa daa-HAA, HAAI-gyi.   *
                    You fuck, bitch.   *

36 **INT. KAZIRI SHIP - ESCAPE POD DOORS - SPACE (FLASHBACK)**   36 *

   (1) - (e203sc36_1.mp3)   *

                            REIMLU   *
                <This is pointless, Ashi.   *
              There's no way to stop the slaughter.>   *

                            TRANSLATION   *
        Nukraage nigyaa, Ashi. Baa shigdu theseibu saameme.   *

                             PHONETIC   *
              nu-KRAA-ge NI-gyaa, A-shi.   *
              BAA SHIG-du the-SEI-BU saa-ME-me.   *
     Pointless this (is), Ashi. Can stop the-slaughter no-way.   *

   ---   *

   (2) - (e203sc36_2.mp3)   *

                             ASHI   *
                    <There is one way.>   *

                                                (CONTINUED)

36 CONTINUED: 36

                         TRANSLATION   *
                      Nené gyaan nuzeme.   *

                         PHONETIC   *
                  ne-NE GYAAN nu-ZE-me.   *
                     There's way one.   *

--   *

(3) - (e203sc36_3.mp3)   *

                            ASHI   *
                  <We take the Kaziri.>   *

                         TRANSLATION   *
                      Aabaabaa Kaaziri.   *

                         PHONETIC   *
                  aa-BAA-baa kaa-ZI-ri.   *
                   (We) take the-Kaziri.   *

38 **EXT. FOREST - NIGHT**   38 *

                    YOUNG IRISA   YOUNG IRISA   *
Would you like me to sing to you?   (sings)   *
It'll help the time pass. How   AR-ka-WE-ke WO-kyu-lu   *
about a song Nolan taught you.   cha-DAK-sa US-top-sa   *
     (sings)   WO-wak-SA-ki-re NI-dha   *
                                          KA-ma liks PAN-yup-sa   *

     <AS I SLEPT UPON THE ARK   *

       I DREAMED ABOUT A TREE   KA-ma LI, KA-ma LI   *
        IN IT WAS A CASTI BIRD   LE-he RE-hai PYER   *
         THAT SANG OF KAMA LEA   RA-yaks RO-nu-VA-yup-SA   *
                                          KA HI-lak-SA swa-LER

        KAMA LEA, KAMA LEA   KA-ma LI, KA-ma LI   *
       MAID WITH IVORY HAIR   LE-he RE-hai PYER   *
  STARLIGHT CAME ALONG WITH THEE   RA-yaks RO-nu-VA-yup-SA   *
      AND SWALLOWS IN THE AIR   KA HI-lak-SA swa-LER   *

                                          RO-zaks RUT-sa-NO wo-ZA   *
        KAMA LEA, KAMA LEA   PAN-ya-DHOKS e-BAN   *
       MAID WITH IVORY HAIR   VAI-naks HAF-fam-BA-nan-GO   *
  STARLIGHT CAME ALONG WITH THEE   SHI-re ZHER-yush-RA   *
      AND SWALLOWS IN THE AIR   KA-ma LI, KA-ma LI   *

                                          KA-zhi AK-yak-SA
  IN THY BLUSH THE ROSE WAS BORN   pu-RA-yo HA-ni-LEN-da LUV   *
      MUSIC, WHEN YOU SPAKE   (beat) PA-ni-GA-nu-LA   *
THROUGH THINE ORANGE EYES THE MORN   KA-ma LI! AK-ya RE   *
    SPARKLING SEEMED TO BREAK   ZHE-lo-no las-WE   *
                                          DA-wend FA-ni-VAN su-VI
                                          CHE-re HI-ni-ke
        KAMA LEA, KAMA LEA   AB haf-FAM-ba-NAKS ba-NEW   *
      BIRDS OF CRIMSON WING   MAS-paks GIF-tun-DA   *
 NO SWEETER SONG HAVE SUNG TO ME   NE-vit-so-me KA-ma LIKS   *
      THAN YOU IN CASTI SPRING   FA-NI-ke RE-ler YA   *

                                          U-shaks DIG-bar YE-lesh-RA
   KAMA LEA! THE BIRD MAY FLEE   STA-mo STE-ve-ke   *
      FLEE FROM HUMAN PAIN   BIR-ke RA-yaks wi-hi-ZA   *
  SWING THROUGH WINTER FITFULLY   RO-zo YEM-do-je   *
      BORNE ON RAZOR RAIN   KA-ma LI, KA-ma LI   *
    YET IF ORANGE EYES I SEE   TI-laks PO-thil-HE   *
     GLOOM WILL SOON DEPART   FAN-de-TA ki RA-yaks MITS   *
   FOR TO ME, SWEET KAMA LEA   JI GYEN-daks ZHE-ga-JE   *
  IS STARLIGHT THROUGH THE HEART   *

  WHEN THE DIGBA TREE WAS BRIGHT   *
     MIDST THE SUMMER SNOWS   *
STARLIGHT IN THY FACE WOULD LIGHT   *
      PLEASING LIPS OF ROSE   *
       KAMA LEA, KAMA LEA   *
        WEAR MY TELO TRUE   *
   LOVE AND LIGHT RETURN TO ME   *
    I CLAIM THIS WORLD FOR YOU>

A40 **INT. NEEDWANT - NIGHT**   A40 *

   (2) - (e203scA40_2_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
                        \<medicinal broth\>   *

                           TRANSLATION   *
                         bodo lemágyo   *

                              PHONETIC   *
                      BO-do le-MAG-yo   *
                        medicinal broth   *

   ---   *

   (1) - (e203scA40_1.mp3)   *

                              STAHMA   *
             I wish that with *\<all my heart\>*...   *

                           TRANSLATION   *
                       pombune fanya   *

                           PHONETIC   *
                      POM-bu-ne FAN-ya   *
                       all (my) heart   *

42   **INT. LAWKEEPER'S OFFICE - DAY**   42 *

   (1) - (e203sc42_1.mp3)   *

                              NOLAN   *
                       \<Fucking\>   *

                           TRANSLATION   *
                         Dakking   *

                           PHONETIC   *
                      DAK-king   *
                      fucking   *

51   **INT. TARR BATHS - NIGHT**   51 *

   (1) - (e203sc51_1.mp3)   *

                                               (CONTINUED)

                         DATAK   *
                  <The master returns.>   *

                       TRANSLATION   *
                Shavindazwa ksa wolenala.   *

                        PHONETIC   *
                SHA-vin-da-zwak-sa WO-le-na-la.   *
                  (The) master returns.   *

    --   *

   (2) - (e203sc51_2.mp3)   *

                         STAHMA   *
                  <Darling! You're home!>   *

                       TRANSLATION   *
                  Hanizu! Jewaya tsa je!   *

                        PHONETIC   *
                 HA-ni-zu! JE-wa-yat-sa-je!   *
                  Darling! Home you-are!   *

    --   *

   (3) - (e203sc51_3.mp3)   *

                         DATAK   *
       <Save your breath. I've had enough of your lies.>   *

                       TRANSLATION   *
       Hila ksa lafyulenalu. Zara gwolo chuva iline gyesa.   *

                        PHONETIC   *
                 HI-lak-sa LAF-yu-le-na-lu.   *
              ZA-ra GWO-lo CHU-va i-LI-ne GYE-sa.   *
      (Your) air conserve. I your lies too-much have-accepted.   *

K-1 **INT. KAZIRI SHIP - OUTER CURVE - SPACE (FLASHBACK)**   K-1 *

   (1) - (Ep203_K1_1_REIMLU.mp3)   *

                         REIMLU   *
                  <Ashi! Slow down!>   *

                                              (CONTINUED)

                          TRANSLATION   *
                        Aashi, maashaa!   *

                           PHONETIC   *
                       AA-shi, MAA-shaa!   *

                        Ashi, slowly!   *

          ---   *

(2) - (Ep203_K1_2_IRISA.mp3)   *

                             ASHI   *
                  <This planet teems with life.   *
                   <u>Sentient</u> life. Harmless...>   *

                          TRANSLATION   *
         Thezuhu esugaagbaahaa nigya nutuse. Haazuhaa. Heshushaaktume.   *

                           PHONETIC   *
     the-ZU-HU E-SU-GAAG-BAA-haa NI-gya nu-TU-se. haa-ZU-haa. he-shu-   *
                          shaak-TU-me.   *

       Life teems-with this planet. Sentient beings. Un-dangerous.   *

          ---   *
DEFIANCE   *

#204   *
"Beasts of Burden"   *
Votan-3   *
 Language Script   *
David J. Peterson   *
09/xx/13   *

10 **INT. TARR BEDROOM - DAY**   10 *

   (1) - (Ep204_SC10_1_DATAK.mp3)   *

                            DATAK   *
                        <new world>   *

                          TRANSLATION   *
                       kwonyo gyendo   *

                                               (CONTINUED)

                          PHONETIC   *
                       KWON-yo GYEN-do   *

                         new world   *

---   *

(2) - (Ep204_SC10_2_STAHMA.mp3)   *

                          STAHMA   *
                       <new world>   *

                         TRANSLATION   *
                       kwonyo gyendo   *

                          PHONETIC   *
                       KWON-yo GYEN-do   *

                         new world   *

---   *

18   **INT. DINING CAR - DAY**   18 *

   (1) - OMITTED   *

   (2) - OMITTED   *

   (4) - (Ep204_SC18_4_DATAK.mp3)   *

                          DATAK   *
                    <first life taken>   *

                         TRANSLATION   *
                       zembako   *

                          PHONETIC   *
                       ZEM-ba-ko   *

                     first life taken   *

---   *

   (5) - (Ep204_SC18_5_DATAK.mp3)   *

                          DATAK   *
                      <life taker>   *

TRANSLATION   *
zembatso   *

PHONETIC   *
ZEM-bat-so   *

life taker   *

--- *

(3) - (Ep204_SC18_3_DATAK.mp3)   *

DATAK   *
<The stains of blood cannot be washed away>.   *

TRANSLATION   *
Zhurízo ledáwala ksa nabustodhoksulu mera.   *

PHONETIC   *
zhu-RI-zo le-DA-wa-lak-sa · NA-bus-to-dhok-su-lu ME-ra. *

Blood's stains · can-be-cleansed not.   *

--- *

19 **EXT. DINING CAR - DAY**   19 *

(1) - (Ep204_SC19_1_DATAK.mp3)   *

DATAK   *
(not subtitled)   *
<By the grace of Rayetso, I offer you my regret...>   *

TRANSLATION   *
Rayetso raizizhiwa nggo, nevitso thoribuna ksa   *
shinevila je zhulawa...   *

PHONETIC   *
RA-yet-so RA-i-zhi-wan-go, NE-vit-so THO-ri-bu-nak-sa · *
SHI-ne-vi-la-je ZHU-la-wa...   *

Rayetso's grace by, my regret (I) offer humbly...   *

--- *

OMITTED   *

A27 **INT. FIGHT TENT - DAY**   A27 *

   (1) - (Ep204_SCA27_1_DATAK.mp3)   *

                           DATAK   *
               <One soldier, one ax, one grave>.   *

                    TRANSLATION   *
          Fila vajutso, fila dhapso, fila fetho.   *

                     PHONETIC   *
        FI-la VA-jut-so, FI-la DHAP-so, FI-la FE-tho.   *

         One soldier, one axe, one ceremonial-urn.   *

    --   *

28 **INT. BERLIN'S DATA STORAGE ROOM - DAY**   28 *

   (1) - OMITTED   *

    --   *

30 **INT. MAYOR'S OFFICE - LATER - NIGHT**   30 *

   (1) - OMITTED   *

    --   *

37 **INT. TARR HOUSE - WORSHIP ROOM - NIGHT**   37 *

   (1) - (Ep204_SC37_1_STAHMA.mp3)   *

                       STAHMA   *
          <"I would spit on the holy Casti bible before   *
             I'd ever again open its pages.">   *

                  TRANSLATION   *
      Bodhawaya do lapselistalenalu dime no yelazwe   *
            Fonjizuga ksa chichundo je.   *

                   PHONETIC   *
    BO-dha-wa-ya-do LAP-se-lis-ta-le-na-lu DI-me-no ·   *
      YE-laz-we FON-ji-zu-gak-sa · CHI-chun-do-je.   *

                  (MORE)

PHONETIC (CONT'D)

(Its) pages to-open-again before · holy Casti-Bible · (I) would-spit *

                                    on.   *

--- *

(2) - (Ep204_SC37_2_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
                              <nuns>   *

                              TRANSLATION   *
                              fudano   *

                              PHONETIC   *
                        FU-da-no   *

                                nuns   *

--- *

(3) - (Ep204_SC37_3_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
                              <years>   *

                              TRANSLATION   *
                               vigo   *

                              PHONETIC   *
                               VI-go   *

                                years   *

--- *

DEFIANCE   *

#205   *
"Putting the Damage On"   *
Votan-3   *
Language Script   *
David J. Peterson   *
09/XX/13   *

3   **INT. DATAK'S CONTAINER HOVEL - MORNING**   3 *

   (1) - (Ep205_SC3_1_DATAK.mp3)   *

                            DATAK   *
        "<And the Just Man cut the lies from his wife's heart   *
                and prepared the holy feast>."   *

                         TRANSLATION   *
      Jeme Meme Woja ksa yelo hanya kyera no veledalina do lasadupsa ka *
              yelazwe shivanivana ksa henustopsa.   *

                          PHONETIC   *
          JE-me ME-me WO-jak-sa YE-lo HAN-yak-ye-ra-no   *
          VE-le-da-li-na-do LA-sa-dup-sa ka YE-la-zwe   *
              SHI-va-ni-va-nak-sa HE-nus-top-sa.   *

        And (the) just man (his) wife's heart from lies cut   *
                  and holy feast prepared.   *

   -- *

   (2) - (Ep205_SC3_2_DATAK.mp3)   *

                            DATAK   *
                          <beast>   *

                         TRANSLATION   *
                         derunjo   *

                          PHONETIC   *
                         DE-run-jo   *

                            beast   *

   -- *

4   **EXT. THE HOLLOWS - MOMENTS LATER - MORNING**   4 *

   (1) - (Ep205_SC4_1_LEV.mp3)   *

                       WOMAN'S VOICE/LEV   *
              <Now I know the Arks have fallen.>   *

                        TRANSLATION   *
             Arkonnek're thekupso ume hinjila je.   *

                         PHONETIC   *
          AR-kon-nek-re THE-kup-so U-me HIN-ji-la-je.   *

            (The) arks have-fallen now (I) know.   *

---   *

12   **INT. TARR HOUSE - MOMENTS LATER - DAY**   12 *

     (1) - (Ep205_SC12_1_DATAK.mp3)   *

                          DATAK   *
                <derogatory Sensoth slur>   *

                        TRANSLATION   *
                        puvako   *

                         PHONETIC   *
                        PU-va-ko   *

               a slur for Sensoths   *

---   *

     (2) - (Ep205_SC12_2_DATAK.mp3)   *

                          DATAK   *
   <"The fallen man knelt in supplication, and Rayetso spoke unto him *
   and said, 'For though thyself be covered in sin, they shall not be *
      visited on thy children, nor should they know not of their   *
                       father.'">   *

                        TRANSLATION   *
   "Zhembo ksa hidupsa foja re fombuza, kyuro Rayetsa ksa erustopsa, *
   'Kworo gwola re nuvivana nggo dimodhopsa, gwolo wava ksa ledodhalu *
     myunda, kyuro shi jine re tanda no lasivurudhalu myunda.'"   *

                         PHONETIC   *
   ZHEM-bok-sa HI-dup-sa FO-ja-re FOM-bu-za, KYU-ro RA-yet-sak-sa E-rus *
    top-sa, 'KWO-ro GWO-la-re NU-vi-va-nan-go DI-mo-dhop-sa, GWO-lo WA- *
   vak-sa LE-do-dha-lu myun-da, KYU-ro-shi JI-ne-re TAN-da-no LA-si-vu- *
                          (MORE)

PHONETIC (CONT'D)   *
ru-dha-lu myun-da.'"   *

In supplication (the) fallen man knelt, and Rayetso (to him) said, *
'Even though you by-sin have-been-covered, your children tainted   *
will-not-be, and-furthermore they from (their) father concealed will*
not-be.   *

--   *

(3) - (Ep205_SC12_3_DATAK.mp3)   *

DATAK   *
<"In the name of my unborn child, I salt these pure petals with my
tears and my blood.">*   *

TRANSLATION   *
Yenako sherilina nggo, jemya pianje una ksa thorinja ki zhuríza nggo *
lidhila.   *

PHONETIC   *
YE-na-ko SHE-ri-li-nan-go, JEM-ya PI-an-je U-nak-sa   *
THO-rin-ja ki zhu-RI-zan-go LI-dhi-la.   *

(My) unborn-child's name by, these pure petals tears and blood (I) *
salt.   *

--   *

(4) - (Ep205_SC12_4_STAHMA.mp3)   *

STAHMA   *
<"And so the fallen shall rise and be welcomed back.">   *

TRANSLATION   *
Jeme thekupso te re egunda ka fanggisudhonda.   *

PHONETIC   *
JE-me THE-kup-so-te-re E-gun-da ka FAN-gi-su-dhon-da. *

And-so fallen one shall-rise and be-welcomed-back.   *

--   *

(5) - (Ep205_SC12_5_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
                         <paterfamilas>   *

                           TRANSLATION   *
                           tandabolo   *

                            PHONETIC   *
                          TAN-da-bo-lo   *

                          paterfamilias   *

    ---   *

    (6) - (Ep205_SC12_6_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
                          <atonement>   *

                           TRANSLATION   *
                          shizhinolo   *

                            PHONETIC   *
                          SHI-zhi-no-lo   *

                            atonement   *

    ---   *

18   INT. NEEDWANT - NIGHT   18 *

    (1) - (Ep205_SC18_1_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
                         (in Irathient)   *
                      <A bit of strange.>   *

                           TRANSLATION   *
                        Riz rishigaa.   *

                            PHONETIC   *
                         RIZ ri-SHI-ga.   *

                          Snack second.   *

---   *

(2) - (Ep205_SC18_2_MAHSUVUS.mp3)   *

                         MAHSUVUS   *
       <That Casti tongue of yours holds our language well.>   *

                        TRANSLATION   *
      Thebonggur aabishihaa thwelbe twaala uwel tukaasti lilaa. *

                         PHONETIC   *
         the-BON-gur aa-bi-SHI-haa TWEL-be TWAA-la u-WEL   *
                   tu-KAAS-ti LI-laa.   *

        Strong holds language-our that tongue Casti of-yours.   *

---   *

(3) - (Ep205_SC18_3_DATAK.mp3)   *

                          DATAK   *
                  <One of its many uses.>   *

                        TRANSLATION   *
              Titiz nuzeme paatheinggurtwe.   *

                         PHONETIC   *
             ti-TIZ nu-ZE-me pa-then-GURT-we   *

           Shade one of-functionality-its.   *

---   *

19   **INT. NEEDWANT - CHAMPAGNE ROOM - NIGHT**   19 *

   (1) - (Ep205_SC19_1_DATAK.mp3)   *

                          DATAK   *
        <When heaven falls to Earth, peace shall reign.>   *

                        TRANSLATION   *
   Usha ksa farubawa re Urutha ike theku, laidizhiwa re shigozunda. *

                                              (CONTINUED)

PHONETIC   *
U-shak-sa FA-ru-ba-wa-re U-ru-tha-i-ke THE-ku, LAI-di-zhi-wa-re SHI- *
go-zun-da.   *

When heaven to Earth falls, peace shall reign.   *

-- *

(2) - (Ep205_SC19_2_MAHSUVUS.mp3)   *

MAHSUVUS   *
<So it shall be until the arkrise.>   *

TRANSLATION   *
Nené shegdaa waazaala udung thwaai.   *

PHONETIC   *
ne-NE SHEG-DAA WAA-ZAA-la U-dung THWAAI.   *

(It) shall remain that-way until the-arkrise.   *

-- *

27 **EXT. ROOF - NIGHT**   27 *

(1) - (Ep205_SC27_1_LEV.mp3)   *

LEV   *
<"Our bodies were the temple; and our prayers so beautiful; they *
must have made God cry">   *

TRANSLATION   *
Fambira ksa fezhe re shira; ka uséhivana ksa furíje shira je; *
Rayetsa ksa rigustalu shirokswe je.   *

PHONETIC   *
FAM-bi-rak-sa FE-zhe-re SHI-ra; ka u-SE-hi-va-nak-sa fu-RI-je SHI-ra*
je; RA-yet-sak-sa RI-gus-ta-lu shi-rok-swe-je   *

(Our) bodies the temple were; (our) prayers beautiful were so; God *
made-to-cry must-have-been.   *

-- *

(CONTINUED)

(2) - (Ep205_SC27_2_LEV.mp3)   *

                  LEV   *
           <a touch could heal>   *

              TRANSLATION   *
      lakinyápa ksa koroksula   *

               PHONETIC   *
     la-kin-YA-pak-sa KO-rok-su-la   *

          (a) touch can-heal   *

    --   *

34   INT. MAYOR'S OFFICE - NIGHT (FLASHBACK)   34 *

(1) - (Ep205_SC34_1_YEWLL.mp3)   *

              DOC YEWLL   *
           <little fuckers>   *

              TRANSLATION   *
          jenyinkek   *

               PHONETIC   *
          JEN-yin-kek   *

        little-fuckers   *

    --   *

APPENDIX #1   *

(Lyrics: "Lonely Light")   *

42 **INT. UNDERGROUND CLUB - NIGHT**   42 *

A FEMALE SINGER croons to a delighted crowd.   *

FEMALE SINGER
TINY MORNING DAWNING
FROM A LONELY SUN
WE WERE BORN IN TWIN-LIGHT
WE WILL DIE BENEATH THE ONE

FEMALE SINGER (CONT'D)
LONELY LIGHT (HOW I LONG FOR
SULOS)
LONELY LIGHT (SUCH PALLID RAYS)
LONELY LIGHT
THESE NIGHTS SO BARREN
SLURRING INTO WASHED-OUT DAYS

FEMALE SINGER (CONT'D)
NOW YOU LIE BESIDE ME
I CAN FEEL YOUR BREATH
YOU RESCIND MY JOURNEY
YOUR LOVE RANSOMS ME FROM DEATH

FEMALE SINGER (CONT'D)
LONELY LIGHT (WE WILL BLOOM
TOGETHER)
LONELY LIGHT (BENEATH DARK SKIES)
LONELY LIGHT
WE'LL WARM EACH OTHER
VOTAN STARLIGHT IN OUR EYES

FEMALE SINGER (CONT'D)
NOW MY BOOTS ARE POLISHED
AND MY WEAPON TOO
I PREPARE FOR BATTLE
I WILL WIN THIS WORLD FOR YOU

FEMALE SINGER (CONT'D)
LONELY LIGHT (WE WILL MARCH ON
LIMA)
LONELY LIGHT (WE WILL TAKE PERU)
LONELY LIGHT
I WILL CONQUER DARKNESS
I WILL BRING TWIN SUNS TO YOU

FEMALE SINGER
<**kar-RI-vi-si-chi-ta** (LL_1.mp3)
LEW-SI-A-ZIT-sa (LL_2.mp3)
vi-KI-zow-ma foy-SHAT (LL_3.mp3)
A-ZU-YU BASH-RA-CHO-het
(LL_4.mp3)>

FEMALE SINGER (CONT'D)
<**VYA-zi-GA (su-lo-TRANG-un-ye-hen)**
(LL_5.mp3)
VYA-zi-GA (ywel-nis-ne-KA)
(LL_6.mp3)
VYA-zi-GA (LL_7.mp3)
TWOK I-LIN-JES-lik (LL_8.mp3)
KAR-rif-ke-chik lep-su-HIK
(LL_9.mp3)

FEMALE SINGER (CONT'D)
<**ho-VE-chu his-li-SEN** (LL_10.mp3)
HAT-SAN REYNG-EY-sen (LL_11.mp3)
le-RO-han bow-lit-LE (LL_12.mp3)
BASH-RA-RO-ZA PE-SE-hi
(LL_13.mp3)>

FEMALE SINGER (CONT'D)
<**VYA-zi-GA (e-ni-CHOJ-ra-SHA-het)**
(LL_14.mp3)
VYA-zi-GA (jey-jo-zan-
YUK)(LL_15.mp3)
VYA-zi-GA (LL_7.mp3)
PA-LIG-ZAN-DE-set (LL_16.mp3)
VOW-tas-mik-sa MEYV-ni-MA
(LL_17.mp3)

FEMALE SINGER (CONT'D)
<**OD-vi-KAN yog-ZA-hit** (LL_18.mp3)
HOWV-re-ZHI-tan-NI (LL_19.mp3)
ZAT-sek-KIV-ni-MI-sen (LL_20.mp3)
ver-li-RA-yan PE-sha-YA
(LL_21.mp3)

FEMALE SINGER (CONT'D)
<**VYA-zi-GA (li-mash IN-ki-le-het)**
(LL_22.mp3)
VYA-zi-GA (pe-RU pe-SHA-YAT)
(LL_23.mp3)
VYA-zi-GA (LL_7.mp3)
DIOK-shin bom-VA-set (LL_24.mp3)
LEW-si-ki-zow-KA tew-SE
(LL_25.mp3)>

(CONTINUED)

FEMALE SINGER (CONT'D)	FEMALE SINGER (CONT'D)
LONELY LIGHT (DAH-DAH-DAH-DAH)	**<VYA-zi-GA (da-DA-da-DA)**
LONELY LIGHT	**(LL_7.mp3)**
LONELY LIGHT	**VYA-zi-GA (LL_7.mp3)**
I WILL BRING TWIN SUNS TO YOU	**VYA-zi-GA (LL_7.mp3)**
LONELY LIGHT... ETC.	**LEW-si-ki-zow-KA tew-SE**
	(LL_25.mp3)
	VYA-zi-GA (LL_7.mp3)>

<u>END APPENDIX #1</u>   *

DEFIANCE   *

#207   *
"If You Could See Her Through My Eyes"   *
Votan Language Script   *
David J. Peterson   *
09/xx/13   *

5   **EXT. TARR HOUSE - CONTINUOUS**   5 *

(1) - (Ep207_SC5_1_JALINA.mp3)   *

                          JALINA   *
                     <Favi Tarr.>   *

                        TRANSLATION   *
                      Favi Tarr   *

                         PHONETIC   *
                       FA-vi TAR   *

                       Favi Tarr   *

--   *

(2) - (Ep207_SC5_2_JALINA.mp3)   *

                        JALINA (V.O.)   *
                  <Datak! Datak Tarr!>   *

                        TRANSLATION   *
                Detako! Taro Detako!   *

```
                          PHONETIC                        *
                  DE-ta-ko! TA-ro DE-ta-ko!               *

                    Datak! Tarr Datak!                    *
```

-- *

6   **INT. DATAK'S CONTAINER HOVEL - NIGHT**   6 *

(1) - (Ep207_SC6_1_JALINA.mp3)   *

```
                          JALINA                          *
              <You are Datak Tarr!  Datak Tarr!>          *

                        TRANSLATION                       *
            Gwola Taro Detaka ya! Taro Detak'sa!          *

                          PHONETIC                        *
            GWO-la TA-ro DE-ta-ka-ya! TA-ro DE-tak-sa!    *

              You Tarr Datak are! Tarr Datak!            *
```

-- *

(2) - (Ep207_SC6_2_DATAK.mp3)   *

```
                          DATAK                           *
                    <Stahma!  Stahma!>                    *

                        TRANSLATION                       *
                    Stamo! Stamo!                         *

                          PHONETIC                        *
                    STA-mo! STA-mo!                       *

                    Stahma! Stahma!                       *
```

-- *

(3) - (Ep207_SC6_3_DATAK.mp3)   *

```
                          DATAK                           *
            <Stahma!  Fuck you to hell, Stahma! Fuck you!> *

                        TRANSLATION                       *
        Stamo! Gwola bezuráspa me gwoku je! Gwola gwoku!  *
```

                              PHONETIC   *
          STA-mo! GWO-la be-zu-RAS-pa-me GWO-ku-je! GWO-la GWO-ku!   *

                  Stahma! You hell to fuck! You fuck!   *

        --   *

11   **INT. A DARK PLACE (FLASHBACK)**   11 *

     (1) - (TO BE COVERED IN KAZIRI SCRIPT)   *

        --   *

12   **EXT. LAWKEEPER'S BALCONY - RESUME = DAY**   12 *

     (1) - (Ep207_SC12_1_RYNN.mp3)   *

                              RYNN (O.S.)   *
                          <Little Wolf!>   *

                              TRANSLATION   *
                          Tishinkaa!   *

                              PHONETIC   *
                          ti-SHIN-kaa!   *

                          Little Wolf!   *

        --   *

     (2) - (Ep207_SC12_2_RYNN.mp3)   *

                              RYNN   *
                       <Still alive, I see.>   *

                              TRANSLATION   *
                   Zuzuhe aagdaa, aabisha.   *

                              PHONETIC   *
                   zu-ZU-HE AAG-daa, AA-bi-sha.   *

                   Alive still, (I) see.   *

        --   *

                                            (CONTINUED)

12 CONTINUED: 12

    (3) – (Ep207_SC12_3_IRISA.mp3)   *

                        IRISA   *
                \<Good to see you, Rynn.>   *

                    TRANSLATION   *
            Shekimaa ilaa shetuhe, **Rin.**   *

                    PHONETIC   *
        she-KI-maa I-LAA SHE-TU-he, RIN.   *

            (Is) good you to-see, Rynn.   *

    --   *

13 **EXT. MARKET – BLACKSMITH'S BOOTH – DAY**   13 *

    (1) – OMITTED   *

    --   *

    (2) – (Ep207_Sc13_2_GUY.mp3)   *

                        GUY   *
                    \<Gaailvu>   *

                    TRANSLATIONS   *
                  Gaailvu   *

                    PHONETIC   *
                GAAIL-vu   *

                  Gaailvu   *

    --   *

17 **INT. TARR HOUSE – BEDROOM – DAY**   17 *

    (1) – (Ep207_SC17_1_ALAK.mp3)   *

                     ALAK   *
                  \<cravat>   *

                              TRANSLATION   *
                              bok'lano   *

                              PHONETIC   *
                              BOK-la-no   *

                              cravat   *

    ---   *

    (2) - (Ep207_SC17_2_ALAK.mp3)   *

                              ALAK   *
                         <courtship gem>   *

                              TRANSLATION   *
                              kyerupavo   *

                              PHONETIC   *
                              KYE-ru-pa-vo   *

                         courtship gem   *

    ---   *

    (3) - (Ep207_SC17_3_ALAK.mp3)   *

                              ALAK   *
                    <object of romantic desire>   *

                              TRANSLATION   *
                              zunggwako   *

                              PHONETIC   *
                              ZUN-gwa-ko   *

                    object of romantic desire   *

    ---   *

20 **EXT. STREET/ALLEY - NIGHT**   20 *

    (1) - (Ep207_SC20_1_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
               <When you find the ones responsible.   *
             Promise you will make their suffering magnificent.> *

                                            (CONTINUED)

                              TRANSLATION   *
Usha ksa schileje ta do zhega... Pazhivana ksa venganje yunda vospu. *

                              PHONETIC   *
U-shak-sas CHI-le-je-ta-do ZHE-ga... PA-zhi-va-nak-sa VENG-an-je YUN-*
                           da VOS-pu.   *

   When responsible ones (you) find... (Their) suffering magnificent *
                        will-be promise.   *

   -- *

   (2) – (Ep207_SC20_2_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
              <I swear upon our love and liro.>   *

                              TRANSLATION   *
              Fandeta ki lira nggo vospa je.   *

                              PHONETIC   *
              FAN-de-ta ki LI-ran-go VOS-pa-je.   *

                   Love and liro by (I) swear.   *

   -- *

21 **EXT. LAND COACH STOP – NIGHT**   21 *

   (1) – (Ep207_SC21_1_GUY.mp3)   *

                                GUY   *
                              <tribe>   *

                              TRANSLATION   *
                               issu   *

                              PHONETIC   *
                               IS-su   *

                                tribe   *

   -- *

30 **INT. UNDERGROUND CLUB – NIGHT**   30 *

   (1) – (Ep207_SC30_1_ALAK.mp3)   *

                                                    (CONTINUED)

ALAK   *
<great shaming>   *

TRANSLATION   *
veonuvanáwo   *

PHONETIC   *
ve-o-nu-va-NA-wo   *

great shaming   *

-- *

(2) – (Ep207_SC30_2_ALAK.mp3)   *

ALAK   *
<courtship gem>   *

TRANSLATION   *
kyerupavo   *

PHONETIC   *
KYE-ru-pa-vo   *

courtship gem   *

-- *

(3) – (Ep207_SC30_3_ALAK.mp3)   *

ALAK   *
<To the three hells with you!>   *

TRANSLATION   *
Gwola dunya bezuráspa ksa wolu je!   *

PHONETIC   *
GWO-la DUN-ya be-zu-RAS-pak-sa WO-lu-je!   *

You three hells-to go!   *

-- *

31 **INT. LAMBERT'S CARGO CONTAINER – NIGHT**   31 *

(1) – (Ep207_SC31_1_DATAK.mp3)   *

DATAK   *
<What are you supposed to be?>   *

(CONTINUED)

                        TRANSLATION   *
                     Jeme sha ksa yunje?   *

                         PHONETIC   *
                    JE-me SHAK-sa yun-je?   *

          And what would you be (expression)?   *

    -- *

33 **INT. UNDERGROUND CLUB - NIGHT**   33 *

   (1) - (Ep207_SC33_1_CHRISTIE.mp3)   *

                         CHRISTIE   *
               <Would you do me the great honor of   *
                 joining me on the dance floor?>   *

                        TRANSLATION   *
    Furíje hivizhiwa do shinevinje shi kyuro yetashwana ksa sufyuvayunje *
                           she?   *

                         PHONETIC   *
    fu-RI-je HI-vi-zhi-wa-do SHI-ne-vin-je-shi kyu-ro YE-tash-wa-nak-sa *
                     SUF-yu-va-yun-je-she?   *

    Great honor (you) will-give perhaps and-then dance-floor on glide- *
                       with will you?   *

    -- *

   (2) - (Ep207_SC33_2_MERCADO.mp3)   *

                         MERCADO   *
                 <What shall I call you, Favi?>   *

                        TRANSLATION   *
                 Sha ksa zenggilane, Favilo?   *

                         PHONETIC   *
                 SHAK-sa ZEN-gi-la-ne, FA-vi-lo?   *

          (By) what would (I) call (you), Favi?   *

    -- *

   (3) - (Ep207_SC33_3_CHRISTIE.mp3)   *

                                                    (CONTINUED)

                              CHRISTIE   *
                         <"Stahma" will do.>   *

                              TRANSLATION   *
                         Stama ksa zwora ya.   *

                              PHONETIC   *
                         STA-mak-sa ZWO-ra-ya.   *

                         Stahma suitable is.   *

    --   *

    (4) – (Ep207_SC33_4_MERCADO.mp3)   *

                              MERCADO   *
                         <Stahma is a lovely name.>   *

                              TRANSLATION   *
                    Stama ksa furíje sheriline re ya.   *

                              PHONETIC   *
               STA-mak-sa fu-RI-je SHE-ri-li-ne-re-ya.   *

                         Stahma lovely name is.   *

    --   *

    (5) – (Ep207_SC33_5_CHRISTIE.mp3)   *

                              CHRISTIE   *
                         <You're very sweet.>   *

                              TRANSLATION   *
                         Vinge chimáhe ya je.   *

                              PHONETIC   *
                         VING-e chi-MA-he-ya-je.   *

                         Very sweet you are.   *

    --   *

39   INT. UNDERGROUND CLUB – NIGHT   39 *

(1) – (Ep207_SC39_1_MERCADO.mp3)   *

                          MERCADO   *
                <I HAVE INFINITE POTENTIAL   *
                YOUR LOVE CAN SET IT FREE>   *

                          TRANSLATION   *
                ONINJE ONJEZHILA'KS KYERA   *
                NORAK' DETA'R' RUDHUKSULA   *

                          PHONETIC   *
                O-nin-je ON-je-zhi-laks KYE-ra   *
                NO-rak DE-tar RU-dhuk-su-la   *

                Infinite potential (I) have   *
                Your love can-set-(it)-free   *

--   *

(2) – (Ep207_SC39_2_MERCADO.mp3)   *

                          MERCADO   *
                <GIVE ME SOMETHING TO BE PROUD OF   *
                GIVE ME SOMETHING MORE THAN ME   *
                I WANT BIGGER, SLEEKER, FASTER   *
                I WANT TO HUG THE CURVES   *
                I YEARN FOR SOMETHING GREATER   *
                THAN A MORTAL MAN DESERVES>   *

                          TRANSLATION   *
                FERILYAK' YU SHA'KS' JERUSTALU   *
                KANWA NEVITS' SHA'KS' SHULU   *
                TEGE, TAMI, TOBE'KS' HUNA   *
                VOBA ZHA USHMALA   *
                FURÍJE SHA KSA SHUNA   *
                SHA KSA EJIGANULA   *

                          PHONETIC   *
                FER-il-yak yu SHAKS JE-rus-ta-lu   *
                KANG-wa NE-vits SHAKS SHU-lu   *
                TE-ge, TA-mi, TO-beks HU-na   *
                VO-ba-zha USH-ma-la   *
                fu-RI-je SHAK-sa SHU-na   *
                SHAK-sa E-ji-ga-nu-la   *

                Proud I'm something give   *
                Not me something give   *
                big, sleek, fast (I) want   *
                Curve tightly-to (I) want-to-go   *
                          (MORE)

                                                        (CONTINUED)

39 CONTINUED: 39

PHONETIC (CONT'D)
great something (I) yearn   *
Something (I) don't-deserve   *

--   *

41 **EXT. DOC YEWLL'S OFFICE - MORNING**   41 *

(1) - (Ep207_SC41_1_MERCADO.mp3)   *

MERCADO (V.O.)   *
<*TAKE THIS CHILD OF EVOLUTION*   *
AND RAISE HIM TO THE SKY>   *

TRANSLATION   *
J'EMAZAKSHIN' LIVA'KS' VANGALU   *
'VASHE ME SHIGUSTALU   *

PHONETIC   *
JE-ma-zak-shi-n' LI-vaks VANG-a-lu   *
VA-she-me SHI-gus-ta-lu   *

this-evolution's child take   *
to-the-sky raise (him)   *

--   *

42 **EXT. STREET - MORNING**   42 *

(1) - (Ep207_SC42_1_MERCADO.mp3)   *

MERCADO (V.O.)   *
<*SET FREE HIS INNER BEAUTY*   *
TEACH THIS BOY TO FLY>   *

TRANSLATION   *
ZHAZHE FURIDHÁSPA'KS' RUDHU   *
SHILESHOSTALU   *

PHONETIC   *
ZHA-zhe fu-ri-DHAS-paks RU-dhu   *
SHI-le-shos-ta-lu   *

inner beauty set-free   *
make it fly   *

--   *

43   INT. A DARK PLACE (FLASHBACK)   43 *

      (1) - (TO BE COVERED IN KAZIRI SCRIPT)   *

      --   *

45   EXT. TARR HOUSE - GARDEN - MORNING   45 *

      (1) - (Ep207_SC45_1_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
                  <May she forever shine in Rayetso's light.>   *

                            TRANSLATION   *
                  Rayetso oráya ksa jena ubuno shiralu.   *

                             PHONETIC   *
            RA-yet-so o-RA-yak-sa JE-na U-bu-no SHI-ra-lu.   *

               Rayetso's light she forever may-shine.   *

      --   *

      (2) - (Ep207_SC45_2_STAHMA.mp3)   *

                             STAHMA   *
                  <May her own light never diminish.>   *

                            TRANSLATION   *
                  Jeno oráya ksa ugano bulanu.   *

                             PHONETIC   *
            JE-no o-RA-yak-sa U-ga-no BU-la-nu.   *

               Her light never may-diminish.   *

      --   *

46   INT. LAWKEEPER'S OFFICE - MORNING   46 *

      (1) - (Ep207_SC46_1_MERCADO.mp3)   *

                          MERCADO (V.O.)   *
                  <AND WHEN I ASCEND IN GLORY   *
                  THE GODS WILL KNOW MY NAME   *
                  WE WILL BLOW APART THIS RUMOR   *
                  THAT ALL ARE BUILT THE SAME>   *

                          TRANSLATION   *
                  KA ZHERYULU VALADA KSA   *
                    RAYECHE'D' TAMBUNDA   *
                  JI DHINGIGA DO GARYUNDA   *
                  POMB' RE RONO VANADH'LA   *

                          PHONETIC   *
                  ZHER-yu-lu VA-la-dak-sa   *
                   RA-ye-ched TAM-bun-da   *
               JI DHING-i-ga-do GAR-yun-da   *
                 POM-bre RO-no VA-nadh-la   *

                And (by) ascending glory   *
                   God will understand   *
             this rumor (we) will-blow-apart   *
             (that) all the-same are-built.   *

        --   *

47   **INT. NEEDWANT – DEIRDRE'S ROOM – MORNING**   47 *

     (1) – (Ep207_SC47_1_MERCADO.mp3)   *

                        MERCADO (V.O.)   *
              <*I WANT BIGGER, SLEEKER, FASTER*   *
                I WANT SATIN, I WANT SILVER   *
             I WANT BRAVER, SHARPER, STRONGER   *
                I WANT SUPPLE, I WANT SLENDER>   *

                          TRANSLATION   *
                TEGE, TAMI, TOBE'KS' HUNA   *
                SATINA KSA, NISHA'KS' HUNA   *
                DAIMYA, DAZHÍMANJE'KS' HUNA   *
                FERICHI'KS', DAZHÍME'KS' HUNA   *

                          PHONETIC   *
                TE-ge, TA-mi, TO-beks HU-na   *
               SA-ti-nak-sa, NI-shaks HU-na   *
              DAIM-ya, da-ZHI-man-jeks HU-na   *
              FE-ri-chiks, da-ZHI-meks HU-na   *

                big, sleek, fast (I) want   *
                  satin, silver (I) want   *
               More brave, sharp (I) want   *
                 supple, slender (I) want   *

                                            (CONTINUED)

                                                                    *

        --   *

48   INT. UNDERGROUND CLUB - MORNING   48 *

     (1) - (Ep207_SC48_1_MERCADO.mp3)   *

                              MERCADO   *
                   <I WANT NIMBLE LITTLE FINGERS   *
                   I WANT RAZOR SHARP INCISORS   *
                   I WANT SEVEN EXTRA ORGANS   *
                   I WANT SUPER-SONIC POWER   *
                   I WANT YOUR ARMS TO HOLD ME   *
                   I WANT LOVE TO OVERWHELM ME>   *

                            TRANSLATION   *
                   LIGIHE FAMINGGWAYA'KS'   *
                    CHERE DEZÁRAYA'KS'   *
                    WOGA YENYEN' NILI'KS'   *
                   F'RÍDHANJE FAKSUVANA'KS'   *
                 VANGA'KS' MYEME SWADHU HUNA   *
                  FANDETA'KS' LORILU HUNA   *

                             PHONETIC   *
                  LI-gi-he FA-min-gwa-yaks   *
                   CHE-re de-ZA-ra-yaks   *
                   WO-ga YEN-yen NI-liks   *
                  FRI-dhan-je FAK-su-va-naks   *
                 VANG-aks MYE-me SWA-dhu HU-na   *
                  FAN-de-taks LO-ri-lu HU-na   *

                 Quick little-fingers (I want)   *
                  Razor-like incisor (I want)   *
                  Seven extra organ (I want)   *
                  Super magical-power (I want)   *
                 (Your) arms me to envelop (I) want   *
                    love to-overwhelm (I) want   *

        --   *

49   INT. LAWKEEPER'S OFFICE - MORNING   49 *

     (1) - (Ep207_SC49_1_MERCADO.mp3)   *

                          MERCADO (V.O.)   *
                <I WANT LOVE TO OVERWHELM ME   *
                 I WANT LOVE TO OVERWHELM ME   *
                 I WANT LOVE TO OVERWHELM ME>   *

                          TRANSLATION   *
                FANDETA'KS' LORILU HUNA   *
                FANDETA'KS' LORILU HUNA   *
                FANDETA'KS' LORILU HUNA   *

                          PHONETIC   *
                FAN-de-taks LO-ri-lu HU-na   *
                FAN-de-taks LO-ri-lu HU-na   *
                FAN-de-taks LO-ri-lu HU-na   *

                love to-overwhelm (I) want   *
                love to-overwhelm (I) want   *
                love to-overwhelm (I) want   *

        -- *
        DEFIANCE   *

        #208   *
        "Slouching Towards Bethlehem"   *
        Votan-1   *
        Votan Language Script   *
        David J. Peterson   *
        10/XX/13   *

6   **INT. SUPPLY CACHE - THE BADLANDS - NIGHT - INTERCUT**   6 *

    (1) - (Ep208_SC6_1_AMANDA.mp3)   *

                          AMANDA'S VOICE (OVER HAILER)   *
                          <fuck>   *

                          TRANSLATION   *
                           gwoke   *

                          PHONETIC   *
                           GWOKE   *

                           gwoke   *

        -- *

11 **INT. E-REP BUILDING - INTERROGATION ROOM - DAY**   11 *

    (1) - (Ep208_SC11_1_MAHSUVUS.mp3)   *

                                              (CONTINUED)

11 CONTINUED: 11

                              MAHSUVUS   *
                    <War makes us all monsters, does it not?>   *

                              TRANSLATION   *
                Bihé voshaakte aanonthaa haaseibaa, eneme aagdaa?   *

                              PHONETIC   *
            bi-HE vo-SHAAK-te aa-NON-thaa haa-SEI-baa, E-NE-ME AAG-daa?   *

                Us war makes monsters, is-that-not still?   *

        --   *

        (2) - (Ep208_SC11_2_MAHSUVUS.mp3)   *

                              MAHSUVUS   *
                    <So it shall be until the Arkrise.>   *

                              TRANSLATION   *
                Nené shegdaa waazaala udung thwaai.   *

                              PHONETIC   *
                ne-NE SHEG-DAA WAA-ZAA-la U-dung THWAAI.   *

                (It) shall remain that-way until the-arkrise.   *

        --   *

16 **EXT. DARBY SQUARE - DAY**   16 *

    (1) - (Ep208_SC16_1_NOLAN.mp3)   *

                              NOLAN   *
                            <bullshit>   *

                              TRANSLATION   *
                            gaashikaa   *

                              PHONETIC   *
                            gaa-SHI-kaa   *

                              bullshit   *

        --   *

19 **EXT. THE HOLLOWS - CONTINUOUS - DAY**   19 *

    (1) - (Ep208_SC19_1_RAIGA.mp3)   *

                                                            (CONTINUED)

                              RAIGA   *
                        <shit hole>   *

                           TRANSLATION   *
                        yungwilin'   *

                            PHONETIC   *
                        YUNG-wi-lin   *

                           shit hole   *

    --- *

25 **EXT. DRIFTER CAMP - WOODS - DAY**   25 *

    (1) - (Ep208_SC25_1_FIONU.mp3)   *

                              FIONU   *
                        <You should be.>   *

                           TRANSLATION   *
                        Tswoshme shi.   *

                            PHONETIC   *
                        TSWOSH-me-shi.   *

                    (You) be-here should.   *

    --- *

    (2) - (Ep208_SC25_2_FIONU.mp3)   *

                              FIONU   *
                   <Who will save you now?>   *

                           TRANSLATION   *
                  Shafya ksa ume lafyunje?   *

                            PHONETIC   *
              SHAF-yak-sa U-me LAF-yun-je?   *

                Who now (you) will-save?   *

    --- *

26 **EXT. DRIFTER CAMP - WOODS - DAY**   26 *

(1) - (Ep208_SC26_1_FIONU.mp3)   *

<div align="center">

FIONU   *
<i><Everything dies.></i>   *

TRANSLATION   *
Ponibuna ksa vuzula.   *

PHONETIC   *
PO-ni-bu-nak-sa VU-zu-la.   *

Everything dies.   *

</div>

--   *

(2) - (Ep208_SC26_2_IRISA.mp3)   *

<div align="center">

IRISA   *
(in Castithan)   *
<i><I'm not everything.></i>   *

TRANSLATION   *
Ponibuna ksa myeme mera.   *

PHONETIC   *
PO-ni-bu-nak-sa MYE-me ME-ra.   *

Everything I am-not.   *

</div>

--   *

(3) - (Ep208_SC26_3_FIONU.mp3)   *

<div align="center">

FIONU   *
<i><How do you know that?></i>   *

TRANSLATION   *
Shidhohe ksa eruli?   *

PHONETIC   *
SHI-dho-hek-sa E-ru-li?   *

How (you) know?   *

</div>

--   *

35 **EXT. DRIFTER CAMP - WOODS - NIGHT**   35 *

(1) - (Ep208_SC35_1_SUKAR.mp3)   *

                              SUKAR (O.S.)   *
                   <*Little Wolf* / **ti-SHIN-kaa (1)**>?   *

                              TRANSLATION   *
                              tishinkaa   *

                              PHONETIC   *
                              ti-SHIN-kaa   *

                              Little Wolf   *

    --   *

40 **INT. INTERROGATION ROOM - E-REP ADMINISTRATIVE BLDG - NIGHT**   40 *

(1) - (Ep208_SC40_1_POOLE.mp3)   *

                              POOLE   *
                              <*traitor*>.   *

                              TRANSLATION   *
                              pasku.   *

                              PHONETIC   *
                              PAS-ku.   *

                              traitor.   *

    --   *

43 **INT/EXT. AMANDA'S ROLLER & DEFIANCE STREETS - MOVING - NIGHT**   43 *

(1) - (Ep208_SC43_1_AMANDA.mp3)   *

                              AMANDA   *
                              <*fucking*>   *

                              TRANSLATION   *
                              chupping   *

                              PHONETIC   *
                              CHUP-ping   *

                              fucking   *

43 CONTINUED: 43

    -- *

45 **EXT. ROOFTOP - DEFIANCE - CONTINUOUS - NIGHT**   45 *

    (1) - (Ep208_SC45_1_DATAK.mp3)   *

                                    DATAK   *
                                    <Done.>   *

                                    TRANSLATION   *
                                     Paza.   *

                                    PHONETIC   *
                                    PA-za.   *

                                     Done.   *

    -- *
DEFIANCE   *

#209   *
"Painted From Memory"   *
Votan-3   *
Translation Script   *
David J. Peterson   *
10/XX/13   *

5   INT. NEEDWANT – NIGHT   5 *

    (1) - OMITTED   *

    -- *

    (2) - (Ep209_SC5_2_STAHMA.mp3)   *

                                    STAHMA   *
                                <No. Not possible.>   *

                                    TRANSLATION   *
                                Gao. Nuro mera.   *

                                    PHONETIC   *
                                GAO. NU-ro ME-ra.   *

                            No. Possible (it) is-not.   *

    -- *

A15 INT. LAB – DAY (FLASHBACK)   A15 *

    (1) – OMITTED   *

    (2) – OMITTED   *

    (3) – OMITTED   *

    (4) – OMITTED   *

    --   *

C15 INT. LAB – DAY (FLASHBACK)   C15 *

    (1) – (Ep209_SCC15_1_KIDNAPPER.mp3)   *

                              KIDNAPPER   *
                         <Wait. Don't shoot.>   *

                             TRANSLATION   *
                       Vunggúr. Shingu memé.   *

                              PHONETIC   *
                      vun-GUR. SHING-u me-ME.   *

                         Wait. Shoot not.   *

    --   *

    (2) – (Ep209_SCC15_2_GUNMAN.mp3)   *

                           IRATHIENT GUNMAN   *
                            <Why not?>   *

                             TRANSLATION   *
                          Thaa naaza?   *

                              PHONETIC   *
                       THAA NAA-za?   *

                           For what?   *

    --   *

    (3) – (Ep209_SCC15_3_KIDNAPPER.mp3)   *

                        KIDNAPPER   *
              <This is Amanda Rosewater's sister.   *
                    We can use her.>   *

                        TRANSLATION   *
              Zome p'Aamondaa Rózwaata higyaa.   *
                 Baahaa baa enudigyu.   *

                        PHONETIC   *
            ZO-me paa-MON-daa ROZ-waa-ta HI-gyaa.   *
                BAA-haa baa e-nu-DI-gyu.   *

          Sister of-Amanda Rosewater this. We-her can use.   *

    -- *

(4) - (Ep209_SCC15_4_KIDNAPPER.mp3)   *

                        KIDNAPPER   *
                  <Find me a sedative.   *
            We'll keep her asleep until we need her.>   *

                        TRANSLATION   *
              Udrenyehé fáánaagzaa.   *
    Heshé ibi shegdaahaa sheligu udung ibi thaa hunu gyi ihaa. *

                        PHONETIC   *
                ud-ren-ye-HE FAA-naag-zaa.   *
          he-SHE I-bi sheg-DAA-haa she-LI-gu U-dung   *
                I-bi thaa HU-nu gyi I-haa.   *

    (Me) find sedative. She we keep sleeping until we in need from her. *

    -- *

19 EXT. FIELD – DAY   19 *

    (1) - (Ep209_SC19_1_DATAK.mp3)   *

                        DATAK   *
                  <Shut your lying mouth!>   *

                        TRANSLATION   *
              Gwolo chuva oba modulu je!   *

                        PHONETIC   *
            GWO-lo CHU-va O-ba MO-du-lu-je!   *

              Your lying mouth shut!   *

                                                  (CONTINUED)

-- *

31 EXT. FIELD – NIGHT 2   31 *

   (1) - (Ep209_SC31_1_STAHMA.mp3)   *

                           STAHMA   *
              <Goddamn cuntlapping cocksnapping   *
                 motherfucking triple hell!>   *

                         TRANSLATION   *
              Yelanda schiv' hangolu huch' yazulu   *
                 yenkiche gada bezuráspa ksa!   *

                          PHONETIC   *
            YE-lan-das CHIV HANG-o-lu HUCH YA-zu-lu   *
            YEN-ki-che GA-da be-zu-RAS-pak-sa!   *

            Goddamn vagina licking cock cracking   *
                 motherfucking triple hell!   *

   -- *

   (2) - (Ep209_SC31_2_DATAK.mp3)   *

                           DATAK   *
                    <Praise to Rayetso!>   *

                         TRANSLATION   *
                  Rayetsa ksa dheru je!   *

                          PHONETIC   *
                  RA-yet-sak-sa DHE-ru-je!   *

                     Rayetso praise!   *

   -- *

AA54 **EXT. FIELD – DAY**   AA54 *

                           STAHMA   *
        <"Ascend safely to the happy shores of heaven, dear outsider -- *
             and serve eternally in ultimate, exquisite peace..."> *

                                              (CONTINUED)

                              TRANSLATION   *
        Fandazwo keli lafsa me ripshe zheryulu, chimáhe bizhifyo -- kyuro *
             kwaza, furíje laidizhiwa ksa oninje adarimbalu.   *

                              PHONETIC   *
    FAN-daz-wo KE-li LAF-sa-me RIP-she ZHER-yu-lu, chi-MA-he BI-zhif-yo *
    - KYU-ro KWA-za, fu-RI-je LAI-di-zhi-wak-sa O-nin-je A-da-rim-ba-lu. *

       Heaven's happy shores to ascend, dear honored-outsider -- and *
              ultimate, exquisite peace by eternally serve.   *

    -- *
    DEFIANCE   *

    #210   *
    "Bottom of the World"   *
    Votan-2   *
    Language Script   *
    David J. Peterson   *
    11/xx/13   *

8   **INT. GATEWAY ARCH - DAY**   8 *

    (1) - (Ep210_SC8_1_ALAK.mp3)   *

                              ALAK   *
                           <My Rayetso>   *

                              TRANSLATION   *
                           Zaro Rayetso   *

                              PHONETIC   *
                        ZA-ro RA-yet-so   *

                           My god   *

    -- *

16 **INT. TARR HOUSE - CHRISTIE'S BEDROOM - DAY**   16 *

    (1) - (Ep210_SC16_1_CHRISTIE.mp3)   *

                                                          (CONTINUED)

                    CHRISTIE   *
                  <blood debt>   *

                   TRANSLATION   *
                 zhurízungo   *

                    PHONETIC   *
                 zhu-RI-zung-o   *

                  blood debt   *

    --   *

(2) - (Ep210_SC16_2_CHRISTIE.mp3)   *

                    CHRISTIE   *
         <Swear you will never shame me again.>   *

                   TRANSLATION   *
       Ishala do ugano veónulenalu anunda vospu.   *

                    PHONETIC   *
   I-sha-la-do U-ga-no ve-O-nu-le-na-lu A-nun-da VOS-pu.   *

      Me never shame-again you-will-not swear.   *

    --   *

(3) - (Ep210_SC16_3_ALAK.mp3)   *

                      ALAK   *
                 <I so swear.>   *

                   TRANSLATION   *
          Nevitsa re vospa zhulawa.   *

                    PHONETIC   *
         NE-vit-sa-re VOS-pa ZHU-la-wa.   *

             I swear humbly.   *

    --   *

(4) - (Ep210_SC16_4_CHRISTIE.mp3)   *

                    CHRISTIE   *
               <You are forgiven.>   *

                   TRANSLATION   *
                 Nishudhala.   *

                              PHONETIC   *
                            NI-shu-dha-la.   *

                          (You) are-forgiven.   *

        --   *

    (5) - OMITTED   *

        --   *

C30 **INT. NEEDWANT - GAMBLING AREA - DAY**   C30 *

    (1) - (Ep210_SCC30_1_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
                    <Oh, no. Terribly sad.   *
            Fortune seems to frown on you, friend.   *
                Who else will try their luck?>   *

                           TRANSLATION   *
                   Tsworeya. Vinge zhel' ya.   *
            Falira ksa veraha do norako me rindali, buléno. *
                Shafya yen' ksa lakinilina do kyeru jera?   *

                            PHONETIC   *
                   TSWO-re-YA. VING-e ZHEL-ya.   *
        FA-li-rak-sa VE-ra-ha-do NO-ra-ko-me RIN-da-li, bu-LE-no. SHAF-ya *
                YENK-sa LA-ki-ni-li-na-do KYE-ru JE-ra?   *

          Oh, no. Very sad. The clouds the sun for you blocks-out   *
              (expression), friend. Who else attempt having is?   *

        --   *

    (2) - (Ep210_SCC30_2_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
                <A woman of the Shanje gambling.   *
                        Unseemly.>   *

                           TRANSLATION   *
                Yelane shanjifya ksa hidustala.   *
                     Schinjilino je.   *

                            PHONETIC   *
               YE-la-ne SHAN-jif-yak-sa HI-dus-ta-la.   *
                     SCHIN-ji-li-no-je.   *
                           (MORE)

C30 CONTINUED: C30
PHONETIC (CONT'D)

Female Shanje-liro-member gambling. Unseemly.   *

-- *

(3) - OMITTED   *

-- *

(4) - (Ep210_SCC30_4_DATAK.mp3)   *

DATAK   *
\<Here we go. Make some easy scrip.   *
Who's feeling lucky? Keep your eyes on the red card.   *
Find the red. Where'd she go?\>   *

TRANSLATION   *
Myeme je. Nie paina'ks' ejilu. Shafya'ks' ovásho yenji? Kazhi *
mida'ks' fambana do kyerulenalu. Kazhi mida'ks' ubu. Shesha'ks' *
woza?   *

PHONETIC   *
MYE-me-je. NI-e PAI-naks E-ji-lu. SHAF-yaks o-VA-sho yen-ji? KA-zhi *
MI-daks FAM-ba-na-do KYE-ru-le-na-lu. KA-zhi MI-daks u-bu. SHE-shaks *
wo-za?   *

Here goes. Easy scrip earn. Who lucky feels? Red card on eyes hold. *
Red card find. Where did-she-go?   *

-- *

37 **OMITTED**   37 *

C40 **EXT. WOODS - DAY**   C40 *

(1) - OMITTED   *

-- *

(2) - OMITTED   *

-- *

40   **EXT. CLEARING OVERLOOK - NIGHT**   40 *

    (1) - (Ep210_SC40_1_IRISA.mp3)   *

                             IRISA   *
                <The devouring mother has come.   *
                   She is glory made flesh.>   *

                        TRANSLATION   *
       Ezaakeri etusa zmewa zwelunye. Izaa aabaakte rinyulaari.   *

                        PHONETIC   *
   e-zaa-KE-ri E-tu-sa ZME-wa zwe-LUN-ye. I-zaa aa-BAAK-te rin-yu-LAA- *
                         ri.   *

    Has come mother devouring. She (is) perfection in-the-flesh.   *

    ---   *

43   **EXT. BELOW THE OVERLOOK - SAME TIME**   43 *

    (1) - (Ep210_SC43_1_BERTIE.mp3)   *

                      BERTIE & CASTI BUSINESSMAN   *
                <The devouring mother has come.   *
                   She is glory made flesh.>   *

                        TRANSLATION   *
       Ezaakeri etusa zmewa zwelunye. Izaa aabaakte rinyulaari.   *

                        PHONETIC   *
   e-zaa-KE-ri E-tu-sa ZME-wa zwe-LUN-ye. I-zaa aa-BAAK-te rin-yu-LAA- *
                         ri.   *

    Has come mother devouring. She (is) perfection in-the-flesh.   *

    ---   *

46   **EXT. CLEARING OVERLOOK - SAME TIME**   46 *

    (1) - (Ep210_SC46_1_IRISA.mp3)   *

                             IRISA   *
               <Become! Become! Become!>   *

                        TRANSLATION   *
       Beinaagbáák! Beinaagbáák! Beinaagbáák!   *

                                  (CONTINUED)

                         PHONETIC   *
       bei-naag-BAAK! bei-naag-BAAK! bei-naag-BAAK!   *

                   Become! Become! Become!   *

       --   *
       DEFIANCE   *

       #211   *
       "Doll Parts"   *
       Votan-3   *
       Language Script   *
       David J. Peterson   *
       11/XX/13   *

20 **INT. DATAK'S CONTAINER HOVEL - DAY**   20 *

    (1) - (Ep211_SC20_1_DATAK.mp3)   *

                         DATAK   *
                       <penny>   *

                      TRANSLATION   *
                     tazhwayo   *

                       PHONETIC   *
                      TAZH-wa-yo   *

         Castithan notional equivalent of a penny   *

       --   *

    (2) - OMITTED   *

    (3) - OMITTED   *

    (4) - OMITTED   *

       --   *

23 **EXT. CLEARING OVERLOOK - DAY**   23 *

    (1) - (Ep211_SC23_1_TOMMY.mp3)   *

                         TOMMY   *
                      <paradise>   *

                      TRANSLATION   *
                     vulaaishe   *

                              PHONETIC   *
                              vu-LAAI-she   *

                               paradise   *

          --   *

24 **EXT. BADLANDS - ACOLYTE CAMP - DAY**   24 *

    (1) - (Ep211_SC24_1_ALETHEA.mp3)   *

                              ALETHEA   *
                          <Put up your guns!>   *

                            TRANSLATION   *
                      Sheishei thaa egyonggurvu.   *

                             PHONETIC   *
                     SHE-shei thaa e-gyon-GUR-vu.   *

                       Up with your-guns.   *

          --   *

    (2) - (Ep211_SC24_2_ALETHEA.mp3)   *

                              ALETHEA   *
                         <Shall I kill him?>   *

                            TRANSLATION   *
                        Maahi shezeishu?   *

                             PHONETIC   *
                      MAA-hi she-ZEI-shu?   *

                       Shall-I-him kill?   *

          --   *

25 **INT. ACOLYTE TENT - BADLANDS - DAY**   25 *

    (1) - OMITTED   *

          --   *

    (2) - (Ep211_SC25_2_IRISA.mp3)   *

                                                          (CONTINUED)

25 CONTINUED: 25

                              IRISA   *
                     <You fucking ruined me!>   *

                           TRANSLATION   *
                    Lemon eseibinye daakááida!   *

                            PHONETIC   *
                  LE-mon e-sei-BIN-ye daa-KAAI-da!   *

                   You-did-me ruin fucking!   *

          ---   *

31 **INT. LAWKEEPER'S OFFICE - DAY**   31 *

    (1) - (Ep211_SC31_1_STAHMA.mp3)   *

                             STAHMA   *
                        <Hush, hanyo.>   *

                           TRANSLATION   *
                        Tsutsu, hanyo.   *

                            PHONETIC   *
                       TSUT-su, HAN-yo.   *

                        Hush, hanyo.   *

          ---   *

32 **INT. HOLLOWS HOVEL - BEDROOM - DAY**   32 *

    (1) - (Ep211_SC32_1_KIRUS.mp3)   *

                             KIRUS   *
                  <Favi Tarr, you humble us.>   *

                           TRANSLATION   *
              Favi Taro, yenibuna do giostali'zhwa.   *

                            PHONETIC   *
             FA-vi TA-ro, YE-ni-bu-na-do GI-os-ta-lizh-wa.   *

                  Favi Tarr, us (you) humble.   *

          ---   *

A34 **INT. ACOLYTE TENT - DAY**   A34 *

(1) - (Ep211_SCA34_1_SUKAR.mp3)   *

SUKAR   *
<I'm going to make you suffer.   *
I want to feel your bones break under my knuckles.>   *

TRANSLATION   *
Ilaak ume shehekuhe. Udekla twaanizu ulaahurmuri shekesuhe eleishaa. *

PHONETIC   *
I-laak U-me she-he-KU-he. u-DEK-la twaa-NI-zu u-laa-hur-MU-ri she-ke *
SU-he e-LEI-shaa.   *

You I'm-going-to-make suffer. your-bones breaking under-my-knuckles *
to-feel (I) want.   *

---   *

37 **INT. DATAK'S CONTAINER HOVEL - DAY**   37 *

(1) - (Ep211_SC37_1_DATAK.mp3)   *

DATAK   *
<Wife.>   *

TRANSLATION   *
Yelo.   *

PHONETIC   *
YE-lo.   *

wife   *

---   *

(2) - (Ep211_SC37_2_STAHMA.mp3)   *

STAHMA   *
<Husband.>   *

TRANSLATION   *
Wojo.   *

(CONTINUED)

                              PHONETIC   *
                              WO-jo.   *

                              husband   *

        --- *

41 **INT. TARR BATHS - DAY**   41 *

    (1) - (Ep211_SC41_1_CHRISTIE.mp3)   *

                              CHRISTIE   *
                       <Join me, my love.   *
            A Castithan woman bathing alone is unseemly.>   *

                             TRANSLATION   *
        Fyulu, hanizu. Miha do schivi famáiru Kastíthe fyela ksa *
                          schinjilino ya.   *

                              PHONETIC   *
    FYU-lu, HA-ni-zu. MI-ha-dos CHI-vi fa-MAI-ru kas-TI-the FYE-lak-sas *
                        CHIN-ji-li-no-ya.   *

        Join-me, my-love. Herself alone bathing Castithan woman unseemly *
                              is.   *

        --- *

45 **EXT. ROLLER - BADLANDS - NIGHT**   45 *

    (1) - (Ep211_SC45_1_IRISA.mp3)   *

                              IRISA   *
                          <Paradise>   *

                             TRANSLATION   *
                          vulaaishe   *

                              PHONETIC   *
                          vu-LAAI-she   *

                              paradise   *

        --- *
    DEFIANCE   *

    #212   *
    "All Things Must Pass"   *

                                                    (CONTINUED)

Votan-3   *
Language Script   *
David J. Peterson   *
12/XX/13   *

1   **INT. DATAK'S CONTAINER HOVEL - NIGHT**   1 *

(1) - (Ep212_SC1_1_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
                              <cock>   *

                            TRANSLATION   *
                              huch'   *

                            PHONETIC   *
                             HUCH   *

                              cock   *

     -- *

(2) - (Ep212_SC1_2_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
              <Get out! Get the three-hells out!>   *

                            TRANSLATION   *
              Shulu! Dunya bezura nggo shulu!   *

                            PHONETIC   *
            SHU-lu! DUN-ya BE-zu-ran-go SHU-lu!   *

              Leave! Three hells by leave!   *

     -- *

9   **EXT. SPIRIT RIDER CAMP - DAY**   9 *

(1) - (Ep212_SC9_1_GAAILVU.mp3)   *

                            GAAILVU   *
                           <shaman>   *

                          TRANSLATION   *
                            zluze   *

                                              (CONTINUED)

                         PHONETIC   *
                         ZLU-ze   *

                      medicine man   *

     --- *

     (2) - (Ep212_SC9_2_CALLAH.mp3)   *

                         CALLAH   *
                         <shaman>   *

                        TRANSLATION   *
                         zluze   *

                         PHONETIC   *
                         ZLU-ze   *

                      medicine man   *

     --- *

16   INT. ABANDONED SILO - DAY   16 *

     (1) - (Ep212_SC16_1_DATAK.mp3)   *

                         DATAK   *
                         <penis>   *

                        TRANSLATION   *
                         huch'   *

                         PHONETIC   *
                          HUCH   *

                          penis   *

     --- *

20   EXT. WOODS - DAY   20 *

     (1) - (Ep212_SC20_1_NOLAN.mp3)   *

                         NOLAN   *
                      <punishment stick>   *

                        TRANSLATION   *
                         ekizu   *

                          PHONETIC   *
                          e-KI-zu   *

                       punishment stick   *

--   *

25 **INT. ABANDONED SILO - DAY**   25 *

    (1) - OMITTED   *

    --   *

    (2) - (Ep212_SC25_2_DATAK.mp3)   *

                          DATAK   *
                          <knitting>   *

                          TRANSLATION   *
                          bikalo   *

                          PHONETIC   *
                          BI-ka-lo   *

                          knitting   *

    --   *

31 **INT. ABANDONED SILO - DAY**   31 *

    (1) - (Ep212_SC31_1_STAHMA.mp3)   *

                          STAHMA   *
                          <Shut your mouth>.   *

                          TRANSLATION   *
                          Gwolo oba modulu.   *

                          PHONETIC   *
                          GWO-lo O-ba MO-du-lu.   *

                       Your mouth shut.   *

    --   *

A32 **EXT. TARR HOUSE - DAY**   A32 *

   (1) - (Ep212_SCA32_1_PILAR.mp3)   *

<div align="center">

PILAR   *
\<Votan religious sanctuary\>   *

TRANSLATION   *
thekshwano   *

PHONETIC   *
THEK-shwa-no   *

</div>

            Votan religious sanctuary (see dictionary)   *

   ---   *

B32 **INT. ABANDONED SILO - DAY**   B32 *

   (1) - OMITTED   *

   ---   *

36 **INT. ABANDONED SILO - DAY**   36 *

   (1) - OMITTED   *

   (2) - OMITTED   *

   (3) - (Ep212_SCB36_3_STAHMA.mp3)   *

<div align="center">

STAHMA   *
\<great shaming\>   *

TRANSLATION   *
veonuvanáwo   *

PHONETIC   *
ve-o-nu-va-NA-wo   *

great shaming   *

</div>

   ---   *

   (4) - (Ep212_SCB36_4_STAHMA.mp3)   *

<div align="right">

(CONTINUED)

</div>

                              STAHMA   *
                  <To protect my liro from shame,   *
           I willingly accept the consequences of my sin.   *
                 I draw strength knowing my ancestors   *
           will greet me with open arms in the next world.   *
          Rayetso, grant me this passage into eternal bliss.>   *

                            TRANSLATION   *
   Nevitso lira do veónuvane no zahu ksa, nuvivano alunawa do huno nggo *
     shinggisa. Faska re zheri gyenda me dare vanga nggo fanggisando   *
      hinjilu ksa tegisula. Rayetso, oninje laidizhiwa me jemya oba ksa *
                            shinevilu.   *

                             PHONETIC   *
   NE-vit-so LI-ra-do ve-O-nu-va-ne-no ZA-huk-sa, NU-vi-va-no A-lu-na-   *
   wa-do HU-non-go SHIN-gi-sa. FAS-ka-re ZHE-ri GYEN-da-me DA-re VANG-   *
   an-go FAN-gi-san-do HIN-ji-luk-sa TE-gi-su-la. RA-yet-so, O-nin-je   *
                 LAI-di-zhi-wa-me JEM-ya O-bak-sa SHI-ne-vi-lu.   *

   My liro shame from to proect, (my) sin's consequences will by (I)   *
    accept. (My) ancestors higher world to open arms with will-greet   *
     knowing (I) grow strong. Rayetso, eternal bliss to this passage   *
                               grant.   *

   --   *

40 **INT. KAZIRI - SLEEPER POD FIELD - DAY**   40 *

   (1) - (Ep212_SC40_1_LEV.mp3)   *

                               LEV   *
                           <Paradise>   *

                            TRANSLATION   *
                           vulaaishe   *

                             PHONETIC   *
                           vu-LAAI-she   *

                             paradise   *

   --   *

42   **INT. TARR TRAXX - NIGHT**   42 *

(1) - (Ep212_SC42_1_GIEMO.mp3)   *

                              GIÉMO   *
            ... *<Like stealing sugar-bread from children>.*   *

                            TRANSLATION   *
                  Ron' luvanja'ks' liva no guvo.   *

                             PHONETIC   *
                   ron LU-van-jaks LI-va-no GU-vo.   *

            Like sugar-bread children-from stealing.   *

     --   *

(2) - (Ep212_SC42_2_DATAK.mp3)   *

                             DATAK   *
                             <ale>   *

                            TRANSLATION   *
                             konilo   *

                             PHONETIC   *
                             KO-ni-lo   *

            a native Castithan alcoholic beverage   *

     --   *

(3) - (Ep212_SC42_3_DATAK.mp3)   *

                             DATAK   *
                          <corn nuts>   *

                            TRANSLATION   *
                          kono derino   *

                             PHONETIC   *
                          KO-no DE-ri-no   *

                           corn nuts   *

     --   *

(4) - (Ep212_SC42_4_DATAK.mp3)   *

                             DATAK   *
                           <Rudash>   *

                          TRANSLATION   *
                          rudash   *

                          PHONETIC   *
                          RU-dash   *

                          rudash   *

   --- *
   DEFIANCE   *

   #213   *
   "Explosions in the Sky"   *
   Votan-1   *
   Language Script   *
   David J. Peterson   *
   11/xx/13   *

21 **INT. TARR HOUSE - DAY**   21 *

   (1) - (Ep213_SC21_1_ANDINA.mp3)   *

                          ANDINA   *
                <Favi Alak, Favi Christie.   *
                Shall I set two more places?>   *

                          TRANSLATION   *
   Favi Alako, Favi Kurístyo. Kama yenu miza ksa henustonje shi? *

                          PHONETIC   *
   FA-vi A-la-ko, FA-vi ku-RIS-tyo. KA-ma YE-nu MI-zak-sa HE-nus-ton-je*
                          shi?   *

     Favi Alak, Favi Christie. Two more places would-I-set perhaps?   *

   --- *

   (2) - (Ep213_SC21_2_CHRISTIE.mp3)   *

                          CHRISTIE   *
                <No thank you, Andina.>   *

                          TRANSLATION   *
           Bihalazhwe je anunje shi, Andino.   *

                          PHONETIC   *
           BI-ha-la-zhwe-je A-nun-je-shi, AN-di-no.   *

                Thank you do not, Andina.   *

                                            (CONTINUED)

21 CONTINUED: 21

-- *

(3) - (Ep213_SC21_3_CHRISTIE.mp3)   *

                        CHRISTIE   *
            <You will never know my child.>   *

                       TRANSLATION   *
        Wozhe do yenake re ugano hinjiganunda je.   *

                        PHONETIC   *
        WO-zhe-do YE-na-ke-re U-ga-no HIN-ji-ga-nun-da-je.   *

                You my-child never will-know.   *

-- *

(4) - (Ep213_SC21_4_ANDINA.mp3)   *

                        ANDINA   *
                     <very poor>   *

                       TRANSLATION   *
                    vinge epshi   *

                        PHONETIC   *
                    VING-e EP-shi   *

                      very poor   *

-- *

39 **EXT. TARR HOUSE - DAY**   39 *

   (1) - (Ep213_SC39_1_DATAK.mp3)   *

                        DATAK   *
       <"When heaven falls to Earth, peace shall reign.   *
              So it shall be until Arkrise."   *
              Think this is what they meant?>   *

                       TRANSLATION   *
   Usha ksa farubawa re Urutha ike theku, laidizhiwa re shigozunda. *
    Jidhohe yunda chame Arukolo goru ksa. Ji ksa aptho asali she?   *

                        PHONETIC   *
U-shak-sa FA-ru-ba-wa-re U-ru-tha-i-ke THE-ku, LAI-di-zhi-wa-re SHI- *
go-zun-da. JI-dho-he YUN-da cha-me A-ru-ko-lo GO-ruk-sa. JIK-sa AP- *
                 tho A-sa-li-she?   *
                       (MORE)

                                                      (CONTINUED)

                         PHONETIC (CONT'D)

   When heaven earth-to falls, peace shall-reign. This-way it-will-be *
           until the-Ark's rising. This they-mean you-think?   *

   --   *

   (2) - (Ep213_SC39_2_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
                    <I doubt this will bring peace.>   *

                            TRANSLATION   *
                 Ji re laidizhiwa do vanonda kamerula.   *

                             PHONETIC   *
              JI-re LAI-di-zhi-wa-do VA-non-da KA-me-ru-la.   *

                  This peace will-bring (I) doubt.   *

   --   *
   DEFIANCE: THE LOST ONES   *

   Webisodes   *
   Votan-2   *
   Language Script   *
   David J. Peterson   *
   12/XX/13   *

3 INT. EMC MEDICAL TRIAGE ROOM - NIGHT (FLASHBACK)   3*

   (1) - (EpW_SC3_1_NOLAN.mp3)   *

                              NOLAN   *
                    <Was that a crazy God party?>   *

                            TRANSLATION   *
                 Naali nusaakti ebaasu nuhaagnaash?   *

                             PHONETIC   *
              NAA-li nu-SAAK-ti e-BAA-su nu-HAAG-NAASH?   *

                      That crazy god party?   *

   --   *

5 INT. THE SHAMING RACK - NIGHT   5*

   (1) - (EpW_SC5_1_LENNY.mp3)   *

                                                      (CONTINUED)

5   CONTINUED: 5

                            LENNY   *
                           <belly>   *

                          TRANSLATION   *
                            mulo   *

                           PHONETIC   *
                           MU-lo   *

                            belly   *

     --   *

8   **INT. THE SHAMING RACK - NIGHT**   8 *

    (1) - (EpW_SC8_1_MORUKU.mp3)   *

                           MORUKU   *
            <A true friend is worth his weight in silver>   *

                          TRANSLATION   *
      Hedhe buléna ksa nisha nggo fambiro zujivana do ejila.   *

                           PHONETIC   *
            HE-dhe bu-LE-nak-sa NI-shan-go FAM-bi-ro   *
                    ZU-ji-va-na-do E-ji-la.   *

            True friend silver by body's weight earns.   *

     --   *

    (2) - (EpW_SC8_2_MORUKU.mp3)   *

                           MORUKU   *
                        <A new world>   *

                          TRANSLATION   *
                       kwonyo gyendo   *

                           PHONETIC   *
                       KWON-yo GYEN-do   *

                          new world   *

--   *

10   **INT. THE SHAMING RACK - NIGHT (BACK TO PRESENT)**   10 *

(1) - (EpW_SC10_1_MORUKU.mp3)   *

                            MORUKU   *
                <The devils help the thief.   *
                But God helps the watchman.>   *

                          TRANSLATION   *
              Guvitsa ksa thyeraka re maga.   *
           Kworo tamatsa ksa Rayetsa re maga.   *

                           PHONETIC   *
              GU-vit-sak-sa THYE-ra-ka-re MA-ga.   *
            KWO-ro TA-mat-sak-sa RA-yet-sa-re MA-ga.   *

          Thief devils help. But watcher Rayetso helps.   *

          --   *

14   **INT. THE SHAMING RACK - NIGHT (BACK TO PRESENT)**   14 *

(1) - (EpW_SC14_1_MORUKU.mp3)   *

                            MORUKU   *
                <And all debts must me paid.>   *

                          TRANSLATION   *
          Kyuro pombune bihabawa ksa womestodhokswa je.   *

                           PHONETIC   *
        KYU-ro POM-bu-ne BI-ha-ba-wak-sa WO-mes-to-dhok-swa-je.   *

               And all debts must-be-paid.   *

          --   *

(2) - (EpW_SC14_2_MORUKU.mp3)   *

                            MORUKU   *
                          <clown>   *

                              TRANSLATION   *
                                docho   *

                              PHONETIC   *
                              DO-cho   *

                              clown   *

--- *
DEFIANCE   *

#301   *
"The World We Seize"   *
(RESHOOT PAGES ONLY)   *
Votan-1   *
Language Script   *
David J. Peterson   *
04/XX/15   *

A5 **INT. OMEC SHIP – FUNERARY GARDEN (NEW SHOOTING)**   A5 *

   (1) – (Ep301_SCA5_1_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
                   <The Tsuroz is shutting itself down.>   *

                              TRANSLATION   *
                   Tsuroz ints'uk'aaredots.   *

                              PHONETIC   *
                   tsu-ROZ in-ts'u-K'AA-re-dots.   *

                   Tsuroz is-shutting-itself-down.   *

   ---   *

   (2) – (Ep301_SCA5_2_TEVGIN.mp3)   *

                              T'EVGIN   *
                   <To conserve what's left of its power.> *

                              TRANSLATION   *
                   Zaduuset basuriik ugidiik.   *

                                                (CONTINUED)

                         PHONETIC   *
              zah-DOO-sett bah-soo-REEK oog-ee-DEEK.   *

              To-conserve its-power the-remainder.   *

     --   *

(3) - (Ep301_SCA5_3_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
                  <Father... I am frightened.>   *

                        TRANSLATION   *
                   Bem... T'ep inezünedak.   *

                         PHONETIC   *
                  BEM... T'EP i-ne-ZÜ-ne-dak.   *

                  Father... I am-frightened.   *

     --   *

(4) - (Ep301_SCA5_4_TEVGIN.mp3)   *

                         T'EVGIN   *
              <Then let fear strengthen your resolve.   *
                  Our mission must not fail.>   *

                        TRANSLATION   *
       K'uluriset ragavuuret sezünet gaz. Kigonaaz meman mur ar.   *

                         PHONETIC   *
   k'oo-loo-REE-sett rah-gah-VOO-rett // say-ZEE-nett gahz. // Kee-go-   *
                  NAHZ MAY-man MOOR AAAHRRRR.   *

     Sharpen your-desire // fear let. // Our-mission die // must not.   *

     --   *

5   EXT. WILDERNESS - NIGHT 1 (EXISTING FOOTAGE, NEW ADR)   5*

(1) - (Ep301_SC5_1_TEVGIN.mp3)   *

                         T'EVGIN   *
                  <The gulanite is this way.>   *

                        TRANSLATION   *
                   Gulaaniik ik'lavan.   *

                                              (CONTINUED)

5   CONTINUED: 5

                              PHONETIC   *
                   goo-lah-NEEK ee-K'LAH-vahn.   *

                   The-gulanite is-toward-here.   *

--   *

(2) - (Ep301_SC5_2_KINDZI.mp3)   *

                               KINDZI   *
                       <It may be guarded.>   *

                              TRANSLATION   *
                        Igak'epik dzivi.   *

                              PHONETIC   *
                      i-ga-k'e-PIK dzi-VI.   *

                   There's-guards maybe.   *

--   *

(3) - (Ep301_SC5_3_TEVGIN.mp3)   *

                              T'EVGIN   *
                    <Too bad for the guards.>   *

                              TRANSLATION   *
                      K'agak'epik muuret.   *

                              PHONETIC   *
                 k'ah-gah-k'ay-PEEK MOO-rett.   *

                   For-the-guards sorrow.   *

--   *

7   **INT. KAZIRI (NEW SHOOTING INTERCUT WITH EXISTING)**   7 *

    (2) - (Ep301_SC7_2_TEVGIN.mp3)   *

                              T'EVGIN   *
                           <Daughter!>   *

                              TRANSLATION   *
                           Nalats!   *

                                              (CONTINUED)

                                PHONETIC   *
                                nah-LAHTS!   *

                                Daughter!   *

--- *

(3) - (**Ep301_SC7_3_TEVGIN.mp3**)   *

                                T'EVGIN   *
                                <Not yet.>   *

                                TRANSLATION   *
                                Inavan ar.   *

                                PHONETIC   *
                                ee-NAH-vahn AHRRRR.   *

                                At-present not.   *

--- *

(4) - (**Ep301_SC7_4_KINDZI.mp3**)   *

                                KINDZI   *
                                <No one will miss them.>   *

                                TRANSLATION   *
                                Ts'orik vasiavakset ar.   *

                                PHONETIC   *
                                ts'o-RIK va-SIA-vak-set AR.   *

                                They will-not-be-missed.   *

--- *

(5) - (**Ep301_SC7_5_TEVGIN.mp3**)   *

                                T'EVGIN   *
                                <You must remain focused.>   *

                                TRANSLATION   *
                                Razor uus mur.   *

                                                        (CONTINUED)

PHONETIC   *
rah-ZOR OOS mur.   *

Your-eyes be-clear must. (Expression)   *

--- *

(6) - (**Ep301_SC7_6_TEVGIN.mp3**)   *

T'EVGIN   *
<They will die if they remain here.>   *

TRANSLATION   *
Ts'orik k'ummemet dzüo ts'orik er lavan. *

PHONETIC   *
ts'oh-REEK k'oom-MAY-met // DZEE-oh ts'oh-REEK AIR // LAH-vahn.   *

They will-die // if they remain // here.   *

--- *

(7) - (**Ep301_SC7_7_KINDZI.mp3**)   *

KINDZI   *
<Who cares?>   *

TRANSLATION   *
Dzüv dagirin?   *

PHONETIC   *
DZÜV da-GI-rin?   *

Who sniffs? (Expression.)   *

--- *

(8) - (**Ep301_SC7_8_KINDZI.mp3**)   *

KINDZI   *
<I like his weapon.>   *

TRANSLATION   *
T'ep inguledots k'ats'oves.   *

PHONETIC   *
T'EP in-GU-le-dots k'a-ts'o-VES.   *

I like his-weapon.   *

--- *

<u>END TRANSLATION SCRIPT</u>   *

DEFIANCE   *

#302   *
"The Last Unicorns"   *
Votan-3   *
Language Script   *
David J. Peterson   *
02/03/15   *
(Based on 2nd PINK script)   *

4   **INT. BLIGHTED MANSION - SERVANTS' KITCHEN - NIGHT**   4 *

(1) - (Ep302_SC04_1_ALAK.mp3)   *

                          ALAK   *
        <No... Rayetso, no. Please... Bring her back.>   *

                       TRANSLATION   *
    Gao... Rayetso, gao. Zhulawa... Jena wolenali zhulawa.   *

                        PHONETIC   *
        GAO... RA-yet-so, GAO. ZHU-la-wa...   *
            JE-na WO-le-na-li zhu-la-wa.   *

        No... Rayetso, no. Please... Her return please.   *

    ---   *

8   **INT. LAWKEEPER'S OFFICE - DAY 2**   8 *

(1) - (Ep302_SC08_1_YEWLL.mp3)   *

                       DOC YEWLL   *
            <Enchanter. Unholy Taker.>   *

                       TRANSLATION   *
            Nefkitsa. Pezisofkeya.   *

                        PHONETIC   *
            NEF-kit-sa. PE-zi-sof-ke-ya.   *

            Enchanter. Tainted-captor.   *

    ---   *

9   **INT. LAWKEEPER'S OFFICE - INTERROGATION ROOM - CONTINUOUS**   9 *

(1) - (Ep302_SC09_1_KINDZI.mp3)   *

KINDZI   *
(no subtitle)   *
<I will gorge upon your hexagonal brain and bury the pulpy remains *
in the dirt, Indo betrayer! Face taker!>   *

TRANSLATION   *
T'ep k'udademet raniip geepekel av k'useket nok,   *
dats'ik Indo! Ve'ak!   *

PHONETIC   *
t'ep k'u-da-DE-met ra-NIIP gee-pe-KEL av k'u-SE-ket NOK,   *
da-TS'IK IN-do! VE-'ak!   *

I will-gorge-upon your-brain hexagonal and will-bury-you in-the-   *
dirt, betrayer Indo! Face-taker!   *

---   *

(2) - (Ep302_SC09_2_KINDZI.mp3)   *

KINDZI   *
<Release me!   *
Omec will not be chained by lesser creatures!>   *

TRANSLATION   *
Lumitsi! Omek mokakset stal möts ar!   *

PHONETIC   *
lu-MIT-si! o-MEK MO-kak-set STAL MÖTS AR!   *

Release-me! Omec will-be-chained by-creatures inferior not!   *

B10 **INT. LAWKEEPER'S OFFICE - LATER - DAY**   B10 *

(1) - (Ep302_SCB10_1_NOLAN.mp3)   *

NOLAN   *
<Do you speak Casti?   *
I'm sorry for getting rough... but you...>   *

TRANSLATION   *
Kastíthanu erustali she?   *
Zhela chango shira... Kworo...   *

(CONTINUED)

                              PHONETIC   *
                    kas-TI-tha-nu E-rus-ta-li-she?   *
                    ZHE-la CHANG-o shi-ra... kwo-ro...   *

            Castithan (you) speak do? Sorry rough (I) was... But...   *

          --   *

        (2) - (Ep302_SCB10_2_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
                        <My name is Kindzi.>   *

                            TRANSLATION   *
                        T'abinel Kindzi.   *

                             PHONETIC   *
                        t'a-bi-NEL KIND-zi.   *

                        My-name Kindzi.   *

          --   *

B13 **INT. NEEDWANT BAZAAR - SAME TIME**   B13 *

   (1) - (Ep302_SCB13_1_AMANDA.mp3)   *

                              AMANDA   *
        <"And on the eve of the final rotation, the chosen were placed under *
        waters and beneath stone, for the devils would soon emerge from the *
                            stars for the...>*   *

                            TRANSLATION   *
        Kyuro kwaza lapohavano dime no veraha ksa, alaka do fadhawe zha ka *
            peswa gwo nizuyupsa, uro omek'sa shiralina no rono. Kyuro...   *

                             PHONETIC   *
        KYU-ro KWA-za LA-po-ha-va-no di-me-no VE-ra-hak-sa, A-la-ka-do FA- *
        dha-we-zha ka PES-wa-gwo NI-zu-yup-sa, U-ro O-mek-sa SHI-ra-li-na-no *
                            ro-no. KYU-ro...   *

        And-then final rotation before day-on, chosen water-under and stone- *
            beneath placed, then devils stars-from arrive. And-then...   *

          --   *

   (2) - (Ep302_SCB13_2_YENGI.mp3)   *

                                                    (CONTINUED)

                            YENGI KSARUKO   *
                        ... <Dread Harvest>.   *

                            TRANSLATION   *
                        Thudu Thezúhu.   *

                            PHONETIC   *
                        THU-du the-ZU-hu.   *

                        Dread Harvest.   *

        --   *

        (3) - OMITTED   *

13   **INT. NEEDWANT BAZAAR - SAME TIME**   13 *

        (1) - OMITTED   *

        --   *

        (2) - OMITTED   *

        --   *

15   **INT. RAHM'S TENT - DAY**   15 *

        (1) - (Ep302_SC15_1_DATAK.mp3)   *

                            DATAK   *
                        <The men are talking.>   *

                            TRANSLATION   *
                        Foja ksa tanala.   *

                            PHONETIC   *
                        FO-jak-sa TA-na-la.   *

                        Men are-talking.   *

        --   *

15 CONTINUED: 15

    (2) - (Ep302_SC15_2_RAHM.mp3)   *

<div align="center">

RAHM   *
<Castithan>   *

TRANSLATION   *
Kastíthe   *

PHONETIC   *
kas-TI-the   *

Castithan   *

</div>

--   *

20 **EXT. DEFIANCE - EDGE OF TOWN - DAY**   20 *

    (1) - (Ep302_SC20_1_YEWLL.mp3)   *

<div align="center">

DOC YEWLL   *
(Indogene, furious)   *
<You *Omec enchanter, Ravager of the weak, Devil!*>   *

TRANSLATION   *
Omeksa nefkitsa, suolnibarisla aluschihatlana, miga!   *

PHONETIC   *

</div>

O-mek-sa NEF-kit-sa, SU-ol-ni-ba-ris-la A-lus-chi-hat-la-na, MI-ga! *

<div align="center">

(You) Omec enchanter, weak-one's ravager, devil!   *

</div>

--   *

    (2) - (Ep302_SC20_2_YENGI.mp3)   *

<div align="center">

YENGI KSARUKO   *
(in Castithan)   *
<Kill the Omec!>   *

TRANSLATION   *
Foméka do mazu je!   *

</div>

<div align="right">

(CONTINUED)

</div>

                         PHONETIC   *
                   fo-ME-ka-do MA-zu-je!   *

                     Kill the Omec!   *

     -- *

(3) - (Ep302_SC20_3_CROWD.mp3)   *

                          CROWD   *
               <*Kill the unholy devils.*   *
               Dead enchanters stay dead.   *
        Dread Harvest eaters, child killers, slave takers! *
         Gluttonous devils go back to the underworld.>   *

                       TRANSLATION   *
                 Yelanda omeka do mazu je.   *
                Nodhu nefkitsa ksa nodhu kwoda.   *
        Thudu thezúhu-fanutsa, liva-mazutsa, doilana-atsa ksa! *
          Shenja omeko, bezuráspa me wolenalu je!   *

                        PHONETIC   *
                YE-lan-da O-me-ka-do MA-zu je.   *
                NO-dhu NEF-kit-sak-sa NO-dhu kwo-da.   *
            THU-du the-ZU-hu-fa-nut-sa, LI-va MA-zut-sa,   *
                    DO-i-lana AT-sak-sa!   *
          SHEN-ja O-me-ko, be-zu-RAS-pa-me WO-le-na-lu-je! *

      Unholy devils kill. Dead enchanters dead remain. Dread Harvest *
     eaters, young-child killers, slave doers! Gluttonous devils, three- *
                     hells-to return!   *

     -- *

22 **INT. R.V. - WOODS - DAY**   22 *

    (1) - (Ep302_SC22_1_PILAR.mp3)   *

                          PILAR   *
                       <*holy men*>   *

                       TRANSLATION   *
                      shigustako   *

                        PHONETIC   *
                      SHI-gus-ta-ko   *

                       holy-men   *

                                              (CONTINUED)

                --- *

24 **EXT. DEFIANCE - STREET - DAY**   24 *

    (1) - (Ep302_SC24_1_YENGI.mp3)   *

                            YENGI KSARUKO   *
                    <Devil. This is our new world.   *
                    There will be no Dread Harvest.>   *

                            TRANSLATION   *
                Omeko. Ji ksa bando kwonyo gyendo ya.   *
                 Thudu Thezúhu ksa kwonda je.   *

                            PHONETIC   *
            O-me-ko. JIK-sa BAN-do KWON-yo GYEN-do ya.   *
                THU-du the-ZU-huk-sa KWON-da-je.   *

                Devil. This our new world is.   *
                Dread harvest there-will-not-be.   *

                --- *

25 **EXT. V.C. CAMP - DATAK & STAHMA'S TENT - DAY**   25 *

    (1) - (Ep302_SC25_1_DATAK.mp3)   *

                            DATAK   *
                        <monster>   *

                            TRANSLATION   *
                        decho   *

                            PHONETIC   *
                        DE-cho   *

                        monster   *

                --- *

27 **INT. DOC YEWLL'S OFFICE - NIGHT 1**   27 *

    (1) - (Ep302_SC27_1_YEWLL.mp3)   *

                            DOC YEWLL   *
            <Assorted screaming unprintable Indogene curses>   *

                                                        (CONTINUED)

TRANSLATION   *
Jenjefkelnijoziksonyindit!   *

PHONETIC   *
JEN-jef-kel-ni-jo-zik-son-yin-dit!   *

(Language unbecoming of a professional.)   *

--   *

(2) - OMITTED   *

--   *

(3) - (Ep302_SC27_3_YEWLL.mp3)   *

DOC YEWLL   *
<Sons of motherless whore-loving devil worshipers!>   *

TRANSLATION   *
Sannahutlekla keyneka, simbutrangetleka, miglamemongutleka!   *

PHONETIC   *
SAN-na-hut-lek-la KEY-ne-ka, SIM-bu-trang-et-le-ka, MIG-la-me-mong- *
ut-le-ka!   *

Motherless-ones' sons, whore-lovers, devil-worshipers!   *

--   *

(4) - (Ep302_SC27_4_YEWLL.mp3)   *

DOC YEWLL   *
<Unholy devil worshiping shitspitting sons of whores.>   *

TRANSLATION   *
Miglamemongufketleka, shtaklachizutleka, simbulak keyneka.   *

PHONETIC   *
MIG-la-me-mong-uf-ket-le-ka, SHTAK-la-chi-zut-le-ka, SIM-bu-lak KEY- *
ne-ka.   *

Irregular-devil-worshipers, shit-drinkers, whores' sons.   *

--   *

(5) - (Ep302_SC27_5_YEWLL.mp3)   *

                         DOC YEWLL   *
                  (in Indogene, unsubtitled)   *
 <Mother fucking fellatio, sons of motherless whores, dipshits, minge *
     licking pieces of garbage, unholy devil worshipers, enchanter   *
                   lovers, rimjob skitters!>   *

                         TRANSLATION   *
   Salla gwoketleka, sannahutlekla keyneka, shtaksonneka, lirishala *
   hechaslekala jeksonneka, miglamemongufketleka, nefkitrangetleka, *
                 jomihechasjiharossita!   *

                         PHONETIC   *
 SAL-la GWO-ket-le-ka, SAN-na-hut-lek-la KEY-ne-ka, SHTAK-son-ne-ka, *
 LI-ri-sha-la HE-chas-le-ka-la JEK-son-ne-ka, MIG-la-me-mong-uf-ket- *
    le-ka, NEF-ki-trang-et-le-ka, JO-mi-he-chas-ji-ha-ros-si-ta!   *

    Mother fuckers, motherless-whores' sons, dipshits, minge licking *
     garbage, irregular-devil-worshipers, enchanter-lovers, rimjob- *
                            runoff!   *

    --   *

AD49 **EXT. DOC YEWLL'S OFFICE - NIGHT**   AD49 *

    (1) - (Ep302_SCAD49_1_KINDZI.mp3)   *

                         KINDZI   *
                        <Father.>   *

                       TRANSLATION   *
                         Bem.   *

                        PHONETIC   *
                         BEM.   *

                         Father.   *

    --   *

BD49 **INT. DOC YEWLL'S OFFICE - CONTINUOUS**   BD49 *

(1) - (Ep302_SCBD49_1_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
                  <I'd like some water.>   *

                        TRANSLATION   *
              T'ep k'ubgulet k'svon venit dzivi.   *

                         PHONETIC   *
            t'ep k'ub-GU-let K'SVON ve-nit dzi-VI.   *

                  I like water some perhaps.   *

        --   *

(2) - (Ep302_SCBD49_2_TEVGIN.mp3)   *

                         T'EVGIN   *
            <Killing that Castithan boy was foolish.>   *

                        TRANSLATION   *
              Rok'et iki vavik Rodzalit k'umugodzaz.   *

                         PHONETIC   *
          RO-k'et i-KI va-vik rod-za-LIT k'u-mu-GOD-zaz.   *

                Killing boy that Castithan was-foolish.   *

        --   *

(3) - (Ep302_SCBD49_3_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
                    <I was provoked.>   *

                        TRANSLATION   *
                    T'ep busaksaz.   *

                         PHONETIC   *
                   t'ep BU-sak-saz.   *

                    I was-provoked.   *

        --   *

(4) - (Ep302_SCBD49_4_TEVGIN.mp3)   *

                                                    (CONTINUED)

                          T'EVGIN   *
                 <We are vulnerable.   *
                 Until our ship is repaired,   *
           we cannot afford to have this town turn on us.>   *

                         TRANSLATION   *
            Kiin opaznok. Hu dzüo kit'is ts'emots kiin   *
              vats'ubadzis sihot'aap sivan mur ar.   *

                          PHONETIC   *
          KIIN o-paz-NOK. hu-DZÜ-o ki-T'IS ts'e-MOTS kiin   *
            va-TS'U-bad-zis si-ho-T'AAP si-van mur AR.   *

      We are-vulnerable. Until our-ship is-whole we be-opposed by-town *
                      this must not.   *

    -- *

(5) - (Ep302_SCBD49_5_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
                <I am not afraid of them.>   *

                         TRANSLATION   *
                     T'ep ezünii ar.   *

                          PHONETIC   *
                   T'EP e-ZÜ-nii AR.   *

                   I fear-them not.   *

    -- *

(6) - (Ep302_SCBD49_6_TEVGIN.mp3)   *

                          T'EVGIN   *
                 <You should be.   *
    There are hundreds upon hundreds of them, and only two of us. If we *
           die, it means the extinction of our entire race.>   *

                         TRANSLATION   *
        As ezünii nam. I ts'orik kval kakval, hu kiin tsin siik.   *
            Dzüo kiin meman, kison ts'em meman dakiin.   *

                          PHONETIC   *
      AS e-ZÜ-nii NAM. i ts'o-RIK KVAL kak-VAL, hu kiin TSIN SIIK. DZÜ-o *
            KIIN ME-man, ki-SON TS'EM ME-man da-KIIN.   *

                          (MORE)

                                                    (CONTINUED)

PHONETIC (CONT'D)   *
```
   You fear-them should. There-are them hundred hundred, but we two    *
        only. If we die, our-race whole dies with-us.                  *
```

-- *

(7) - (Ep302_SCBD49_7_TEVGIN.mp3)   *

T'EVGIN   *
<When our ship is powered and our family awakes,   *
we will conquer these people.   *
On that day, I swear to you, all scores shall be settled.>   *

TRANSLATION   *
Dzüo kit'is k'ul suriik av kideziat döpots,   *
kiin k'ukihitet son sivan.   *
Nbaavik, t'ep nevan guraz, adziim ts'em lurakset.   *

PHONETIC   *
```
   DZÜ-o ki-T'IS k'ul su-RIIK av ki-de-ZIAT DÖ-pots,                   *
        kiin k'u-ki-HI-tet son si-van.                                 *
   n-BAA-vik, t'ep NE-van gu-RAZ, ad-ZIIM TS'EM LU-rak-set.            *
```

```
   When our-ship has power and our-family wakes-up,                    *
        we will-conquer people these.                                  *
   On-that-day, I swear to-you, blood all will-be-tasted (expression). *
```

-- *

E49 **INT. BUILDING AT END OF STREET - NIGHT**   E49 *

(1) - (Ep302_SCE49_1_YENGI.mp3)   *

YENGI KSARUKO   *
<Rayetso bless my hand and grant me sight and clarity as I avenge   *
the death that has carried my son into your arms>   *

TRANSLATION   *
Rayetso nevitso vanginja do ishki shi ka hinjíspa ki chimáhizhiwa do *
jerustali shi, ume famiyo vanga me anga do rashkyulupso kwazavano me *
shilasonga.   *

PHONETIC   *
```
RA-yet-so NE-vit-so VANG-in-ja-do ISH-ki-shi ka hin-JIS-pa ki chi-MA-*
hi-zhi-wa-do JE-rus-ta-li-shi, u-me FA-mi-yo VANG-a-me ANG-a-do RASH-*
        kyu-lup-so KWA-za-va-no-me SHI-la-song-a.                     *
```

(MORE)

(CONTINUED)

PHONETIC (CONT'D)
   Rayetso my hand bless and sight and clarity grant-me,   *
      while your arms-to son carried death I-avenge.   *

   ---   *

<u>END TRANSLATION SCRIPT</u>   *
DEFIANCE   *

#303   *
"Broken Bough"   *
Votan-3   *
Language Script   *
David J. Peterson   *
02/XX/15   *

4   **INT. DOC YEWLL'S OFFICE - DAY**   4 *

   (1) - (Ep303_SC04_1_DATAK.mp3)   *

                       DATAK   *
                     \<pigs\>   *

                 TRANSLATION   *
                 gwoninjo   *

                 PHONETIC   *
                 GWO-nin-jo   *

                   pigs   *

   ---   *

C11 **INT. TARR BATHS - DAY**   C11 *

   (1) - (Ep303_SCC11_1_ANDINA.mp3)   *

                    ANDINA   *
            \<I am deeply shamed\>.   *

                 TRANSLATION   *
      Veónuvana ksa yenda je zhulawa.   *

                 PHONETIC   *
    ve-O-nu-va-nak-sa YEN-da-je zhu-la-wa.   *

       Great-shame (I) feel humbly.   *

   ---   *

18   INT. IMPOUND GARAGE - DAY   18 *

   (1) - (Ep303_SC18_1_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
                    <A life saved, a debt repaid>   *

                            TRANSLATION   *
            Shinovana do lafyupso, bihabawa do womestopso.   *

                             PHONETIC   *
      SHI-no-va-na-do laf-yup-so, BI-ha-ba-wa-do WO-mes-top-so.   *

                  Life saved, debt satisfied.   *

   --   *

21   INT. LAWKEEPER'S OFFICE - DAY   21 *

   (1) - OMITTED   *

   --   *

   (2) - (Ep303_SC21_2_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
                *<I swear loyalty to the town of Defiance   *
                and its people on the honor of my liro.>*   *

                            TRANSLATION   *
   Faverizhiwa ksa Difáyantso fajiráwala ki nivibuna me liro hivizhiwa *
                         nggo vospa je.   *

                             PHONETIC   *
                   FA-ve-ri-zhi-wak-sa di-FA-   *
            yant-so fa-ji-RA-wa-la ki NI-vi-bu-na-me LI-ro   *
                 HI-vi-zhi-wan-go VOS-pa-je.   *

         Loyalty Defiance's town and people-to (my)   *
                 liro's honor-by I-swear.   *

23   INT. NEEDWANT BAZAAR - DAY   23 *

   (1) - (Ep303_SC23_1_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
                         (in Omec)   *
                 <It's a human toy. For children>.   *

                                                        (CONTINUED)

                        TRANSLATION   *
                    Bet kitsi hüman. Gamitsün.   *

                        PHONETIC   *
                    bet KIT-si HÜ-man. ga-mit-SÜN.   *

                    It (is) toy human. For-children.   *

    --   *

(2) - (Ep303_SC23_2_STAHMA.mp3)   *

                            STAHMA   *
    <"*Light of pure truth: your kiss raises me above my station, don't* *
                    in darkness let me wither">.   *

                        TRANSLATION   *
        Suulik sinaamet uus: ramütset int'aavedi nt'adaazim pas, t'ep *
            nimudzet k'usluliket gaz ar.   *

                        PHONETIC   *
    suu-LIK si-NAA-met UUS: ra-MÜT-set in-T'AA-ve-din t'a-DAA-zim PAS, *
            t'ep ni-MUD-zet k'us-lu-LI-ket gaz AR.   *

    Light from-truth pure: your-kiss raises-me at-my-station above, I in-*
                    darkness will-wither let don't.   *

    --   *

(3) - (Ep303_SC23_3_STAHMA.mp3)   *

                            STAHMA   *
                    <*the enlightenment*>   *

                        TRANSLATION   *
                        fenuvano   *

                        PHONETIC   *
                    FE-nu-va-no   *

                    enlightenment   *

    --   *

(4) - (Ep303_SC23_4_STAHMA.mp3)   *

                            STAHMA   *
                    <*the great enchanters*>.   *

                                                    (CONTINUED)

           TRANSLATION   *
       furíje nefkitso.   *

           PHONETIC   *
      fu-RI-je NEF-kit-so.   *

       great enchanters.   *

--   *

(5) - OMITTED   *

--   *

25 INT. DURANGO - NIGHT   25 *

(1) - OMITTED   *

--   *

26 INT. NEEDWANT - NIGHT   26 *

(1) - OMITTED   *

(2) - OMITTED   *

(3) - OMITTED   *

--   *

34 EXT. V.C. ENCAMPMENT - NIGHT   34 *

(1) - (Ep303_SC34_1_SAGYAN.mp3)   *

           SAGYAN   *
         <Intruder!>   *

          TRANSLATION   *
        Hargyi!   *

           PHONETIC   *
        HAR-gyi!   *

         Intruder!   *

                                        (CONTINUED)

-- *

52 **EXT. WOODS - ROAD - DAY**   52 *

    (1) - (Ep303_SC52_1_RAHM.mp3)   *

                              RAHM   *
                         <The Beast.>   *

                           TRANSLATION   *
                          Kaagnomi.   *

                            PHONETIC   *
                          kaag-NO-mi.   *

                          The-beast.   *

    -- *

    (2) - OMITTED   *

    -- *

53 **INT. DURANGO (MOVING) - CONTINUOUS - NIGHT**   53 *

    (1) - OMITTED   *

    -- *

57 **INT. MAYOR'S OFFICE - DAWN**   57 *

    (1) - OMITTED   *

    -- *

59 **INT. RAHM'S TENT - DAY**   59 *

    (1) - OMITTED   *

    -- *

                                              (CONTINUED)

(2) - (Ep303_SC59_2_RAHM.mp3)   *

                              RAHM   *
                  (Castithan, not subtitled)   *
               <Shrill-felcher... Piss-drinker...   *
                    Liberata skull-fuckers...   *
          I will dig up Joshua Nolan's dead ancestors,   *
            buff my cock with their ass-leather and   *
             shit fire in their cracked skulls!>   *

                          TRANSLATION   *
    Shiríla-pizatso... Ruhilina-swavitso... Puvako fazudha-gwokitso... *
  Joshuwa Nolano nodhu fask'sa gechahonda, hucha ksa raro-bajégya nggo *
    shirostonda, kyuro zenggya ksa ponggopso fazudhe me shtakonda je! *

                          PHONETIC   *
    shi-RI-la-PI-zat-so... RU-hi-li-na-SWA-vit-so... PU-va-ko FA-zu-dha- *
     GWO-kit-so... JO-shu-wa NO-la-no NO-dhu FASK-sa GE-cha-hon-da, HU- *
     chak-sa RA-ro-ba-JEG-yan-go SHI-ros-ton-da, kyu-ro ZEN-gyak-sa PON- *
                gop-so FA-zu-dhe-me SHTA-kon-da-je!   *

       Shrill-sucker... Piss-drinker... Liberata skull-fucker... Joshua *
    Nolan's dead ancestors (I) will-unearth, (my) cock ass-leather-with *
        (I) will-buff, and fire broken skulls-in (I) will-shit!   *

    --- *

(3) - (Ep303_SC59_3_RAHM.mp3)   *

                              RAHM   *
                           <shitty>   *

                          TRANSLATION   *
                           shtake   *

                          PHONETIC   *
                           STHA-ke   *

                           shitty   *

    --- *

                     <u>END TRANSLATION SCRIPT</u>   *

DEFIANCE   *

                                                  (CONTINUED)

#304   *
"Dead Air"   *
Votan-3   *
Language Script   *
David J. Peterson   *
02/XX/15   *
Based on 2nd PINK   *

5   **INT. E-REP HEADQUARTERS - DAY**   5 *

    (1) - OMITTED   *

    --   *

6   **INT. DEFIANCE TOWN SQUARE - MINUTES LATER - DAY**   6 *

    (1) - (Ep304_SC06_1_AMAHTS.mp3)   *

                              AMAHTS   *
              <No, Rayetso -- my son was in the Arch!   *
                   Has anyone seen my son?>   *

                            TRANSLATION   *
    Gao, Rayetso -- Anga ksa Aruche'ke shira! Anga ksa shafya re banéwe *
                              she?   *

                             PHONETIC   *
    GAO, RA-yet-so -- ANG-ak-sa A-ru-che-ke shi-ra! ANG-ak-sa SHAF-ya-re *
                          ba-NE-we-she?   *

       No, Rayetso -- (my) son in-the-Arch was! (My) son anyone has-seen? *

    --   *

8   **EXT. DEFIANCE TOWN SQUARE - LATER - DAY**   8 *

    (1) - (Ep304_SC08_1_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
                    <I promise all of you,   *
           whoever planted this bomb will hang on a shaming rack.>   *

                                                    (CONTINUED)

TRANSLATION   *
Nevitsa ksa vospa je: Jemya choksa do nisuyupso shafya re jedhalana *
ksa regonda.   *

PHONETIC   *
NE-vit-sa VOS-pa-je: JEM-ya CHOK-sa-do NI-su-yup-so SHAF-ya-re JE- *
dha-la-nak-sa RE-gon-da.   *

I promise-you-all: This bomb placed whoever on-a-shaming-rack will- *
hang.   *

--- *

A9   **INT. TRIAGE TENT - DAY**   A9 *

     (1) - (Ep304_SCA9_1_AMAHTS.mp3)   *

                              AMAHTS   *
<"Ascend safely to the happy shores of heaven, dear son -- and serve *
eternally in ultimate, exquisite peace...">   *

                            TRANSLATION   *
Fandazwo keli lafsa me ripshe zheryulu, chimáhe ango -- kyuro kwaza, *
furíje laidizhiwa ksa oninje adarimbalu.   *

                            PHONETIC   *
<FAN-daz-wo KE-li LAF-sa-me RIP-she ZHER-yu-lu, chi-MA-he ANG-o -- *
KYU-ro KWA-za, fu-RI-je LAI-di-zhi-wak-sa O-nin-je A-da-rim-ba-lu.> *

Heaven's happy shores to ascend, dear son -- and ultimate, exquisite *
peace by eternally serve.   *

--- *

12   **INT. RAHM'S TENT - DAY**   12 *

     (1) - (Ep304_SC12_1_RAHM.mp3)   *

                              RAHM   *
                          <Enchanters>   *

                            TRANSLATION   *
                          Nefkitso   *

                                                       (CONTINUED)

                          PHONETIC   *
                          NEF-kit-so   *

                          Enchanters   *

        --   *

(2) - (Ep304_SC12_2_BEBE.mp3)   *

                          BEBE   *
                   <Indogene brothers>   *

                          TRANSLATION   *
                       Indojinnek.   *

                          PHONETIC   *
                       IN-do-jin-nek.   *

                          Indogenes.   *

        --   *

(3) - OMITTED   *

        --   *

13 **INT. TARR HOUSE - DAY**   13 *

    (1) - (Ep304_SC13_1_DATAK.mp3)   *

                          DATAK   *
                   <Stahma, he has our son!>   *

                          TRANSLATION   *
              Stamo, jena bando anga yenda!   *

                          PHONETIC   *
            STA-mo, JE-na BAN-do ANG-a yen-da!   *

                   Stahma, he our son has!   *

        --   *

32   **INT. OMEC WORKSHOP - DAY**   32 *

   (1) - (Ep304_SC32_1_TEVGIN.mp3)   *

                              T'EVGIN   *
                       <*"Harvest Nocturne".*>   *

                           TRANSLATION   *
                       "Hurimin Gorekaak."   *

                            PHONETIC   *
                       HU-ri-min go-ray-KAAK.   *

                       Nocture for-harvest.   *

   --   *

   (2) - (Ep304_SC32_2_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
                           (in Omec)   *
                       <*I wish to be enchanted.*>   *

                           TRANSLATION   *
                  T'ep ingavuuri gatsevimadzuset.   *

                            PHONETIC   *
                t'ep in-ga-VUU-ri gat-se-vi-mad-ZU-set.   *

                  I want-me to-be-enchanted.   *

   --   *

                       <u>END TRANSLATION SCRIPT</u>   *

   DEFIANCE   *

   #305   *
   "History Rhymes"   *
   Votan-3   *
   Language Script   *
   David J. Peterson   *
   03/XX/15   *

Based on GREEN   *

4   **INT. TARR HOUSE - DAY**   4 *

(1) - (Ep305_SC04_1_STAHMA.mp3)   *

                         STAHMA   *
                   <Casti poison herb>   *

                         TRANSLATION   *
                         zwimbo   *

                         PHONETIC   *
                         ZWIM-bo   *

          A specific type of Castithan poison herb.   *

     ---   *

(2) - (Ep305_SC04_2_DATAK.mp3)   *

                         DATAK   *
<Grandma Stahma loves purple-enchanter penis so much she's forgotten *
               all about your daddy Alak.>*   *

                       TRANSLATION   *
Inayéna Stama re guni nefkitso hucha do deta je ksa, vavo tata Alaka *
                  do jugupsa yo.   *

                        PHONETIC   *
 i-na-YE-na STA-ma-re GU-ni NEF-kit-so HU-cha-do de-ta-jek-sa, VA-vo * *
              TA-ta A-la-ka-do JU-gup-sa-yo.   *

  Grandma Stahma purple enchanter penis love-so-much, your daddy Alak * *
                she-has-forgotten-completely.   *

     ---   *

(3) - (Ep305_SC04_3_DATAK.mp3)   *

                         DATAK   *
     <And now Grandpa Datak has to go out and put a bullet in the *
   enchanter's brain to compensate for Grandma's embarrassing female *
                   weakness.>*   *

                                                     (CONTINUED)

                        TRANSLATION   *
   Kyume Bonuya Detak'sa ukswe je kyuro pima do nefkitso fazwage'ke   *
   chahokswe je, jeme Inayéno schinjilino yelane uspiro no gemadulu.   *

                         PHONETIC   *
   KYU-me BO-nu-ya DE-tak-sa UK-swe-je KYU-ro PI-ma-do NEF-kit-so FAZ- *
   wa-ge-ke CHA-hok-swe-je, JE-me i-na-YE-nos CHIN-ji-li-no YE-la-ne US*
                      pi-ro-no GE-ma-du-lu.   *

   And-now Grandpa Datak must-go and-then bullet enchanter's brain-in *
   bury-must, so-as Grandma's embarrassing feminine weakness-for to- *
                          compensate.   *

   -- *

5   **EXT. V.C. CAMP - DAY**   5*

   (1) - (Ep305_SC05_1_SAGYAN.mp3)   *

                          SAGYAN   *
                    <Nobody said stop.>   *

                        TRANSLATION   *
              "Ganunyé" aanaalaakthaa zume.   *

                         PHONETIC   *
              ga-nun-YE AA-NAA-LAAK-thaa zu-me.   *

                   "Stop" said nobody.   *

   -- *

8   **INT. BUNKER - SAME TIME**   8*

   (1) - (Ep305_SC08_1_SURRENDERIRATH.mp3)   *

                     SURRENDERING IRATH   *
           <Please, I don't want to fight anymore.>   *

                        TRANSLATION   *
         Shehibuhe, shememe eleisa shvoshaaktu nene. *

                                             (CONTINUED)

8   CONTINUED: 8

                        PHONETIC   *
        she-hi-BU-he, she-ME-me E-lei-sa SHVO-SHAAK-TU NE-ne.   *

               Please, I-don't want to-fight anymore.   *

     -- *

     (2) - (Ep305_SC08_2_SURRENDERIRATH.mp3)   *

                     SURRENDERING IRATH   *
                   <Death to the sutso!>   *

                        TRANSLATION   *
                   Thememu gyi sutso!   *

                        PHONETIC   *
                   the-ME-mu gyi SUT-so!   *

                   Death to-the sutso!   *

     -- *

18   **INT. OMEC WORKSHOP - DAY**   18 *

     (1) - OMITTED   *

     -- *

     (2) - (Ep305_SC18_2_KINDZI.mp3)   *

                        KINDZI   *
                     <He is out...>   *

                        TRANSLATION   *
                   Ts'ov indzazedar...   *

                        PHONETIC   *
                   TS'OV ind-ZA-ze-dar...   *

                     He is-out...   *

     -- *

     (3) - (Ep305_SC18_3_KINDZI.mp3)   *

                        KINDZI   *
                 <What are you doing here?   *
                 You have no right to intrude here!>   *

                                                 (CONTINUED)

                                    TRANSLATION   *
              Dzüür as ilavan? Uraz k'ul kelel dazagiret lavan ar!   *

                                    PHONETIC   *
        DZÜÜR as i-LA-van? u-RAZ k'ul ke-LEL da-za-GI-ret LA-van AR!   *

        Why you are-here? You have (the) right to intrude here not!   *

    --   *

20 **EXT. WOODS - DAY**   20 *

    (1) - (Ep305_SC20_1_BOUNTYHUNTER.mp3)   *

                              CASTI BOUNTY HUNTER   *
                              <Please.>   *

                              TRANSLATION   *
                              Zhulawa.   *

                              PHONETIC   *
                              ZHU-la-wa.   *

                              Please.   *

    --   *

23 **EXT. V.C. CAMP - DAY**   23 *

    (1) - (Ep305_SC23_1_RAHM.mp3)   *

                              RAHM   *
                              <*privates*>   *

                              TRANSLATION   *
                              gwavayo   *

                              PHONETIC   *
                              GWA-va-yo   *

                              privates   *

    --   *

27   INT. OMEC WORKSHOP - DAY   27 *

(1) - (Ep305_SC27_1_TEVGIN.mp3)   *

                              T'EVGIN   *
                              <loom>!   *

                              TRANSLATION   *
                              bülel!   *

                              PHONETIC   *
                              bee-LAYL!   *

                              loom!   *

    ---   *

(2) - (Ep305_SC27_2_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
                              <Dread Harvest>   *

                              TRANSLATION   *
                              Maret Adziim   *

                              PHONETIC   *
                              MA-ret ad-ZIIM   *

                              Dread Harvest   *

    ---   *

31   INT. TARR HOUSE - NIGHT   31 *

(1) - OMITTED   *

    ---   *

END TRANSLATION SCRIPT   *
DEFIANCE   *

#306   *
"Where The Apples Fell"   *

                                                        (CONTINUED)

Votan-2   *
Language Script   *
David J. Peterson   *
03/XX/15   *
Based on FULL PINK   *

1   **INT. TARR BEDROOM - NIGHT 1**   1*

    (1) - (Ep306_SC01_1_STAHMA.mp3)   *

                          STAHMA   *
                     <favored child>   *

                        TRANSLATION   *
                      yele swogo   *

                         PHONETIC   *
                      YE-le SWO-go   *

                       favored child   *

    --   *

    (2) - (Ep306_SC01_2_STAHMA.mp3)   *

                          STAHMA   *
                    <heart daughter>   *

                        TRANSLATION   *
                      hanya tavo   *

                         PHONETIC   *
                      HAN-ya TA-vo.   *

                       Heart daughter.   *

    --   *

4   **INT. TARR NURSERY - SAME TIME**   4*

    (1) - (Ep306_SC04_1_STAHMA.mp3)   *

                                              (CONTINUED)

                        STAHMA   *
            <I'll see you dead in the three hells   *
            before I let you take my grandchild!>   *

                      TRANSLATION   *
   Zara Bezuráspe'ke nodhu gwola hinjila ksa gwola zaro nikwaya fana *
                     hure no je!   *

                       PHONETIC   *
   ZA-ra be-zu-RAS-pe-ke NO-dhu gwo-la HIN-ji-lak-sa gwo-la ZA-ro NI-   *
                  kwa-yo fana hu-re-no-je!   *

      I three-hells-in dead you will-see you my grandchild will-take   *
                        before!   *

   --   *

10   **EXT. DEFIANCE - MARKET - DAY**   10 *

   (1) - (Ep306_SC10_1_IRATHVENDOR.mp3)   *

                    IRATHIENT VENDOR   *
            <Why all this fuss about two spies   *
          when the whole V.C. army's poised to invade us?   *
               I'm afraid for my family.>   *

                      TRANSLATION   *
   Kwa thaabaa shetrehethiu ivoshaakt ineigyi paa-Voli, thigya thehesu *
            gyi haatunggur hektaa gyi naaza?   *
               Emaak aashishi gyi inaagname.   *

                       PHONETIC   *
   kwa THAA-baa she-tre-THI-u i-vo-SHAAK-ti NEI-gyi paa-VO-li, THI-gya *
            the-HE-su gyi haa-TUN-GUR HEK-TAA GYI NAA-za?   *
               E-maak aa-SHI-shi gyi i-NAAG-na-me.   *

      If is-us to-invade army whole of-V.C.,   *
            this fuss about spies two why?   *
               I-am afraid for family-my.   *

   --   *

   (2) - (Ep306_SC10_2_CASTIVENDOR.mp3)   *

                                            (CONTINUED)

CASTITHAN VENDOR   *
<Irathients have nothing to fear.   *
Rahm Tak will be good for the Seven Races.   *
He'll drive the humans out.   *
Turn Defiance into a true Votan city.>   *

TRANSLATION   *
Matu ksa Iráthila re huniganula je.   *
Tako Rama ksa Woga Fangombo me zworo yunda je.   *
Urutha do ongunda.   *
Paya Votana fajiráwa ksa Difáyantsa re hadhonda je. *

PHONETIC   *
MA-tuk-sa i-RA-thi-la-re HU-ni-ga-nu-la-je.   *
TA-ko RA-mak-sa WO-ga FAN-gom-bo-me ZWO-ro yun-da-je. *
U-ru-tha-do ONG-un-da.   *
PA-ya VO-ta-na fa-ji-RA-wak-sa di-FA-yant-sa-re   *
HA-dhon-da-je.   *

To-fear Irathients don't-need.   *
Tak Rahm Seven Races-for good will-be.   *
Humans (he) will-clear-out.   *
Real Votan city Defiance will-become.   *

-- *

(3) - (Ep306_SC10_3_IRATHVENDOR.mp3)   *

IRATHIENT VENDOR   *
<He's crazy. The V.C.'s crazy.>   *
(spits)   *
<Irzu save us from know-it-all zealots.>   *

TRANSLATION   *
Vekiha je. VoLina ksa vekiha je. (spits)   *
Haakpaakaa haaraazathiu usháákt ibi Irzu.   *

PHONETIC   *
VE-ki-ha-je. VO-li-nak-sa VE-ki-ha-je. (spits)   *
haak-PAA-KAA HAA-RAA-za-THI-U u-SHAAK-ti-bi IR-zu. *

(He's) crazy. The-V.C. is-crazy. (spits)   *
Zealots know-it-all save-us Irzu.   *

-- *

13   **INT. RAHM'S TENT - DAY**   13 *

   (1) - OMITTED   *

   --   *

14   **INT. OMEC WORKSHOP - DAY**   14 *

   (1) - (Ep306_SC14_1_TEVGIN.mp3)   *

                             T'EVGIN   *
                       <Not a word.   *
          I will copulate with anyone I damn well please.>   *

                          TRANSLATION   *
                      Guurim minit ar.   *
              T'ep gavuurüü t'ep k'utsnepet lidats'et.   *

                           PHONETIC   *
                      GUU-rim MI-nit AR.   *
          T'EP ga-VUU-ree // t'ep k'uts-NAY-pet // LI-DA-ts'et.   *

                        Word one not.   *
          I want-whomever I will-copulate-with-them damn-well.   *

   --   *

A16 **INT. RAHM'S TENT - DAY**   A16 *

   (1) - (Ep306_SCA16_1_RAHM.mp3)   *

                             RAHM   *
                        <new world>   *

                          TRANSLATION   *
                      kwonyo gyendo   *

                           PHONETIC   *
                      KWON-yo GYEN-do   *

                        new world   *

   --   *

18   **INT. OMEC WORKSHOP - DAY**   18 *

    (1) - OMITTED   *

    --   *

    (2) - (Ep306_SC18_2_TEVGIN.mp3)   *

                                T'EVGIN   *
                          \<first father\>   *

                          TRANSLATION   *
                          beliaz   *

                          PHONETIC   *
                          bay-li-AZ   *

                      first-father   *

    --   *

26   **EXT. DEFIANCE STREET - DAY**   26 *

    (1) - OMITTED   *

    --   *

    (2) - (Ep306_SC26_2_DATAK.mp3)   *

                          DATAK   *
                    \<Various Votan curses\>   *

                          TRANSLATION   *
        Rayetso gulo bezuráspa me thigostalu je!   *
       Zara gulo zhala pazhila ka gulo pacha kana je!   *
         Zara gulo ruhilina zha gulo javáza je!   *
          Zara gulo zhuríza swava ka rokwa je!   *

                          PHONETIC   *
      RA-yet-so GU-lo be-zu-RAS-pa-me THI-gos-ta-lu-je!   *
    ZA-ra GU-lo ZHA-la PA-zhi-la ka GU-lo PA-cha KA-na-je!   *
      ZA-ra GU-lo RU-hi-li-na-zha GU-lo ja-VA-za-je!   *
        ZA-ra GU-lo zhu-RI-za SWA-va ka ROK-wa-je!   *

            God you the-three-hells-to cast!   *
   I your stomach will-tear-open and your intestines devour!   *
           I your piss-in you will-drown!   *
          I your blood will-drink and laugh!   *

26 CONTINUED: 26
    --   *

27 **INT. LAWKEEPER'S OFFICE - DAY**   27 *

    (1) - (Ep306_SC27_1_DATAK.mp3)   *

                            DATAK   *
      <You're a disgrace to your family, seed better left spilled!>   *

                          TRANSLATION   *
              Zhurízibuno ilak'sa ya, lahanoshmopso rubo!   *

                           PHONETIC   *
          zhu-RI-zi-bu-no I-lak-sa-ya, LA-ha-nosh-mop-sa RU-bo!   *

          Family's disgrace-are-you, I-should-have-spilled seed!   *

    --   *

    (2) - (Ep306_SC27_2_DATAK.mp3)   *

                            DATAK   *
              <You don't deserve to carry the Tarr name.>   *

                          TRANSLATION   *
              Taro fazhira ksa rashkyulu ejiganula je.   *

                           PHONETIC   *
          TA-ro FA-zhi-rak-sa RASH-kyu-lu E-ji-ga-nu-la-je.   *

                Tarr name to carry (you) don't-deserve.   *

    --   *

    (3) - (Ep306_SC27_3_ALAK.mp3)   *

                            ALAK   *
                      <You think I want it?>   *

                          TRANSLATION   *
                     Jena hunu pyedhi she?   *

                           PHONETIC   *
                      JE-na HU-nu pye-dhi-she?   *

                    It (I) want you-think?   *

    --   *

37   INT. RAHM'S TENT - NIGHT   37 *

   (1) - (Ep306_SC37_1_RAHM.mp3)   *

                              RAHM   *
              <I didn't mean for any of this.   *
                 You're such a good person.   *
          Our sons couldn't ask for a more loving mother.   *
                 You have to believe me, Vol.   *
                  You have to forgive me.>   *

                           TRANSLATION   *
              Pombune jemya ksa yushmo mera.   *
              Paya zworo famifya ksa ya je.   *
         Yenyene detu yena ksa wahe re kyeruksu mera.   *
                  Finjukswe je, Volo.   *
                Gwola zara nihukswe je.   *

                            PHONETIC   *
             POM-bu-ne JEM-yak-sa YUSH-mo-me-ra.   *
              PA-ya ZWO-ro FA-mif-yak-sa-ya-je.   *
         YEN-ye-ne de-tu YE-nak-sa WA-he-re KYE-ruk-su-me-ra.   *
                 FIN-juk-swe-je, VO-lo.   *
               GWO-la ZA-ra NI-huk-swe-je.   *

      All this want-to-be I-didn't. Such good person you-are.   *
          More loving mother our-children couldn't-want.   *
       (Me) you-have-to-believe, Vol. You me have-to-forgive.   *

   --   *

   (2) - (Ep306_SC37_2_RAHM.mp3)   *

                              RAHM   *
           <I'm losing touch with what's important.   *
                  I'm losing touch.>   *

                           TRANSLATION   *
              Panilu agita ksa adanjaváza.   *
                Nevitsa ksa adanjaváza.   *

                            PHONETIC   *
             PA-ni-lu A-gi-tak-sa a-dan-ja-VA-za.   *
                NE-vit-sak-sa a-dan-ja-VA-za.   *

      Important things (I'm) losing-touch-with.   *
                  I'm losing-touch.   *

   --   *

                                                        (CONTINUED)

<u>END TRANSLATION SCRIPT</u>   *

DEFIANCE   *

#307   *
"The Beauty of Our Weapons"   *
Votan-1   *
Language Script   *
David J. Peterson   *
03/XX/15   *
Based on BLUE   *

7   **INT. OMEC WORKSHOP - NIGHT 1**   7*

(1) - (Ep307_SC07_1_KINDZI.mp3)   *

KINDZI   *
<i>\<Such a touching show of grief.\></i>   *

TRANSLATION   *
Gamuuret getirim indurimedul helin.   *

PHONETIC   *
ga-MUU-ret ge-TI-rim in-DU-ri-me-dul HE-lin.   *

Grief show is-touching such.   *

--- *

(2) - (Ep307_SC07_2_KINDZI.mp3)   *

KINDZI   *
<i>\<Disgusting.\></i>   *

TRANSLATION   *
K'unts'aaraz.   *

PHONETIC   *
k'un-TS'AA-raz.   *

Disgusting.   *

--- *

(CONTINUED)

(3) - (Ep307_SC07_3_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
            <She needed help, you helped her.   *
         You cleaned her, fed her, mended her wounds.   *
          It's time to send your Casti whore on her way.>   *

                        TRANSLATION   *
      Ts'ov k'ugavuvuuraz tsravet, ras k'uttsravaz. Ras k'utslusuusaz, *
      k'utts'utemaz, k'uluruusaz ts'oglets. Haak k'unnusaz gaguuruuset *
                    ranepelim Rodzalit.   *

                         PHONETIC   *
     TS'OV k'u-ga-vu-VUU-raz TSRA-VET, RAS k'ut-TSRA-vaz. RAS k'uts-lu- *
     SUU-saz, k'ut-ts'u-TE-maz, k'u-lu-RUU-saz ts'o-GLETS. haak k'un-NU- *
              saz ga-guu-RUU-set ra-ne-PE-lim rod-za-LIT.   *

      She needed help, you helped-her. You cleaned-her, fed-her, mended *
       her-wounds. Time has-come to-send-away your-whore Castithan.   *

     --   *

(4) - (Ep307_SC07_4_STAHMA.mp3)   *

                          STAHMA   *
                       (in Omec)   *
             <I am a lady of the Shanje Liro.   *
          No woman of my caste has ever been a courtesan.>   *

                        TRANSLATION   *
      T'ep handav si-Shanje Liro. Kiinit st'aliro k'umbekaz linepelim *
                         haar.   *

                         PHONETIC   *
     T'EP han-DAV si-SHAN-je LI-ro. KII-nit st'a-LI-ro k'um-BE-kaz li-ne- *
                       PE-lim HAAR.   *

        I woman from-Shanje Liro. A-woman from-my-liro has-served as-   *
                       courtesan never.   *

     --   *

(5) - (Ep307_SC07_5_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
            <Oh, it speaks our language. How amusing.>   *

                                                    (CONTINUED)

                        TRANSLATION   *
          Vaaa, bet vahurim kinuk'aaz. Bet ts'udi'imin helin.   *

                        PHONETIC   *
      va-AA, BET va-HU-rim ki-nu-K'AAZ. BET ts'u-DI-'i-min HE-lin.   *

     Oh, it speaks our-language. It amuses how. (Note: The name of the *
          Kinuk'aaz language literally means "our language".)   *

     --   *

(6) - (Ep307_SC07_6_TEVGIN.mp3)   *

                          T'EVGIN   *
                        <Silence!>   *

                        TRANSLATION   *
                         Si'az!   *

                        PHONETIC   *
                        see-'AZ!   *

                        Silence!   *

     --   *

(7) - (Ep307_SC07_7_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
          <Has the fruit of her chivo clouded your thinking?   *
               Have you forgotten our greater purpose?>   *

                        TRANSLATION   *
     Q'apet sts'obrokin k'uluzugaz ranevimet? Uraz k'upilaz kigüraaz?   *

                        PHONETIC   *
     Q'A-pet sts'o-BRO-kin k'u-lu-ZU-gaz ra-NE-vi-met? u-RAZ k'u-PI-laz *
                        ki-gü-RAAZ?   *

     Drippings from-her-chivo clouded your-thinking? You forgot our-   *
                      greater-purpose?   *

     --   *

13   **INT. V.C. TUNNEL**   13 *

(1) - (Ep307_SC13_1_MIRIN.mp3)   *

                          MIRIN   *
              <Sir! We've broken through!>   *

                        TRANSLATION   *
                 Shavilo! Lapazupsa!   *

                         PHONETIC   *
                 SHA-vi-lo! LA-pa-zap-sa!   *

              Sir! (We) have-broken-through!   *

    --   *

(2) - (Ep307_SC13_2_BEBE.mp3)   *

                           BEBE   *
    <Geeze, radio camp. Tell Rahm we've accessed the tunnels. We'll be *
          in Defiance in the next thirty-six hours.>*   *

                        TRANSLATION   *
    Jizo, jerilina do kizhilu. Rama ksa erustalu puzáspa do dizupsa. *
         Suda gava awala ksa Difáyantse'ke tswonda.   *

                         PHONETIC   *
    GI-zo, JE-ri-li-na-do KI-zhi-lu. RA-mak-sa E-rus-ta-lu pu-ZAS-pa-do *
       DI-zup-sa. SU-da GA-va A-wa-lak-sa di-FA-yant-se-ke tswon-da.   *

    Geeze, camp radio. Rahm tell tunnels have-accessed. Twenty sixteen *
                 hours in-Defiance (we) will-be.   *

    --   *

15   **INT. LAWKEEPER'S OFFICE - INTERROGATION CELL - DAY**   15 *

(1) - (Ep307_SC15_1_DATAK.mp3)   *

                          DATAK   *
                     <sacred favor>   *

                                                        (CONTINUED)

                     TRANSLATION   *

                     fairazugo   *

                     PHONETIC   *

                     FAI-ra-zu-go   *

                     sacred favor   *

    --   *

21 **INT. OMEC WORKSHOP - GREENHOUSE AREA - NIGHT**   21 *

    (1) - (Ep307_SC21_1_STAHMA.mp3)   *

                     STAHMA   *

                     <the Dread Harvest>.   *

                     TRANSLATION   *

                     Maret Adziim.   *

                     PHONETIC   *

                     MA-ret ad-ZIIM.   *

                     Dread Harvest.   *

    --   *

    (2) - (Ep307_SC21_2_KINDZI.mp3)   *

                     KINDZI   *

                     <I apologize, Stahma.>   *

                     TRANSLATION   *

                     T'ep lusuumots, Stama.   *

                     PHONETIC   *

                     T'EP lu-SUU-mots, STA-ma.   *

                     I apologize, Stahma.   *

    --   *

30   **EXT. DEFIANCE - OUTSKIRTS - NIGHT 3**   30 *

(1) - (Ep307_SC30_1_TOLLA.mp3)   *

                              TOLLA   *
                <My father would kill you if he knew   *
                what you were doing to his only daughter...>   *

                            TRANSLATION   *
        Tanda ks' hanizwa do zembon'o 'be hinju'so ks' fivi tavo me sha do *
                            ozo...   *

                            PHONETIC   *
    TAN-daks HA-ni-zwa-do ZEM-bo-no be HIN-ju-soks FI-vi TA-vo-me SHA-do *
                            O-zo...   *

      Father you would-kill if he-knew only daughter-to whatever (you)   *
                            were-doing...   *

    --   *

(2) - (Ep307_SC30_2_BILL.mp3)   *

                              BILL   *
                    <Let's not tell him.>   *

                            TRANSLATION   *
                    Erustagan'n'a yo.   *

                            PHONETIC   *
                    E-rus-ta-gan-na-yo.   *

                    Let's not tell him.   *

    --   *

(3) - (Ep307_SC30_3_TOLLA.mp3)   *

                              TOLLA   *
                    <I can keep a secret.>   *

                            TRANSLATION   *
                    Ishala ks' lirihoksula je.   *

                            PHONETIC   *
                    I-sha-laks LI-ri-hok-su-la-je.   *

                    I can-be-secretive.   *

    --   *

34   **EXT. DEFIANCE - SHAMING RACK - DAY**   34 *

(1) - (Ep307_SC34_1_HOLYMAN.mp3)   *

                              HOLY MAN   *
                    <Datak Tarr of Shanje Liro,   *
              the town of Defiance accuses you of cowardice.   *
                      Do you deny this charge?>   *

                             TRANSLATION   *
      Shanje Liro no Taro Detako, Difáyantso fajiráwala re pohaluna nggo *
                 wonga do zhega. Jemya no paska she?   *

                              PHONETIC   *
      SHAN-je LI-ro-no TA-ro DE-ta-ko, di-FA-yant-so fa-ji-RA-wa-la-re PO- *
            ha-lu-nan-go WONG-a-do zhe-ga. JEM-ya-no PAS-ka-she?   *

        Shanje Liro's Tarr Datak, Defiance town cowardice-of does accuse. *
                          This do-you-deny?   *

      --   *

(2) - (Ep307_SC34_2_DATAK.mp3)   *

                               DATAK   *
                  <I do not. Seeming is being.   *
              How I act is how my liro is perceived.   *
                    My shame is our shame.>   *

                             TRANSLATION   *
    Paskanwa, zhulawa. Shiro ksa yu re ya. Nevitsa re shidhohe fyesk'sa *
    lire re jidhohiro banérudha ya. Nevitso ilu ksa pombuno ilu re ya. *

                              PHONETIC   *
      PAS-kan-wa, ZHU-la-wa. SHI-rok-sa YU-re-ya. NE-vit-sa-re SHI-dho-he *
      FYESK-sa LI-re-re JI-dho-hi-ro ba-NE-ru-dha-ya. NE-vit-so I-luk-sa *
                        POM-bu-no I-lu-re-ya.   *

      (I) do-not, honorably. Seeming is-being. I the-way act (my) liro in- *
             this-way is-perceived. My shame our shame-is.   *

      --   *

(3) - (Ep307_SC34_3_DATAK.mp3)   *

                               DATAK   *
                <I apologize to the people of Defiance,   *
                      Votan and human alike.   *
      I wish I had more than my own life to offer in compensation. I also *
                              (MORE)

                                                          (CONTINUED)

                              DATAK (CONT'D)   *
     wish you a speedy and decisive victory in the upcoming battle with *
              Rahm Tak and the Votanis Collective.   *
                   We are stronger together.   *
              Defiance! Defiance! Defiance!>   *

                              TRANSLATION   *
     Difáyantso nivibuna ksa nevitsa re wozagiva — Votana ki Urutha ksa *
je. Womesto ksa fila shinovane nda yena do shinevilu kyerupso nyava. *
Kyuro nie ki zunggwopso davavano ksa Tako Rama ki Votana Liribuna no *
ronu haryo nyava je. Parapára ksa pombune re shavi nda eshki wola *
              je. Difáyantso! Difáyantso! Difáyantso!   *

                              PHONETIC   *
di-FA-yant-so NI-vi-bu-nak-sa NE-vit-sa-re WO-za-gi-va — VO-ta-na ki *
U-ru-thak-sa-je. WO-mes-tok-sa FI-la SHI-no-va-nen-da YE-na-do SHI- *
ne-vi-lu KYE-rup-so nya-va. KYU-ro NI-e ki ZUN-gwop-so DA-va-va-nok- *
sa TA-ko RA-ma ki VO-ta-na LI-ri-bu-na-no RO-nu HAR-yo nya-va-je. pa-*
ra-PA-rak-sa POM-bu-ne-re SHA-vin-da ESH-ki wo-la-je. di-FA-yant-so! *
                   di-FA-yant-so! di-FA-yant-so!   *

     Defiance's people I apologize — Votan and Human-both. Compensation- *
      as one life than more to-offer (I) had (I) wish. Also speedy and   *
     decisive victory Tak Rahm and Votanis Collective-over coming battle *
        (I) wish. Together we everything-than strong become. Defiance!   *
                   Defiance! Defiance!   *

--   *

(4) - (Ep307_SC34_4_DATAK.mp3)   *

                              DATAK   *
          <Such a small rock! What else do you have?!>   *

                              TRANSLATION   *
          Paya niwe peswa ksa! Yenu sha ksa kyera she?!   *

                              PHONETIC   *
          PA-ya NI-we PES-wak-sa! YE-nu SHAK-sa KYE-ra-she?!   *

          Such (a) small rock! Else what (you) have-do?!   *

--   *

(5) - (Ep307_SC34_5_ALAK.mp3)   *

                    ALAK   *

<Luke, this is your grandfather, Datak Tarr. *
When you are older, I will help you understand *
that he was deeply flawed...> *

                 TRANSLATION *

Luko, ji ksa bonwile re ya: Taro Detak'sa. Usha ksa ilinje *
vengisupso, tambu me vava do magonda: Famiya ksa achando shira... *

                  PHONETIC *

LU-ko, JIK-sa BON-wi-le-re-ya: TA-ro DE-tak-sa. U-shak-sa I-lin-je *
VENG-i-sup-so, TAM-bu-me VA-va-do MA-gon-da: FA-mi-yak-sa A-chan-do *
                    shi-ra... *

 Luke, this grandfather-is: Tarr Datak. When a-little have-grown, *
    understand to you (I) will-help: He deeply-flawed was... *

-- *

(6) - (Ep307_SC34_6_ALAK.mp3) *

                    ALAK *

<... but not without honor.> *

                 TRANSLATION *
...kworo hivizhiwa kano kanwa. *

                  PHONETIC *
   ...KWO-ro HI-vi-zhi-wa-ka-no KAN-wa. *

     ...but honor-without never. *

-- *

          <u>END TRANSLATION SCRIPT</u> *
DEFIANCE *

#308 *
"My Name is Datak Tarr and I Have Come to Kill You" *
Votan-2 *
Language Script *
David J. Peterson *
04/XX/15 *
Based on GREEN *

1 **EXT. SULOS - DAY - ESTABLISHING (FLASHBACK)**   1 *

  (1) - (Ep308_SC01_1_YOUNGDATAK.mp3) *

                                           (CONTINUED)

1   CONTINUED: 1

                         YOUNG DATAK   *
           <*My name is Datak Tarr. My name is Datak Tarr.*>   *

                          TRANSLATION   *
               Sherilina ksa Taro Detake re ya.   *
               Sherilina ksa Taro Detake re ya.   *

                           PHONETIC   *
            SHE-ri-li-nak-sa TA-ro DE-ta-ke-re-ya.   *
             SHE-ri-li-nak-sa TA-ro DE-ta-ke-re-ya.   *

                (My) name Tarr Datak-is.   *

      --   *

2   **INT. TARR HOME (SULOS) - PRAYER ROOM - DAY (FLASHBACK)**   2*

    (1) - OMITTED   *

      --   *

    (2) - (Ep308_SC02_2_YOUNGDATAK.mp3)   *

                         YOUNG DATAK   *
                 <*Frightened? You should be.*>   *

                          TRANSLATION   *
                 Mata je? Matushmala shi.   *

                           PHONETIC   *
               MA-ta-je? MA-tush-ma-la-shi.   *

               Afraid? (You) should-be-afraid.   *

      --   *

    (3) - (Ep308_SC02_3_YOUNGDATAK.mp3)   *

                         YOUNG DATAK   *
                 <*You will show me respect!*>   *

                          TRANSLATION   *
                 Gwola zara pidu ya je!   *

                           PHONETIC   *
               GWO-la ZA-ra PI-du-ya-je!   *

                You me will-respect!   *

                                                    (CONTINUED)

--   *

(4) – OMITTED   *

--   *

(5) – (Ep308_SC02_5_KIHAKO.mp3)   *

                         KIHAKO TARR   *
                    <This is not a toy.>   *

                         TRANSLATION   *
                  Ji ksa vive re meri.   *

                         PHONETIC   *
                  JIK-sa VI-ve-re ME-ri.   *

                    This a-toy is-not.   *

--   *

(6) – OMITTED   *

--   *

(7) – OMITTED   *

--   *

(8) – (Ep308_SC02_8_YOUNGDATAK.mp3)   *

                         YOUNG DATAK   *
                  <My name is Datak Tarr.>   *

                         TRANSLATION   *
            Sherilina ksa Taro Detake re ya.   *

                         PHONETIC   *
            SHE-ri-li-nak-sa TA-ro DE-ta-ke-re-ya.   *

                  (My) name Tarr Datak-is.   *

--   *

(9) – (Ep308_SC02_9_YOUNGDATAK.mp3)   *

                         YOUNG DATAK   *
        <My name is Datak Tarr and I have come to kill you.>   *

                                        (CONTINUED)

                        TRANSLATION   *
        Sherilina ksa Taro Detake re ya ka woza do mazu ronupsa.   *

                        PHONETIC   *
    SHE-ri-li-nak-sa TA-ro DE-ta-ke-re-ya ka WO-za-do MA-zu RO-nup-sa. *

        (My) name Tarr Datak-is and you to-kill (I) have-come.   *

    --   *

    (10) - (Ep308_SC02_10_KIHAKO.mp3)   *

                        KIHAKO TARR   *
        <*"A fool who takes up arms only threatens himself."*>   *

                        TRANSLATION   *
            Harilu dikya re fivi miha do gwavustala.   *

                        PHONETIC   *
        HA-ri-lu DIK-ya-re FI-vi MI-ha-do GWA-vus-ta-lu.   *

        Who-fights fool only himself threatens.   *

    --   *

    (11) - (Ep308_SC02_11_YOUNGDATAK.mp3)   *

                        YOUNG DATAK   *
            <*I want a blade of my own.*>   *

                        TRANSLATION   *
                Chere re kyerushmala.   *

                        PHONETIC   *
                CHE-re-re KYE-rush-ma-la.   *

                    Blade (I) want.   *

    --   *

    (12) - (Ep308_SC02_12_KIHAKO.mp3)   *

                        KIHAKO TARR   *
            <*Charge blades are for men, not children.*   *
            You have not yet earned a man's weapon.>   *

                        TRANSLATION   *
                Ezuchira ksa fojo me i.   *
                Jemya zila ksa ejiganula.   *

                                                    (CONTINUED)

                              PHONETIC   *
                       E-zu-chi-rak-sa FO-jo-me-i.   *
                       JEM-ya ZI-lak-sa E-ji-ga-nu-la.   *

                       Charge-blades men-for are.   *
                   This weapon (you) have-not-earned.   *

        --   *

4   EXT. DEFIANCE TOWN SQUARE - CONTINUOUS   4 *

    (1) - (Ep308_SC04_1_BEBE.mp3)   *

                            BEBE/BECKMAN   *
                Dark of the past. Light of the future.   *
                The blood we shed purifies this planet.   *
             When Heaven falls to Earth, peace shall reign.>   *

                            TRANSLATION   *
                 Vaino omáspa ksa. Dizhivano oráya ksa.   *
             Lahanalu zhuríza ksa jemya gyenda do pianjistala.   *
                 Usha ksa farubawa re Urutha ike theku,   *
                    laidizhiwa re shigozunda.   *

                              PHONETIC   *
               VAI-no o-MAS-pak-sa. Di-zhi-va-no o-RA-yak-sa.   *
          LA-ha-na-lu zhu-RI-zak-sa JEM-ya GYEN-do PI-an-jis-ta-la.   *
               U-shak-sa FA-ru-ba-wa-re U-ru-tha-i-ke THE-ku,   *
                    LAI-di-zhi-wa-re SHI-go-zun-da.   *

                   Past's darkness. Future's light.   *
                   (We) spill blood this world purifies.   *
               When heaven earth-to falls, peace shall-reign.   *

        --   *

28 INT. SHIPPING CONTAINER HOME - SAME TIME   28 *

    (1) - OMITTED   *

                                                        (CONTINUED)

---   *

(2) - OMITTED   *

---   *

(3) - (Ep308_SC28_3_TEVGIN.mp3)   *

T'EVGIN   *
<You lack honor.>   *

TRANSLATION   *
Vaal gavuuruus dezetsel.   *

PHONETIC   *
VALL gah-voo-ROOS day-zett-SELL.   *

You lack honor.   *

---   *

(4) - (Ep308_SC28_4_LUKAZZ.mp3)   *

LUKAZZ   *
<Devil.>   *

TRANSLATION   *
Haagrombi.   *

PHONETIC   *
haa-GROM-bi.   *

Devil.   *

---   *

(5) - (Ep308_SC28_5_TEVGIN.mp3)   *

T'EVGIN   *
<Yes.>   *

TRANSLATION   *
Vi.   *

(CONTINUED)

                              PHONETIC   *
                              VEE.   *

                              Yes.   *

---   *

(6) – (**Ep308_SC28_6_LUKAZZ.mp3**)   *

                              LUKAZZ   *
                       <Dialogue to come.>   *

                           TRANSLATION   *
                             TBD   *

                              PHONETIC   *
                              TBD   *

                              TBD   *

---   *

32   **INT. OMEC SHIP – VAULT OF THE MANY – MOMENTS LATER**   32 *

(1) – (**Ep308_SC32_1_STAHMA.mp3**)   *

                              STAHMA   *
                        <Enchanters.>   *

                           TRANSLATION   *
                            Nefkitso.   *

                              PHONETIC   *
                         NEF-kit-so.   *

                           Enchanters.   *

---   *

B33   **INT. OMEC WORKSHOP – DAY**   B33 *

(1) – (**Ep308_SCB33_1_KINDZI.mp3**)   *

                              KINDZI   *
               <I showed her everything, father.   *
               She knows our family sleeps above.   *
               She knows of our plans for conquest.>   *

TRANSLATION   *
T'ep k'utts'uhelaz ts'em, bem.   *
Ts'ov suuvak kideziat ink'aaredan nilavan pas.   *
Ts'ov suuv kigonaaz kihitet.   *

PHONETIC   *
T'EP k'ut-ts'u-HE-laz TS'EM, BEM.   *
TS'OV SUU-vak ki-de-zi-AT in-K'AA-re-dan ni-LA-van PAS. TS'OV SUUV *
ki-go-NAAZ ki-HI-tet.   *

I showed-her everything, father.   *
She knows-that our-family sleeps at-here over.   *
She knows our-plans (for) conquest.   *

--- *

(2) - (Ep308_SCB33_2_KINDZI.mp3)   *

KINDZI   *
<If you free her,   *
she will tell the town what she knows.>   *

TRANSLATION   *
Dzüo ras lumitsuu,   *
ts'ov k'udziivet k'ahot'aap ts'ov suuvak.   *

PHONETIC   *
DZÜ-o ras lu-MIT-suu,   *
TS'OV k'ud-ZII-vet k'a-ho-T'AAP ts'ov SUU-vak.   *

If you free-her, she will-tell-what to-the-town she knows.   *

--- *

(3) - (Ep308_SCB33_3_KINDZI.mp3)   *

KINDZI   *
<If you let her live,   *
she will ruin our plans.>   *

TRANSLATION   *
Dzüo ts'ov k'umberet gaz,   *
ts'ov k'uts'uuzuuset kigonaaz.   *

PHONETIC   *
DZÜ-o ts'ov k'um-BE-ret gaz,   *
TS'OV k'u-ts'uu-ZUU-set ki-go-NAAZ.   *

If she will-live let, she will-ruin our-plans.   *

--- *

(CONTINUED)

(4) - (Ep308_SCB33_4_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
                     <You betray our family.>   *

                            TRANSLATION   *
                     Uraz indats'et kideziat.   *

                            PHONETIC   *
                    u-RAZ in-DA-ts'et ki-de-zi-AT.   *

                    You betray our-family.   *

        --   *

33   **EXT. DEFIANCE - SHAMING RACK - DAY**   33 *

     (1) - (Ep308_SC33_1_TEENDATAK.mp3)   *

                         TEENAGE DATAK (PRELAP)   *
                         <I had no choice.>   *

                            TRANSLATION   *
                     Alana kano myeme shira.   *

                            PHONETIC   *
                    A-la-na KA-no MYE-me shi-ra.   *

                    Choice without I was.   *

        --   *

34   **INT. TARR HOME (SULOS) - PRAYER ROOM - DAY (FLASHBACK)**   34 *

     (11) - (Ep308_SC34_11_KIHAKO.mp3)   *

                            KIHAKO TARR   *
       <Attacking a Shanje Oathtaker... <u>with my blade</u>? Are you mad!>   *

                            TRANSLATION   *
           Shanje Vospitsa do vemelu... Jeso chara nggo je?   *
                         Vekihala she je!   *

                              PHONETIC   *
              SHAN-je VOS-pit-sa-do VE-me-lu... JE-so CHA-ran-go-je?   *
                            VE-ki-ha-la-she-je!   *

            Shanje Oathtaker to-attack... Family blade-with? Are-you-mad! *

        --   *

(12) - (Ep308_SC34_12_TEENDATAK.mp3)   *

                            TEENAGE DATAK   *
                        <He called me a thief.>   *

                            TRANSLATION   *
                       Guvu nggo wongupsa.   *

                            PHONETIC   *
                        GU-vun-go WONG-up-sa.   *

                    Stealing-of (he) accused.   *

        --   *

(13) - (Ep308_SC34_13_KIHAKO.mp3)   *

                            KIHAKO TARR   *
           <You're a servant, my son. There is honor in that.   *
                        You must learn patience.>   *

                            TRANSLATION   *
                  Nevitsa ksa wozhe re i, chimáhe ango.   *
                    Jewa ksa hivizhiwe re nidha.   *
                    Shivuhilu ksa shimelukswa je.   *

                            PHONETIC   *
            NE-vit-sak-sa WO-zhe-re-i, chi-MA-he ANG-o.   *
                JE-wak-sa HI-vi-zhi-we-re ni-dha.   *
                SHI-vu-hi-luk-sa SHI-me-luk-swa-je.   *

        Servant you-are, dear son. At-that honor there-is.   *
                To-be-patient (you) must-learn.   *

        --   *

(14) - (Ep308_SC34_14_TEENDATAK.mp3)   *

                            TEENAGE DATAK   *
                        <He attacked me!>   *

                                                          (CONTINUED)

                              TRANSLATION   *
                           Jena zara vemela!   *

                              PHONETIC   *
                        JE-na ZA-ra VE-me-la!   *

                           He me attacked!   *

---   *

(15) - (Ep308_SC34_05_KIHAKO.mp3)   *

                              KIHAKO TARR   *
            <I had to beg to keep you off the shaming rack!   *
                    What if you had killed him?>   *

                              TRANSLATION   *
                      Zara gwolo gira uséa je!   *
                  Abe jena kwaza, kyuro sha ksa?   *

                              PHONETIC   *
                  ZA-ra GWO-lo GI-ra u-SE-a-je!   *
                  A-be JE-na KWA-za, KYU-ro SHAK-sa?   *

                     I (for) your life begged!   *
                  If he (had) died, then what?   *

---   *

(16) - (Ep308_SC34_16_TEENDATAK.mp3)   *

                            TEENAGE DATAK   *
                <My actions would be justified.>   *

                              TRANSLATION   *
                           Zara hedhe u.   *

                              PHONETIC   *
                        ZA-ra HE-dhe-u.   *

                     I righteous-would-be.   *

---   *

(17) - (Ep308_SC34_17_KIHAKO.mp3)   *

                              KIHAKO TARR   *
                <Learn to control your rage.   *
                    Or it will consume you.>   *

                              TRANSLATION   *
                    Kuvivana ksa feristalu shimelu je.   *
                         Shuro kanunda.   *

                               PHONETIC   *
              KU-vi-va-nak-sa FE-ris-ta-lu SHI-me-lu-je.   *
                         SHU-ro KA-nun-da.   *

                    Rage to-control learn.   *
                 Otherwise (it) (you) will-devour.   *

        -- *

(18) - (Ep308_SC34_18_TEENDATAK.mp3)   *

                            TEENAGE DATAK   *
                    <I defended our honor!>   *

                              TRANSLATION   *
                    Zara bandu chaga nupa je!   *

                               PHONETIC   *
                  ZA-ra BAN-du CHA-ga NU-pa-je!   *

                    I our honor defended!   *

        -- *

(19) - (Ep308_SC34_19_KIHAKO.mp3)   *

                            KIHAKO TARR   *
                    <You were prideful.   *
                 Honor does not require defense!   *
               It cannot be won in the eyes of men,   *
                  only lost in the eyes of God.   *
          Rayetso knows you are innocent -- isn't that enough?> *

                              TRANSLATION   *
                    Nubuvuna ksa.   *
                 Hivizhiwa ksa zahanula!   *
  Foja nggo dizuksulu mera; kworo Rayetsa nggo venefyukswa. Schileje *
        meru Rayeche do hinjila -- lesheganuli she?   *

                               PHONETIC   *
                      NU-bu-vu-nak-sa.   *
                  HI-vi-zhi-wak-sa ZA-ha-nu-la!   *
                  FO-jan-go DI-zuk-su-lu me-ra;   *
                KWO-ro RA-yet-san-go VE-nef-yuk-swa.   *
              SCHI-le-je me-ru RA-ye-che-do HIN-ji-la --   *
                      LE-she-ga-nu-li-she?   *

                               (MORE)

                              PHONETIC (CONT'D)
                          Pride (you had)!   *
                     Honor (one) does-not-defend.   *
       By-men (one) wins-it not; but by-God (one) one-can-lose-it. Guilty *
           (you) are-not God knows -- that-suffices-not does?   *

       ---   *

       (20) - (Ep308_SC34_20_KIHAKO.mp3)   *

                              KIHAKO TARR   *
                    <No. You understand one thing.>   *

                              TRANSLATION   *
                      Gao. Fila avana ksa tamba je.   *

                              PHONETIC   *
                   GAO. FI-la A-va-nak-sa TAM-ba-je.   *

                   No. One thing (you) understand.   *

       ---   *

34   OMITTED   44 *

48   INT. TARR HOME (SULOS) - PRAYER ROOM - DAY   48 *

       (12) - (Ep308_SC48_12_TEENDATAK.mp3)   *

                            TEENAGE DATAK   *
                        <I won passage on an ark.   *
                            Playing cards.>   *

                              TRANSLATION   *
                         Zwadu do dizupsa.   *
                           Iváli nggo.   *

                              PHONETIC   *
                       ZWA-du-do DI-zup-sa.   *
                          i-VA-lin-go.   *

                   Passage (I) won. By Ivali.   *

       ---   *

       (13) - (Ep308_SC48_02_KIHAKO.mp3)   *

                                                       (CONTINUED)

                        KIHAKO TARR   *
              <I wish you safe journeys.>   *

                        TRANSLATION   *
              Ripshe verovisk'sa nyava.   *

                        PHONETIC   *
              RIP-she VE-ro-visk-sa NYA-va.   *

              Safe journey (I) wish.   *

---   *

(14) - (**Ep308_SC48_14_TEENDATAK.mp3**)   *

                        TEENAGE DATAK   *
              <I won two seats! You're coming with me!>   *

                        TRANSLATION   *
              Kama ozwaya ksa dizupsa! Ronuvela!   *

                        PHONETIC   *
              KA-ma OZ-wa-yak-sa DI-zup-sa! RO-nu-ve-la!   *

              Two seats (I) won! (You) are-coming-with!   *

---   *

(15) - (**Ep308_SC48_15_KIHAKO.mp3**)   *

                        KIHAKO TARR   *
              <No, no. I must stay to tend the scrolls.>   *

                        TRANSLATION   *
        Gao, gao. Fonjizuga ksa kyerulenalu lasozukswa je. *

                        PHONETIC   *
      GAO, GAO. FON-ji-zu-gak-sa KYE-ru-le-na-lu LA-so-zuk-swa-je. *

      No, no. The-Sacred-Casti-Scrolls to-maintain (I) must-stay. *

---   *

(16) - (**Ep308_SC48_16_TEENDATAK.mp3**)   *

                                            (CONTINUED)

TEENAGE DATAK   *
<Why? Our world is ending.>   *

TRANSLATION   *
Sho me ksa? Gyenda re vuzula.   *

PHONETIC   *
SHO-mek-sa? GYEN-da-re VU-zu-la.   *

Why? (The) world is-ending.   *

-- *

(17) - (Ep308_SC48_17_KIHAKO.mp3)   *

KIHAKO TARR   *
<Fire invokes the rain.   *
The Scrolls must remain eternally open --   *
whether here or in the next world.>   *

TRANSLATION   *
Zenggya re hinya do ira.   *
Fonjizuga re dare kwodukswa je --   *
abe myeme'ke shi thomaya gyenje'ke.   *

PHONETIC   *
ZEN-gya-re HIN-ya-do i-ra.   *
FON-ji-zu-ga-re DA-re KWO-duk-swa-je --   *
A-be MYE-me-ke shi THO-ma-ya GYEN-je-ke.   *

Fire (the) rain invokes.   *
The-Sacred-Casti-Scrolls open must-remain --   *
if here or next world-at.   *

-- *

(18) - (Ep308_SC48_18_TEENDATAK.mp3)   *

TEENAGE DATAK   *
<I won't leave you.>   *

TRANSLATION   *
Zara gwola shuluganula.   *

PHONETIC   *
ZA-ra GWO-la SHU-lu-ga-nu-la.   *

I you won't-leave-behind.   *

-- *

(CONTINUED)

(19) - (Ep308_SC48_19_KIHAKO.mp3)   *

                              KIHAKO TARR   *
                              <You must.>   *

                              TRANSLATION   *
                              Hunudhala je.   *

                              PHONETIC   *
                         HU-nu-dha-la-je.   *

                         It-is-necessary.   *

--   *

(20) - (Ep308_SC48_20_KIHAKO.mp3)   *

                              KIHAKO TARR   *
          <Take this blade to the new world, beloved son.   *
               Carry my name with honor and   *
          pass it on to your own child. Promise me.>   *

                              TRANSLATION   *
      Kwonyo gyenda ksa chara do chijuvela, detupso ango.   *
          Hivizhula ksa fazhira do pothila,   *
       kyuro wozo waha ksa shinevila. Vospu je.   *

                              PHONETIC   *
       KWON-yo GYEN-dak-sa CHA-ra-do CHI-ju-ve-la,   *
                    DE-tup-so ANG-o.   *
       HI-vi-zhu-lak-sa FA-zhi-ra-do PO-thi-la,   *
     KYU-ro WO-zo WA-hak-sa SHI-ne-vi-la. VOS-pu-je.   *

          New world-to blade take, beloved son.   *
               With-honor (my) name carry,   *
       and your child-to (it) bestow. Promise-me.   *

--   *

(21) - (Ep308_SC48_21_TEENDATAK.mp3)   *

                           TEENAGE DATAK   *
                           <I promise.>   *

                              TRANSLATION   *
                           Vospa je.   *

                              PHONETIC   *
                           VOS-pa-je.   *

                           (I) promise.   *

--   *

(22) - (**Ep308_SC48_22_KIHAKO.mp3**)   *

                          KIHAKO TARR   *
        <Remember, Datak: pride, greed, ambition --   *
              these are vanities of the flesh.   *
                    Only honor endures.   *
        And when honor dies, the spirit dies with it.   *
                     Make me proud.>   *

                          TRANSLATION   *
    Shigejilu, Detako: Nubuvuna, shenjizhiwa, daiga ksa --   *
          jemya ksa fandágyo zarazhiwe re ya je.   *
                Fivi hivizhiwa ksa kwoda.   *
    Usha ksa hivizhwa re vuzulu, kyuro feshala ksa vuzuvela. *
                 Bana do shigustalu.   *

                          PHONETIC   *
  SHI-ge-ji-lu, DE-ta-ko: NU-bu-vu-na, SHEN-ji-zhi-wa, DAI-gak-sa -- *
          JEM-yak-sa fan-DAG-yo ZA-ra-zhi-we-re-ya-je.   *
                FI-vi HI-vi-zhi-wak-sa KWO-da.   *
              U-shak-sa HI-vi-zhi-wa-re VU-zu-lu,   *
             KYU-ro FE-sha-lak-sa VU-zu-ve-la.   *
                BA-na-do SHI-gus-ta-lu.   *

       Remember, Datak: Pride, greed, ambition --   *
               these flesh's vanities-are.   *
                  Only honor lasts.   *
        When honor dies, also (the) spirit dies-with.   *
               (My) eyes raise. (Expression.)   *

--   *

52   **OMITTED**   52 *

59   **INT. RAHM'S TENT - DAY**   59 *

   (1) - OMITTED   *

   -- *

   (2) - OMITTED   *

   -- *

66 **OMITTED**   66 *

<u>END TRANSLATION SCRIPT</u>   *

DEFIANCE   *

#309   *
"Ostinato in White"   *
Votan-1   *
Language Script   *
David J. Peterson   *
04/XX/15   *
Based on FULL GREEN   *

10 **INT. OMEC WORKSHOP - DAY**   10 *

(1) - (Ep309_SC10_1_STAHMA.mp3)   *

STAHMA   *
<Through the lower liro,   *
you give us ground on which to walk;   *
through the upper liro,   *
you give us light with which to see.   *
Without that light, we are left in darkness.   *
Without that light, we are left alone.   *
Without that light, there is no need to have the ground beneath our *
feet, for where are we to go?   *
And so we praise you, Rayetso,   *
and wait for this darkness to pass.   *
Though when it does, the skies will never be the same.>   *

TRANSLATION   *
Chaho lira nggo buzulu chaha do jerustala;   *
ovásho lira nggo banérulu oráya do jerustala.   *
Jewa oráya kano, omáspa ksa giala.   *
Jewa oráya kano, pombuna do ozustala.   *
Jewa oráya kano, buzunjo me chaha do huniganula: *
Shesha ksa wonje?   *
Jeme favizwala do dhera je, Rayetso,   *
ka omáspa re giftu womuma.   *
Kworo usha ksa giftonje, ováshala ksa rono ugano yunda.   *

PHONETIC   *
CHA-ho LI-ran-go BU-zu-lu CHA-ha-do JE-rus-ta-la; **(1)**   *
o-VA-sho LI-ran-go ba-NE-ru-lu o-RA-ya-do JE-rus-ta-la. **(2)** *
JE-wa o-RA-ya ka-no, o-MAS-pak-sa GI-a-la. **(3)**   *
(MORE)

(CONTINUED)

PHONETIC (CONT'D)

JE-wa o-RA-ya ka-no, POM-bu-na-do O-zus-ta-la. **(4)**   *
JE-wa o-RA-ya ka-no, BU-zun-jo-me CHA-ha-do HU-ni-ga-nu-la: SHE-shak-*
                            sa won-je? **(5)**   *
     JE-me FA-vi-zwa-la-do DHE-ra-je, RA-yet-so,   *
        ka o-MAS-pa-re GIF-tu WO-mu-ma. **(6)**   *
            KWO-ro U-shak-sa GIF-ton-je, **(7)**   *
       o-VA-sha-lak-sa RO-no U-ga-no yun-da. **(8)**   *

       Lower liro-by walking ground (you) give;   *
        upper liro-by seeing light (you) give.   *
        That light without, darkness remains.   *
        That light without, we are-abandoned.   *
    That light without, for-feet ground (we) don't-need: *
               Where would-we-go?   *
        Therefore you (we) praise, Rayetso,   *
         and darkness to-pass (we) await.   *
            However when (it) passes,   *
         the-skies the-same never will-be.   *

    ---   *

(2) - (Ep309_SC10_2_STAHMA.mp3)   *

                        STAHMA   *
                <mourning ritual>   *

                      TRANSLATION   *
                      ponggano   *

                       PHONETIC   *
                      PON-ga-no   *

                    mourning ritual   *

    ---   *

A16 **EXT. DEFIANCE – MINI-SKID ROW – DAY**   A16 *

    (1) - (Ep309_SCA16_a_DISHGLOVES.mp3)   *

                     DISH GLOVES   *
                    <new world>   *

                      TRANSLATION   *
                   kwonyo gyendo   *

                                                         (CONTINUED)

                              PHONETIC   *
                          KWON-yo GYEN-do   *

                            new world   *

          --   *

A21 **INT. TARR BATHS - NIGHT 2**   A21 *

    (1) - (Ep309_SCA21_1_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
                            <grandson>   *

                            TRANSLATION   *
                            nikwayo   *

                             PHONETIC   *
                           NI-kwa-yo   *

                             grandson   *

          --   *

28   **EXT. LAWKEEPER'S OFFICE - MOMENTS LATER**   28 *

    (1) - (Ep309_SC28_1_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
                <Show yourself you coward! Face me!>   *

                            TRANSLATION   *
            Ts'uhel t'ep as, vaik'ar! Uderaz nit'adaak!   *

                             PHONETIC   *
            ts'u-HEL t'ep AS, vai-K'AR! u-de-RAZ ni-t'a-DAAK!   *

                Show me you, coward! Stand before-me!   *

          --   *

31   **INT. SUBWAY DEPOT - UPPER LEVEL - NIGHT**   31 *

   (1) - (Ep309_SC31_1_DOCYEWLL.mp3)   *

                                 DOC YEWLL   *
                          (Indo, unsubtitled)   *
                            <Monsters. Devils.>   *

                                 TRANSLATION   *
                        Ielizhifkeka. Migneka.   *

                                 PHONETIC   *
                     i-E-li-zhif-ke-ka. MIG-ne-ka.   *

                            Monsters. Devils.   *

       --   *

37   **INT. SUBWAY DEPOT - LOWER LEVEL - MOMENTS LATER**   37 *

   (1) - (Ep309_SC37_1_KINDZI.mp3)   *

                                 KINDZI   *
                     <See how obedient I have made her?   *
                       You should be proud, father.>   *

                                 TRANSLATION   *
                Dagirim ts'o'edol inopaznoket helin gat'ep?   *
                       As gaporrunak naam, bem.   *

                                 PHONETIC   *
           da-GI-rim ts'o-'e-DOL i-no-paz-NO-ket he-lin ga-T'EP?   *
                       AS ga-por-RU-nak NAAM, bem.   *

         See her-belly is-exposed how because-of-me? (Expression.)   *
                       You be-proud should, father.   *

       --   *

A39 **EXT. DEFIANCE MARKET - DAY**   A39 *

   (1) - (Ep309_SCA39_1_STAHMA.mp3)   *

                          STAHMA   *
                     <grieving marks>   *

                        TRANSLATION   *
                     gwavo ledáwo   *

                         PHONETIC   *
                      GWA-vo le-DA-wo   *

                       grieving marks   *

        --   *

42 **INT. TARR HOUSE - DATAK'S STUDY - DAY**   42 *

    (1) - (Ep309_SC42_1_STAHMA.mp3)   *

                          STAHMA   *
                  <Through the lower liro,   *
            you give us ground on which to walk...>   *

                        TRANSLATION   *
          Chaho lira nggo buzulu chaha do jerustala...   *

                         PHONETIC   *
         CHA-ho LI-ran-go BU-zu-lu CHA-ha-do JE-rus-ta-la... *

            Lower liro-by walking ground (you) give...   *

        --   *

43 **INT. OMEC WORKSHOP – INTERCUT**   43 *

    (1) - (Ep309_SC43_1_STAHMA.mp3)   *

                          STAHMA   *
                  <Through the upper liro,   *
            you give us light with which to see...>   *

                        TRANSLATION   *
       Ovásho lira nggo banérulu oráya do jerustala...   *

                                        (CONTINUED)

                              PHONETIC   *
        o-VA-sho LI-ran-go ba-NE-ru-lu o-RA-ya-do JE-rus-ta-la...   *

              upper liro-by seeing light (you) give...   *

    ---   *

44 **INT. OMEC SHIP – THE VAULT OF MANY**   44 *

    (1) – (Ep309_SC44_1_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
            <Without that light, we are left in darkness.>   *

                             TRANSLATION   *
            Jewa oráya kano, omáspa ksa giala.   *

                              PHONETIC   *
        JE-wa o-RA-ya ka-no, o-MAS-pak-sa GI-a-la.   *

            That light without, darkness remains.   *

    ---   *

A45 **INT. TARR HOUSE – DATAK'S STUDY – SAME TIME**   A45 *

    (1) – (Ep309_SCA45_1_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
            <Without that light, we are left alone.>   *

                             TRANSLATION   *
            Jewa oráya kano, pombuna do ozustala.   *

                              PHONETIC   *
        JE-wa o-RA-ya ka-no, POM-bu-na-do O-zus-ta-la.   *

            That light without, we are-abandoned.   *

    ---   *

    (2) – (Ep309_SCA45_2_STAHMA.mp3)   *

                                                    (CONTINUED)

                              STAHMA   *
         <Without that light, there is no need to have the ground beneath our *
                     feet, for where are we to go?>   *

                            TRANSLATION   *
         Jewa oráya kano, buzunjo me chaha do huniganula: *
                      Shesha ksa wonje?   *

                             PHONETIC   *
    JE-wa o-RA-ya ka-no, BU-zun-jo-me CHA-ha-do HU-ni-ga-nu-la: SHE-shak*
                            sa won-je?   *

         That light without, for-feet ground (we) don't-need: *
                      Where would-we-go?   *

    -- *

49   INT. INDUR THE IRATHIENT'S DWELLING - DAY   49 *

     (1) - (Ep309_SC49_1_STAHMA.mp3)   *

                           STAHMA (V.O.)   *
                   <And so we praise you, Rayetso,   *
                 and wait for this darkness to pass...>   *

                            TRANSLATION   *
            Jeme favizwala do dhera je, Rayetso,   *
                 ka omáspa re giftu womuma...   *

                             PHONETIC   *
         JE-me FA-vi-zwa-la-do DHE-ra-je, RA-yet-so,   *
                ka o-MAS-pa-re GIF-tu WO-mu-ma...   *

            Therefore you (we) praise, Rayetso,   *
             and darkness to-pass (we) await...   *

    -- *

     (2) - (Ep309_SC49_2_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
                    <Though when it does...>   *

                                                    (CONTINUED)

49 CONTINUED: 49

                         TRANSLATION   *
                   Kworo usha ksa giftonje...   *

                          PHONETIC   *
                 KWO-ro U-shak-sa GIF-ton-je...   *

                 However when (it) passes...   *

   --- *

50 **INT. TARR HOUSE - DATAK'S STUDY**   50 *

   (1) - (Ep309_SC50_1_STAHMA.mp3)   *

                          STAHMA   *
              <... the skies will never be the same.>   *

                         TRANSLATION   *
              ... ováshala ksa rono ugano yunda.   *

                          PHONETIC   *
             ... o-VA-sha-lak-sa RO-no U-ga-no yun-da.   *

             ... the-skies the-same never will-be.   *

   --- *

                   <u>END TRANSLATION SCRIPT</u>   *

   DEFIANCE   *

   #310   *
   "When Twilight Dims The Sky Above"   *
   Votan-1   *
   Language Script   *
   David J. Peterson   *
   04/XX/15   *
   (Based on YELLOW)   *

A4 **EXT. DEFIANCE - MARKETPLACE STALL - DAY**   A4 *

   (1) - (Ep310_SCA4_1_SCRUB.mp3)   *

                          SCRUB   *
                 <Let's call it six even.>   *

                         TRANSLATION   *
                 Meme vyengga'ks er'stalu.   *

                         PHONETIC   *
                 ME-me VYEN-gaks ER-sta-lu.   *

                    Just six let's-say.   *

        --   *

(2) - (Ep310_SCA4_2_SCRUB.mp3)   *

                            SCRUB   *
          <On your way, bitch. I don't sell to traitors.>   *

                         TRANSLATION   *
            Fyetulu, enyasho. Vehamatsa ksa thasuganula.   *

                         PHONETIC   *
         FYE-tu-lu, EN-ya-sho. VE-ha-mat-sak-sa THA-su-ga-nu-la. *

             Beat-it, bitch. Traitors (I) don't-sell-to.   *

        --   *

(3) - (Ep310_SCA4_3_SCRUB.mp3)   *

                            SCRUB   *
          <Of course, esteemed Omec. I apologize, Favi Tarr.> *

                         TRANSLATION   *
       Saatheithei, Hómeki haabaakta kimaa. Emegna egnulu, Favi Tar. *

                         PHONETIC   *
 saa-THEI-thei, HO-me-ki haa-BAAK-ta KI-maa. E-meg-na eg-NU-lu, FA-vi *
                            TAR.   *

           Of course, Omec great very. I apologize, Favi Tarr.   *

        --   *

4   **EXT. DEFIANCE - DARBY SQUARE - DAY**   4 *

    (1) - (Ep310_SC4_1_STAHMA.mp3)   *

                                              (CONTINUED)

                          STAHMA   *
              <You're alive. Oh, thank Rayetso.   *
              I don't know how and I don't care.   *
                  Welcome home, my love.>   *

                        TRANSLATION   *
         Hidhala je! Rayetso bihala je! Shidhohe ksa hinjiganula,   *
           ranggaganula. Jewaya fizhigwo, hanizu.   *

                         PHONETIC   *
   HI-dha-la-je! RA-yet-so BI-ha-la-je! SHI-dho-hek-sa HIN-ji-ga-nu-la, *
          RAN-ga-ga-nu-la. JE-wa-ya FI-zhi-gwo, HA-ni-zu.   *

     (You're) alive! Rayetso thank! How (I) don't know, (I) don't care. *
                  Home welcome, my-love.   *

   --- *

7   **INT. DARBY BUILDING - MAYOR'S OUTER OFFICE - CONTINUOUS**   7*

   (1) - (Ep310_SC7_1_STURUJE.mp3)   *

                          STURUJE   *
          <Favi Tarr, please keep yourself available -- >   *

                        TRANSLATION   *
            Favi Taro, abe henunje zhulawa je --   *

                         PHONETIC   *
          FA-vi TA-ro, A-be HE-nun-je ZHU-la-wa-je --   *

     Favi Tarr, if (you) would-keep-yourself-available please --   *

   --- *

   (2) - (Ep310_SC7_2_STURUJE.mp3)   *

                          STURUJE   *
                        <Asshole>   *

                        TRANSLATION   *
                          Moho.   *

                                                     (CONTINUED)

7   CONTINUED: 7

                              PHONETIC   *
                              MO-ho.   *

                              Asshole.   *

    --   *

8   **INT. MAYOR'S OFFICE - SAME TIME**   8 *

    (1) - (Ep310_SC8_1_SILORA.mp3)   *

                              SILORA   *
                              <psychopath>   *

                              TRANSLATION   *
                              vekihabolo   *

                              PHONETIC   *
                              VE-ki-ha-bo-lo   *

                              psychopath   *

    --   *

A14 **INT. TARR LIVING ROOM - MOMENTS LATER - DAY**   A14 *

    (1) - (Ep310_SCA14_1_STAHMA.mp3)   *

                              STAHMA   *
        <Welcome to our home. I am Stahma of the Shanje Liro.>   *

                              TRANSLATION   *
    Pombuno jewaya ksa fizhigwo zhulawa. Nevitsa ksa Shanje Liro no *
                          Stame re ya.   *

                              PHONETIC   *
    POM-bu-no JE-wa-yak-sa FI-zhi-gwo zhu-la-wa. NE-vit-sak-sa SHAN-je *
                      LI-ro-no STA-me-re-ya.   *

        Our home welcome-to please. I Shanje Liro-from Stahma am.   *

    --   *

    (2) - (Ep310_SCA14_1_SILORA.mp3)   *

                              SILORA   *
                <I am Silora of the Valáne Liro.>   *

                                                      (CONTINUED)

                          TRANSLATION   *
             Nevitsa ksa Valáne Liro no Silóre re ya.   *

                           PHONETIC   *
            NE-vit-sak-sa va-LA-ne LI-ro-no si-LO-re-re-ya. *

               I Valáne Liro-from Silora am.   *

    -- *

16   **INT. OMEC WORKSHOP - DAY**   16 *

     (1) - (Ep310_SC16_1_STAHMA.mp3)   *

                            STAHMA   *
                         <new world>   *

                          TRANSLATION   *
                       kwonyo gyendo   *

                           PHONETIC   *
                       KWON-yo GYEN-do   *

                           new world   *

    -- *

     (2) - (Ep310_SC16_2_TEVGIN.mp3)   *

                           T'EVGIN   *
                 <How frightened are you now?!>   *

                          TRANSLATION   *
                  Dzüger i ezünet havan?!   *

                           PHONETIC   *
              zee-GAIR ee eh-ZEE-nett HAH-vahn?!   *

               How-much is-there fear now?!   *

    -- *

24   **INT. NEEDWANT - UPPER HALLWAY - NIGHT**   24 *

     (1) - (Ep310_SC24_1_GUARD.mp3)   *

                                              (CONTINUED)

                         V.C. HONOR GUARD   *
                    <I'll watch the room.   *
        Grab yourself something to eat before it's all picked over.>   *

                           TRANSLATION   *
    Rinda ksa banonda. Fanu me agita ks' vangalu yepa re hadhanalu dime *
                              no.   *

                            PHONETIC   *
    RIN-dak-sa BA-non-da. FA-nu-me A-gi-taks VANG-a-lu YE-pa-re HA-dha- *
                         na-lu DI-me-no.   *

    Room (I) will-watch. Eating for something get birds return before. *
                         (Expression.)   *

    --   *

25 **INT. NEEDWANT - SILORA'S ROOM - NIGHT**   25 *

    (1) - (Ep310_SC25_1_GUARD.mp3)   *

                         V.C. HONOR GUARD   *
                <This is the Vice Chancellor's room!>   *

                           TRANSLATION   *
                    Ji ksa Kame Ozwayo rinje ya!   *

                            PHONETIC   *
                 JIK-sa KA-me OZ-wa-yo RIN-je-ya!   *

                 This Vice Chancellor's room-is!   *

    --   *

    (2) - (Ep310_SC25_2_GUARD.mp3)   *

                         V.C. HONOR GUARD   *
                        <You're crazy!>   *

                           TRANSLATION   *
                        Vekihala je!   *

                            PHONETIC   *
                      VE-ki-ha-la-je!   *

                      You're crazy!   *

                                                        (CONTINUED)

                    --   *

26 **INT. DARBY BUILDING - COMMUNITY ROOM - LATER - NIGHT**   26 *

    (1) - (Ep310_SC26_1_SILORA.mp3)   *

                                SILORA   *
                         (in Omec)   *
                   <Eksu Tsuroz T'evgin. Noble Omec Lord>   *

                             TRANSLATION   *
                Eksu Tsuroz T'evgin. Liazaaz vador Omek.   *

                              PHONETIC   *
              ek-SU tsu-ROZ t'ev-GIN. li-a-ZAAZ va-DOR o-MEK.   *

                  Eksu Tsuroz T'evgin. Lord noble Omec.   *

                    --   *

    (2) - (Ep310_SC26_2_TEVGIN.mp3)   *

                               T'EVGIN   *
                         (in Castithan)   *
                   <Vice Chancellor Silora Voske.>   *

                             TRANSLATION   *
                 Kame Ozwayo Voskyo Silóro.   *

                              PHONETIC   *
              KAH-may OHZ-wah-yoh Voskyo see-LOH-ro.   *

                  Vice Chancellor Voske Silora.   *

                    --   *

28 **INT. DARBY BUILDING - COMMUNITY ROOM - NIGHT**   28 *

    (1) - (Ep310_SC28_1_TEVGIN.mp3)   *

                               T'EVGIN   *
                   <Did the shapetaker free you?>   *

                              TRANSLATION   *
                    Niibik k'ulumitsaz as?   *

                              PHONETIC   *
                 nee-BEEK k'oo-loo-MEET-sahz ahss?   *

                    Shapetaker freed you?   *

         ---   *

(2) - (Ep310_SC28_2_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
                 <She protected my interests.>   *

                              TRANSLATION   *
                 Ts'ov k'uhak'epaz t'agonaaz.   *

                              PHONETIC   *
                 TS'OV k'u-ha-K'E-paz t'a-go-NAAZ.   *

                    She protected my-interests.   *

         ---   *

(3) - (Ep310_SC28_3_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
                 <I wonder what she tastes like.>   *

                              TRANSLATION   *
              T'ep redzak dzüdaan ts'olureqq'os gerar.   *

                              PHONETIC   *
           T'EP RED-zak dzü-DAAN ts'o-LU-req-q'os GE-rar.   *

              I wonder where her-taste approximates.   *

         ---   *

(4) - (Ep310_SC28_4_TEVGIN.mp3)   *

                              T'EVGIN   *
                 <Why have you come?>   *

                                                    (CONTINUED)

                    TRANSLATION   *
Dzüür as k'unnusaz?   *

PHONETIC   *
ZEE-rahss k'oo-NOO-sahz?   *

Why-you have-come?   *

---   *

(5) - (Ep310_SC28_5_KINDZI.mp3)   *

KINDZI   *
<I've just been upstaged.>   *

TRANSLATION   *
T'ep mudziikiraksaz.   *

PHONETIC   *
T'EP mud-zii-KI-rak-saz.   *

I have-been-upstaged.   *

---   *

29   INT. DARBY BUILDING - COMMUNITY ROOM - LATER - NIGHT   **29** *

(1) - (Ep310_SC29_1_DATAK.mp3)   *

DATAK   *
<Stupid woman.>   *

TRANSLATION   *
Bangga fyelo.   *

PHONETIC   *
BAN-ga FYE-lo.   *

Stupid woman.   *

---   *

A30   **INT. DARBY BUILDING - MAYOR'S OUTER OFFICE - SAME TIME**   A30 *

    (1) - (Ep310_SCA30_1_TEVGIN.mp3)   *

                              T'EVGIN   *
                      <Where are you?>   *

                            TRANSLATION   *
                         Idzüdaan as?   *

                             PHONETIC   *
                        eed-zee-DAHN AHS?   *

                        At-where-are you?   *

    --   *

32   **EXT. DEFIANCE - ALLEY - NIGHT**   32 *

    (1) - (Ep310_SC32_1_STURUJE.mp3)   *

                              STURUJE   *
                   <We have you surrounded!>   *

                            TRANSLATION   *
                   Swadhupso gulo ya je!   *

                             PHONETIC   *
                      SWA-dhup-so GU-lo-ya-je!   *

                     Surrounded you-are!   *

    --   *

33   **INT. OMEC WORKSHOP - NIGHT**   33 *

    (1) - (Ep310_SC33_1_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
          <Yes, father. My Indogene reprogrammed our drones.>   *
                         (then)   *
                      <Make that <u>my</u> drones.>   *

                            TRANSLATION   *
        Vi, bem. T'a'indo'edin k'unibohuusav kivirel. (then) Hu ar: *
                         t'avirel.   *

                                                          (CONTINUED)

                         PHONETIC   *
     VI, bem. t'a-'in-DO-'e-din k'u-ni-bo-HUU-sav ki-vi-REL. (then) hu *
                       AR: T'A-vi-rel.   *

     Yes, father. My-Indogene retrained our-drones. (then) But no: MY- *
                          drones.   *

     --   *

(2) - (Ep310_SC33_2_TEVGIN.mp3)   *

                         T'EVGIN   *
                 <Listen to me, Kindzi -->   *

                       TRANSLATION   *
                 Otaz, Kindzi --   *

                         PHONETIC   *
                 oh-TAHZ, KIND-zee --   *

                   Listen, Kindzi --   *

     --   *

(3) - (Ep310_SC33_3_KINDZI.mp3)   *

                         KINDZI   *
   <-- no, you listen. You have abandoned the path of reason. Cast *
           your lot with those who betrayed us.   *
         Yours is not the only heart broken this night.>   *

                       TRANSLATION   *
   -- ar, as otaz. Uraz k'vekuusaz güraaz babais. K'uhiakaz dzüv *
       k'ugdats'az. Ts'omoül inopaznoket siik gevan ar. *

                         PHONETIC   *
   -- ar, AS o-TAZ. u-RAZ k've-KUU-saz gü-RAAZ ba-BAIS. k'u-hi-A-kaz *
     dzüv k'ug-DA-ts'az. ts'o-MOÜL i-no-paz-NO-ket SIIK ge-van AR.   *

   -- no, you listen. You have-abandoned reason its-path. Shamefully- *
     followed those-who betrayed-us. Your-chest is-exposed only this- *
                          night not.   *

     --   *

(4) - (Ep310_SC33_4_TEVGIN.mp3)   *

                              T'EVGIN   *
                    <So it's mutiny then.>   *

                            TRANSLATION   *
                         Av i abakendav.   *

                             PHONETIC   *
                   ah-vee ah-bah-kenn-DAHV.   *

                      And-so-it's mutiny.   *

        --   *

(5) - (Ep310_SC33_5_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
                             <Yes.>   *

                            TRANSLATION   *
                              Vi.   *

                             PHONETIC   *
                              VI.   *

                              Yes.   *

        --   *

                    END TRANSLATION SCRIPT   *

    DEFIANCE   *

    #311   *
    "Of A Demon In My View"   *
    Votan-1   *
    Language Script   *
    David J. Peterson   *
    05/XX/15   *
    Based on FULL BLUE   *

5   **INT. V.C. TRANSPORT UNIT - DAY (FLASHBACK)**   5 *

    (1) - (Ep311_SC05_1_VCGUARDVOX.mp3)   *

                        V.C. GUARD RADIO VOICE   *
            <There's something obstructing the road ahead, sir.> *

                                              (CONTINUED)

                        TRANSLATION   *
            Dizhi do rindalu sha ksa thome nidha, shavilo.   *

                         PHONETIC   *
        DI-zhi-do RIN-da-lu SHAK-sa THO-me ni-dha, SHA-vi-lo.   *

           Road blocking something ahead there-is, sir.   *

    --   *

(2) - (Ep311_SC05_2_STURUJE.mp3)   *

                          STURUJE   *
                    <Can we go around?>   *

                        TRANSLATION   *
                      Zemuksuli she?   *

                         PHONETIC   *
                    ZE-muk-su-li-she?   *

                    (We) can-avoid?   *

    --   *

(3) - (Ep311_SC05_3_VCGUARDVOX.mp3)   *

                   V.C. GUARD RADIO VOICE   *
                       <No sir.>   *

                        TRANSLATION   *
                    Gao, shavilo.   *

                         PHONETIC   *
                    GAO, SHA-vi-lo.   *

                       No, sir.   *

    --   *

(4) - (Ep311_SC05_4_STURUJE.mp3)   *

                          STURUJE   *
              <Stop the convoy. Clear the road.>   *

                        TRANSLATION   *
         Turákibuna do shiranggalu. Dizhi do ongu.   *

                                            (CONTINUED)

                          PHONETIC   *
            tu-RA-ki-bu-na-do SHI-ran-ga-lu. DI-zhi-do ONG-u. *

                   Convoy stop. Road clear.   *

        --   *

8   **EXT. SPACE - OMEC SHIP (FLASHBACK)**   8 *

     (1) - (Ep311_SC08_1_YOUNGKINDZI.mp3)   *

                          YOUNGER KINDZI (V.O.)   *
              <Omec Fleet, this is Eksu Tsuroz Kindzi.   *
                  Omec Fleet, please respond.>   *

                          TRANSLATION   *
              Rekin si'Omek, i Eksu Tsuroz Kindzi.   *
                Rekin si'Omek, nihuural dagvats.   *

                          PHONETIC   *
              RE-kin si-'o-MEK, i ek-SU tsu-ROZ KIN-dzi.   *
              RE-kin si-'o-MEK, ni-HUU-ral dag-VATS.   *

              Fleet Omec, this-is Eksu Tsuroz Kindzi.   *
                  Fleet Omec, respond please.   *

        --   *

9   **INT. OMEC SHIP - FLIGHT CONTROL (FLASHBACK)**   9 *

     (1) - (Ep311_SC09_01_YOUNGKINDZI.mp3)   *

                          YOUNGER KINDZI   *
                  <Omec Fleet, please respond!>   *

                          TRANSLATION   *
                Rekin si'Omek, nihuural dagvats!   *

                          PHONETIC   *
              RE-kin si-'o-MEK, ni-HUU-ral dag-VATS!   *

                  Fleet Omec, respond please!   *

        --   *

     (2) - (Ep311_SC09_02_TEVGIN.mp3)   *

                                                    (CONTINUED)

                         T'EVGIN   *
                    Any answer?   *

                         TRANSLATION   *
                    I nihuuret mutav?   *

                         PHONETIC   *
               ee nee-HOO-rett moo-TAHV?   *

                  Is-there answer any?   *

   --   *

(3) - (Ep311_SC09_03_YOUNGKINDZI.mp3)   *

                         YOUNGER KINDZI   *
                    Not yet, father.   *

                         TRANSLATION   *
                    Iavan ar, bem.   *

                         PHONETIC   *
                    YA-van AR, bem.   *

                  At-present no, father.   *

   --   *

(4) - (Ep311_SC09_04_YOUNGKINDZI.mp3)   *

                         YOUNGER KINDZI   *
               (broadcasting)   *
               This is Eksu Tsuroz Kindzi.   *

                         TRANSLATION   *
                    I Eksu Tsuroz Kindzi.   *

                         PHONETIC   *
                i ek-KSU tsu-ROZ KIN-dzi.   *

               This-is Eksu Tsuroz Kindzi.   *

   --   *

(5) - (Ep311_SC09_05_YOUNGKINDZI.mp3)   *

                         YOUNGER KINDZI   *
               *All-father T'evgin has discovered   *
          an Indogene Shape-taker in our engine room.   *
          We suspect sabotage. Inspect your engines.   *
          This is Kindzi; Omec Fleet, please respond.*   *

                                        (CONTINUED)

TRANSLATION   *
T'evgin Bedor k'vorekaz niibik va'indo'edin nkisuriikelaap.   *
K'rezisk'er kiin innevimedan. Zozoral vasuriikel. I Kindzi, Rekin *
si'Omek, nihuural dagvats.   *

PHONETIC   *
t'ev-GIN be-DOR k'vo-RE-kaz nii-BIK va-'in-DO-'e-din n-ki-su-rii-ke- *
LAAP.   *
k're-zis-K'ER kiin in-NE-vi-me-dan. zo-ZO-ral va-su-rii-KEL. i KIN*
dzi, RE-kin si-'o-MEK, ni-HUU-ral dag-VATS.   *

T'evgin All-Father has-discovered shape-taker Indogene in-our-engine*
room.   *
Sabotage we believe. Inspect your-engines.   *
This-is Kindzi; fleet Omec, respond please.   *

--   *

(6) - (Ep311_SC09_06_TEVGIN.mp3)   *

T'EVGIN   *
<What were you doing here?>   *

TRANSLATION   *
As imbirüt lavan?   *

PHONETIC   *
AHSS im-BEE-rit LAH-vahn?   *

You were-doing-what here?   *

--   *

(7) - (Ep311_SC09_07_OMECSABOTEUR.mp3)   *

OMEC SABOTEUR   *
<Preventing your people from stealing our new home.   *
Planet Earth is ours and ours alone!>   *

TRANSLATION   *
Imboget vason indzenet kilain vaas. Votanabo igakiin av gakiin *
agernit!   *

PHONETIC   *
im-BO-get va-SON ind-ZE-net ki-LAIN VAAS. vo-ta-NA-bo i-ga-KIIN av *
ga-KIIN a-ger-NIT!   *

(MORE)

(CONTINUED)

PHONETIC (CONT'D)
Preventing your-people stealing our-home new. Planet-Earth is-ours *
and ours alone!   *

-- *

(8) - (Ep311_SC09_08_YOUNGKINDZI.mp3)   *

YOUNGER KINDZI   *
<Omec Fleet, does anyone read me?   *
Confirm transmission!>   *

TRANSLATION   *
Rekin si'Omek, inotedin? Ni'orekal iivin!   *

PHONETIC   *
RE-kin si-'o-MEK, i-NO-te-din? ni-'o-RE-kal II-vin!   *

Fleet Omec, anyone-listening? Confirm message!   *

-- *

(9) - (Ep311_SC09_09_YOUNGKINDZI.mp3)   *

YOUNGER KINDZI   *
<Father, no one is answering!>   *

TRANSLATION   *
Bem, i nihuuret ar!   *

PHONETIC   *
BEM, i ni-HUU-ret AR!   *

Father, there's answer none!   *

-- *

(10) - (Ep311_SC09_10_TEVGIN.mp3)   *

T'EVGIN   *
<No.>   *

TRANSLATION   *
Ar.   *

PHONETIC   *
ARR.   *

No.   *

---   *

(11) - (Ep311_SC09_11_OMECSABOTEUR.mp3)   *

OMEC SABOTEUR   *
<Death to the Enchanters!>   *

TRANSLATION   *
Memet ganefkitso!   *

PHONETIC   *
ME-met ga-NEF-kit-so!   *

Death to-the-enchanters!   *

---   *

11   **INT. OMEC SHIP - FLIGHT CONTROL (FLASHBACK)**   11 *

(1) - (Ep311_SC11_1_YOUNGKINDZI.mp3)   *

YOUNGER KINDZI   *
<The other families...>   *

TRANSLATION   *
Deziat sipak...   *

PHONETIC   *
de-zi-AT si-PAK...   *

Families other...   *

---   *

(2) - (Ep311_SC11_2_YOUNGKINDZI.mp3)   *

YOUNGER KINDZI   *
<Are we alone?>   *

(CONTINUED)

         TRANSLATION   *
          Kiin gernit?   *

         PHONETIC   *
         KIIN ger-NIT?   *

        (Are) we alone?   *

  -- *

(3) - (Ep311_SC11_3_TEVGIN.mp3)   *

          T'EVGIN   *
    <We have each other, Kindzi. Never forget that.> *

         TRANSLATION   *
      Kiin ink'uledin, Kindzi. Pilaz haar. *

         PHONETIC   *
    KEEN in-K'OO-leh-din, kin-ZEE. PEE-lahz HAHR. *

     We have-us, Kindzi. Forget never.   *

  -- *

12 **INT. SUBWAY DEPOT**   12 *

  (1) - (Ep311_SC12_1_KINDZI.mp3)   *

          KINDZI   *
       <I love you, father.>   *

         TRANSLATION   *
       T'ep maadaz, bem.   *

         PHONETIC   *
       t'ep MAA-daz, bem.   *

      I love-you, father.   *

  -- *

                  (CONTINUED)

14 **INT. OMEC WORKSHOP - DAY**   14 *

   (1) - (Ep311_SC14_1_KINDZI.mp3)   *

                           KINDZI   *
                         <enchanted>   *

                         TRANSLATION   *
                         hiakim   *

                          PHONETIC   *
                          hi-A-kim   *

                          enchanted   *

   --   *

19 **INT. TARR HOUSE - DAY**   19 *

   (1) - (Ep311_SC19_1_NELLON.mp3)   *

                           NELLON   *
              <Use her as a shield, more like.>   *

                         TRANSLATION   *
              Rindáwa ksa palu, shirala.   *

                          PHONETIC   *
              rin-DA-wak-sa PA-lu, SHI-ra-la.   *

              As-a-shield (her) use, more-like.   *

   --   *

20 **INT. OMEC WORKSHOP - DAY**   20 *

   (1) - (Ep311_SC20_1_KINDZI.mp3)   *

                                                        (CONTINUED)

                              KINDZI   *
                        <warrior echo>   *

                            TRANSLATION   *
                        t'ovik nilusii   *

                             PHONETIC   *
                        t'o-VIK ni-lu-SII   *

                           warrior echo   *

        ---   *

(2) - (Ep311_SC20_2_NOLAN.mp3)   *

                              NOLAN   *
                        <warrior echo>   *

                            TRANSLATION   *
                        t'ovik nilusii   *

                             PHONETIC   *
                        t'o-VIK ni-lu-SII   *

                           warrior echo   *

        ---   *

(3) - (Ep311_SC20_3_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
                    <You've disappointed me.>   *

                            TRANSLATION   *
                As k'upvats'iraz nit'ep daak.   *

                             PHONETIC   *
             AS k'up-va-TS'I-raz ni-T'EP DAAK.   *

        You have-disappointed-yourself at-me in-front-of.   *

        ---   *

32   INT. SUBWAY DEPOT - LOWER LEVEL   32 *

    (1) - (Ep311_SC32_1_TEVGIN.mp3)   *

                                                         (CONTINUED)

                                    T'EVGIN   *
                              <Kindzi! No!>   *

                                  TRANSLATION   *
                              Kindzi! Ar!   *

                                   PHONETIC   *
                              KIND-zi! ARR!   *

                              Kindzi! No!   *

        --   *

        (2) - (Ep311_SC32_2_TEVGIN.mp3)   *

                                    T'EVGIN   *
                        <Kindzi, stop this! Right now!>   *

                                  TRANSLATION   *
                          Kindzi, pogaz! Iavan!   *

                                   PHONETIC   *
                    KIND-zi, POH-gahz! YAH-vahn!   *

                          Kindzi, stop! Right-now!   *

        --   *

    35 INT. SUBWAY DEPOT   35 *

        (1) - (Ep311_SC35_1_KINDZI.mp3)   *

                                    KINDZI   *
                              <the Dread Harvest>   *

                                  TRANSLATION   *
                              Maret Adziim   *

                                   PHONETIC   *
                              MA-ret ad-ZIIM   *

                              Dread Harvest   *

                                                          (CONTINUED)

--   *

(2) - (Ep311_SC35_2_TEVGIN.mp3)   *

                            T'EVGIN   *
                       <second skin>!   *

                          TRANSLATION   *
                        zek batsin!   *

                           PHONETIC   *
                       ZEKK baht-SEEN!   *

                        skin second!   *

--   *

(3) - (Ep311_SC35_3_TEVGIN.mp3)   *

                            T'EVGIN   *
                     <You are forgiven.>   *

                          TRANSLATION   *
                    Uraz niguderadzis.   *

                           PHONETIC   *
               oo-RAHZ nee-goo-DAY-rahd-ziss.   *

                     You are-forgiven.   *

--   *

(4) - (Ep311_SC35_4_KINDZI.mp3)   *

                            KINDZI   *
                  <You are old and stupid.>   *

                          TRANSLATION   *
                   Uraz boz av mugots.   *

                           PHONETIC   *
                   u-RAZ BOZ av mu-GOTS.   *

               You are-old and are-stupid.   *

---   *

(5) - (Ep311_SC35_5_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
                <You left me no choice.>   *

                        TRANSLATION   *
                As k'udgamaz gebet ar.   *

                         PHONETIC   *
                AS k'ud-GA-maz GE-bet AR.   *

                You gave-me decision none.   *

---   *

36   **INT. OMEC SHIP (FLASHBACK)**   36 *

   (1) - (Ep311_SC36_1_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
          <There's nothing out there. We're alone.>   *

                        TRANSLATION   *
              I siir ilavik. Kiin gernit.   *

                         PHONETIC   *
              i SIIR i-LA-vik. KIIN ger-NIT.   *

          There's nothing out-there. We (are) alone.   *

---   *

   (2) - (Ep311_SC36_2_TEVGIN.mp3)   *

                         T'EVGIN   *
              <Our enemies abide. Never forget.>   *

                        TRANSLATION   *
              Kihikaaz erar. Pilaz haar.   *

                                                        (CONTINUED)

PHONETIC   *
kee-hee-KAHZ ERR-arr. PEE-lahz HAHR.   *

Our-enemies abide. Forget never.   *

--- *

(3) - (Ep311_SC36_3_KINDZI.mp3)   *

KINDZI   *
<Our "mission" is futile.   *
We're never going to find this "Earth" the Votans fled to.> *

TRANSLATION   *
Kigonaaz gavuuruus gür.   *
Kiin k'uboreket Votanabo Votan k'udzavaz haar. *

PHONETIC   *
ki-go-NAAZ ga-vuu-RUUS GÜR.   *
kiin k'u-bo-RE-ket vo-ta-NA-bo vo-TAN k'ud-ZA-vaz HAAR. *

Our-mission lacks (a) point.   *
We will-find-this Earth the-Votans fled-to never. *

--- *

(4) - (Ep311_SC36_4_TEVGIN.mp3)   *

T'EVGIN   *
<Be patient.>   *

TRANSLATION   *
Eraz ger gop.   *

PHONETIC   *
AIR-ahz gehr GOPE.   *

Be patient.   *

--- *

(5) - (Ep311_SC36_5_KINDZI.mp3)   *

KINDZI   *
<That's no Votan language I've ever heard. *
Where is the signal's origin?>   *

TRANSLATION   *
I nuk'aaz sivotan t'ep k'utssuuvaz haar. *
Sidzüdaan i iivin?   *

(CONTINUED)

                          PHONETIC   *
            i nu-K'AAZ si-vo-TAN t'ep k'uts-SUU-vaz HAAR.   *
                   sid-zü-DAAN i II-vin?   *

        That's (a) language of-Votanis I have-known-it never. *
                   From-where is the-signal?   *

    ---   *

(6) - (Ep311_SC36_6_TEVGIN.mp3)   *

                          T'EVGIN   *
                      <Our new home.>   *

                        TRANSLATION   *
                      Vaas kilain.   *

                          PHONETIC   *
            VAHS kee-LINE.   *

                   New our-home.   *

    ---   *

37 **INT. SUBWAY DEPOT - OFFICE**   37 *

   (1) - (Ep311_SC37_1_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
                    <Duty guide my hand.>   *

                        TRANSLATION   *
                  Güraaz ts'vavaz t'alüos.   *

                          PHONETIC   *
            gü-RAAZ TS'VA-vaz t'a-lü-OS.   *

            Grand-purpose guide my-hand.   *

    ---   *

   (2) - (Ep311_SC37_2_KINDZI.mp3)   *

                          KINDZI   *
                <Your strength will become my own.   *
                 Your spirit will become my own.>   *

                        TRANSLATION   *
        Raraget k'utluset gat'ep. Ra'ii k'utluset gat'ep. *

                                           (CONTINUED)

                              PHONETIC   *
      ra-RA-get k'ut-LU-set ga-T'EP. ra-'II k'ut-LU-set ga-T'EP.   *

      Your-strength will-come to-me. Your-spirit will-come to-me.   *

      -- *

(3) - (Ep311_SC37_3_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
       <And I swear this world will pay for coming between us.>   *

                             TRANSLATION   *
      Av t'ep iivuusak nik'ol pavan k'uznihuuret gluset kiin arit. *

                              PHONETIC   *
      av T'EP ii-VUU-sak ni-K'OL PA-van k'uz-ni-HUU-ret GLU-set KIIN a- *
                                 RIT.   *

      And I swear world this will-answer for-coming us in-between.   *

      -- *

42 **INT. OMEC SHIP - VAULT OF THE MANY**   42 *

   (1) - (Ep311_SC42_1_KINDZI.mp3)   *

                              KINDZI   *
         <Brothers and sisters. We have arrived home.>   *

                             TRANSLATION   *
            K'uurik av niirik. Kiin k'ulusaz lain.   *

                              PHONETIC   *
         K'UU-rik av NII-rik. KIIN k'u-LU-saz LAIN.   *

         Brothers and sisters. We have-arrived home.   *

      -- *

43   **INT. CARGO CONTAINER - NIGHT**   43 *

   (1) - (Ep311_SC43_1_DATAK.mp3)   *

                                  DATAK   *
                                 \<bitch\>   *

                               TRANSLATION   *
                               enyasho   *

                               PHONETIC   *
                               EN-ya-sho   *

                                 bitch   *

   --   *

                        END TRANSLATION SCRIPT   *

   DEFIANCE   *

   #312   *
   "The Awakening"   *
   Votan-2   *
   Language Script   *
   David J. Peterson   *
   05/XX/15   *
   Based on DRAFT   *

12   **INT. MAYOR'S OFFICE - DAY**   12 *

   (1) - (Ep312_SC12_1_AMANDA.mp3)   *

                                   AMANDA   *
                               \<taking-of-power\>   *

                               TRANSLATION   *
                               gapoliraaz   *

                               PHONETIC   *
                               ga-po-li-RAAZ   *

                               taking-of-power   *

   --   *

16   **INT. CARGO CONTAINER - CONTINUOUS - DAY**   16 *

   (1) - (Ep312_SC16_1_DATAK.mp3)   *

                            DATAK   *
                        <devil Enchanters>   *

                      TRANSLATION   *
                    omeke nefkitso   *

                      PHONETIC   *
               O-me-ke NEF-kit-so   *

                  devil enchanters   *

   -- *

20   **EXT. CARGO CONTAINER YARD - DAY**   20 *

   (1) - (Ep312_SC20_1_DOS.mp3)   *

                             DOS   *
                    <Lower of Earth>.   *

                      TRANSLATION   *
                   Uursu sedolaaz   *

                      PHONETIC   *
               UUR-su se-do-LAAZ   *

                    Earth betas   *

   -- *

   (2) - (Ep312_SC20_2_DOS.mp3)   *

                             DOS   *
              (off Yewll)   *
                  <Stupid Indogene.>   *

                      TRANSLATION   *
                 Mugots Indo'edin.   *

                      PHONETIC   *
              mu-GOTS in-DO-'e-din.   *

                  Stupid Indogene.   *

   -- *

21   INT. CARGO CONTAINER - DAY   21 *

     (1) - (Ep312_SC21_1_TRACE.mp3)   *

                                   TRACE   *
                                 <Let's go!>   *

                                   TRANSLATION   *
                                     Avin!   *

                                   PHONETIC   *
                                   A-vin!   *

                                   Go-we!   *

     ---   *

23   EXT. CARGO CONTAINER YARD - DAY   23 *

     (1) - (Ep312_SC23_1_UNO.mp3)   *

                                   UNO   *
                                 <Get him!>   *

                                   TRANSLATION   *
                                     Gevuu!   *

                                   PHONETIC   *
                                   GE-vuu!   *

                                   Get-him!   *

     ---   *

A29 INT. MCCAWLEY HOUSE - DAY   A29 *

     (1) - (Ep312_SCA29_1_STAHMA.mp3)   *

                                   STAHMA   *
                                 <love>   *

                                   TRANSLATION   *
                                     waho   *

                                   PHONETIC   *
                                   WA-ho   *

                                   love   *

                                                              (CONTINUED)

--   *

END TRANSLATION SCRIPT   *

DEFIANCE   *

#313   *
"Upon The March We Fittest Die"   *
Votan-2   *
Language Script   *
David J. Peterson   *
05/XX/15   *
Based on DRAFT   *

5   **EXT. CARGO CONTAINER YARD - DAY**   5 *

(1) - (Ep313_SC05_1_DOS.mp3)   *

DOS   *
<*Dread Harvest*>   *

TRANSLATION   *
Maret Adziim   *

PHONETIC   *
MA-ret ad-ZIIM   *

Dread Harvest   *

--   *

(2) - (Ep313_SC05_2_DOS.mp3)   *

DOS   *
<*The Lowers of Earth*>   *

TRANSLATION   *
Uursu sedolaaz   *

PHONETIC   *
UUR-su se-do-LAAZ   *

Earth betas   *

--   *

(3) - (Ep313_SC05_3_KINDZI.mp3)   *

(CONTINUED)

            KINDZI   *
            <Savages.>   *

           TRANSLATION   *
          Adziimotsk'er.   *

            PHONETIC   *
          ad-zii-mots-K'ER.   *

             Savages.   *

  -- *

(4) - (Ep313_SC05_4_UNO.mp3)   *

(DAVID: This could be the same as (2) if the article "the" doesn't *
matter...)   *

             UNO   *
          <Lowers of Earth>   *

           TRANSLATION   *
          Uursu sedolaaz   *

            PHONETIC   *
          UUR-su se-do-LAAZ   *

            Earth betas   *

  -- *

(5) - (Ep313_SC05_5_UNO.mp3)   *

             UNO   *
         <Pray for guidance.>   *

           TRANSLATION   *
         Gavuuraz bohuuset.   *

            PHONETIC   *
        ga-VUU-raz bo-HUU-set.   *

           Wish-for guidance.   *

  -- *

6 **INT. LAWKEEPER'S OFFICE - DAY**   6 *

  (1) - (Ep313_SC06_1_STAHMA.mp3)   *

                     STAHMA   *
                  (angry)   *
                 <I married a fool.>   *

                  TRANSLATION   *
             Docha ksa kufyupsa je.   *

                  PHONETIC   *
             DO-chak-sa KUF-yup-sa-je.   *

               (A) fool (I) married.   *

      --   *

E29 **INT. OMEC SHIP - TRANSIT PAD**   E29 *

   (1) - (Ep313_SCE29_1_YEWLL.mp3)   *

                  DOC YEWLL   *
                 <control center>   *

                  TRANSLATION   *
                ts'ubakaap   *

                  PHONETIC   *
              ts'u-ba-KAAP   *

               control center   *

      --   *

41 **INT. OMEC SHIP - FLIGHT CONTROL**   41 *

   (1) - (Ep313_SC41_1_YEWLL.mp3)   *

                  DOC YEWLL   *
      <Unauthorized access. System purge. System purge.>   *

                  TRANSLATION   *
     Reypluziro. Kostat vulihutlet. Kostat vulihutlet.   *

                  PHONETIC   *
   REY-plu-zi-ro. KOS-tat VU-li-hut-let. KOS-tat VU-li-hut-let. *

       Misaccess. System purging. System purging.   *

      --   *

(2) - (Ep313_SC41_2_YEWLL.mp3)   *

                              DOC YEWLL   *
                          <system purge>   *

                              TRANSLATION   *
                          Kostat vulihutlet.   *

                              PHONETIC   *
                       KOS-tat VU-li-hut-let.   *

                       System purging.   *

       --   *

42   **INT. OMEC SHIP - CORRIDOR - INTERCUT**   42 *

(1) - (Ep313_SC42_1_YEWLL.mp3)   *

                         DOC YEWLL PUBLIC ADDRESS VOICE   *
                <Remove unknown body corridor seven! Remove!> *

                              TRANSLATION   *
              Liirel ros: heyrtutlapri chasunan! Chasunan! *

                              PHONETIC   *
           lii-REL ROS: HEYR-tut-la-pri CHA-su-nan! CHA-su-nan! *

           Corridor seven: Unknown-thing remove! Remove!   *

       --   *

(2) - (Ep313_SC42_2_YEWLL.mp3)   *

                         DOC YEWLL PUBLIC ADDRESS VOICE   *
                          <Remove!>   *

                              TRANSLATION   *
                          Chasunan!   *

                              PHONETIC   *
                       CHA-su-nan!   *

                       Remove!   *

       --   *

(3) - (Ep313_SC42_3_YEWLL.mp3)   *

                                              (CONTINUED)

                              DOC YEWLL   *
                         <Remove unknown!>   *

                            TRANSLATION   *
                      Heyrtutlapri chasunan!   *

                             PHONETIC   *
                  HEYR-tut-la-pri CHA-su-nan!   *

                    Unknown-thing remove!   *

          -- *

   (4) - (Ep313_SC42_4_YEWLL.mp3)   *

                              DOC YEWLL   *
                       <Systems acquiring target>   *

                            TRANSLATION   *
                      Kostanik inoreket gonaaz.   *

                             PHONETIC   *
                  KOS-ta-nik i-no-RE-ket go-NAAZ.   *

                    Systems finding target.   *

          -- *

43 **INT. OMEC SHIP - FLIGHT CONTROL**   43 *

   (1) - (Ep313_SC43_1_YEWLL.mp3)   *

                              DOC YEWLL   *
                  <Unauthorized access to engines -->   *

                            TRANSLATION   *
                  Yassivlizhik reypluro enirtu ar--   *

                             PHONETIC   *
              YAS-siv-li-zhik REY-plu-ro E-nir-tu AR--   *

                 Engines access not-allowed not--   *

          -- *

   (2) - (Ep313_SC43_2_YEWLL.mp3)   *

                              DOC YEWLL   *
         <preparing to open airlocks thirty-eight through -- > *

                                          (CONTINUED)

                          TRANSLATION   *
           Imbusimedan lumitset hatfatlalla gowhidzizhik   *
                        hömmuz diim k'a--   *

                           PHONETIC   *
     im-BU-si-me-dan lu-MIT-set HAT-fat-lal-la GOW-hid-zi-zhik   *
                       höm-MUZ DIIM k'a--   *

          preparing to-open air locks thirty eight to--   *

---   *

(3) - (Ep313_SC43_3_YEWLL.mp3)   *

                           DOC YEWLL   *
                    <-- foreign body detected>   *

                          TRANSLATION   *
                  -- k'vorkaz pots slavan ar.   *

                           PHONETIC   *
                  -- K'VOR-kaz POTS SLA-van AR.   *

              -- found body from-here not.   *

---   *

                  <u>END TRANSLATION SCRIPT</u>   *